叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 良心(conscience) 000001

2. 良心(conscience) 000002

3. 良心(conscience) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心(Conscience)
第1/3页

['kɑ:nʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **with** **engravings** **.**
插图 和 雕刻 .

配有版画插图。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑ:nʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" **IT** **IS** **ONLY** **A** **TRIFLE** **.**
" 它 是 仅有的 一个 琐事 .

“这只是一件小事。”

" ['kɑ:nʃəns] .
" **CONSCIENCE** **.**
" 良心 .

“良心。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntri] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['leŋθən] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]
The **short** **wintry** **days** **were** **beginning** **to** **lengthen** **,** **the** **sun** **rose** **earlier** **and**
这 短的 冬季 天 是 开始 到 加长 , 这 太阳 玫瑰 早些时候 和
[steɪd] [ʌp] [lɔ:ŋgər] .
staid **up** **longer** **.**
稳重 向上 更长 .

短暂的冬日白昼开始变长，太阳升起得更早，停留的时间也更长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Now **and** **then** **a** **bluebird** **was** **heard** **twittering** **a** **welcome** **to** **the** **coming**
现在 和 然后 一个 蓝鸟 曾是 听到 推特 一个 欢迎 到 这 未来
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

不时能听到蓝鸟的鸣叫，仿佛在欢迎春天的到来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['rəubinz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
As **for** **the** **robins** **,** **they** **were** **as** **pert** **and** **busy** **as** **usual** **.**
作为 为了 这 知更鸟 , 他们 是 作为 活泼 和 忙碌的 作为 通常 .

至于知更鸟，它们一如既往地活泼忙碌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪsi] ['prɪzn]
The **little** **streams** **were** **beginning** **to** **find** **their** **way** **out** **of** **their** **icy** **prison**
这 小的 溪流 是 开始 到 寻找 他们的 方式 出去 的 他们的 冰冷的 监狱
['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ,
slowly **and** **with** **trembling** **,**
缓慢地 和 和 发抖 ,

小溪开始缓缓地、颤抖着，从冰封的牢笼中挣脱出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [oʊld]['wɪntər] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
as **if** **they** **feared** **old** **winter** **might** **take** **a** **step** **and** **catch** **them** **,**
作为 如果 他们 害怕 老的 冬天 可能 拿 一个 步 和 抓住 他们 ,

仿佛他们害怕凛冽的寒冬会突然降临，将他们吞噬。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] [ə'gen] .
and **pinch** **them** **all** **up** **again** **.**
和 捏 他们 全部向上 再次 .

然后把它们全部捏起来。

[fræŋk][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [snoʊ] [mæn] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]
Frank **and** **Harry** **were** **sorry** **to** **see** **their** **snow** **man** **growing** **smaller** **and**
坦率 和 哈里 是 对不起 到 看 他们的 雪 男人 生长 较小的 和
['smɔːlər] ['evri] [deɪ] ;
smaller **every** **day** **;**
较小的 每一个 天 ;

弗兰克和哈里眼看着他们的雪人一天比一天小，感到很伤心；

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['pɔːrtli]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃæbi]
from **being** **a** **large** **,** **portly** **gentleman** **,** **he** **was** **shrunk** **into** **a** **thin** **,** **shabby**
从 存在 一个 大的 , 肥胖的 绅士 , 他 曾是 缩小 进入 一个 薄的 , 破旧
, ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .
, **ugly** **-** **looking** **fellow** **.**
, 丑陋的 - 寻找 同伴 .

他原本是一位身材高大魁梧的绅士，却变成了一个瘦弱、邋遢、相貌丑陋的家伙。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz][fæt][noʊz][hæd; həd][ɪn'taɪərli]
His **strong** **arms** **were** **about** **falling** **to** **the** **ground** **;** **his** **fat** **nose** **had** **entirely**
他的 强的 武器 是 关于 坠落 到 这 地面 ; 他的 胖的 鼻子 有 完全
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared **,**
消失 ,

他强壮的双臂几乎要垂到地上；他肥硕的鼻子已经完全消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θroʊt] ,
and **his** **mouth** **had** **grown** **so** **big** **that** **you** **might** **look** **down** **his** **great** **throat** **,**
和 他的 嘴 有 生长 所以 大的 那 你 可能 看 向下 他的 伟大的 喉 ,

他的嘴巴变得如此之大，以至于你可以透过他的喉咙看到里面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	see	the	place	where	one	of	the	boys	used	to	go	in	to	make	his
和	看	这	地方	在哪里	一	的	这	男孩们	用过的	到	去	在	到	制作	他的

-	[tɔːk] .
snowship	talk .
-	讲话 .

去看看其中一个男孩以前用来让他的雪船说话的地方。

[fræŋk][ænd; ənd] ['hæri] [lʌvd] [ɔːl][ðer; ðər]['wɪntər] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv]

Frank	and	Harry	loved	all	their	winter	amusements	,	and	were	loath	to	give
坦率	和	哈里	喜爱	全部	他们的	冬天	娱乐	,	和	是	厌恶	到	给

[ʌp] ['skeɪtɪŋ] ,

up	skating ,
向上	溜冰 ,

弗兰克和哈里热爱所有的冬季娱乐活动，他们很不情愿放弃滑冰。

['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['snəʊˌbɔːlɪŋ] .

sliding ,	and	coasting ,	and	above	all ,	snowballing .
滑动 ,	和	滑行 ,	和	多于	全部 ,	滚雪球效应 .

滑行、滑行，最重要的是，滚雪球式增长。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['twaɪlaɪt] — - [ðə; ði]['aʊər][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪ'voʊtɪd]

Yet	the	boys	enjoyed	the	lengthening	twilight	—	-	the	hour	their	mother	devoted
然而	这	男孩们	享受	这	延长	暮	—	-	这	小时	他们的	母亲	奉献

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them .
到	他们 .

然而，男孩们却很享受逐渐变长的黄昏——这是他们的母亲专门留给他们的一个小时。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sents] , ['mʌðər] ? " [sed] [fræŋk] , [wʌn] [deɪ] .

"	Will	you	please	to	give	me	two	cents ,	Mother	? "	said	Frank ,	one	day .
"	将要	你	请	到	给	我	二	分 ,	母亲	? "	说	坦率 ,	一	天 .

“妈妈，您能给我两分钱吗？”有一天，弗兰克说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	For	what	? "
"	为了	什么	? "

“为了什么？”

" [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] . "

"	To	buy	a	piece	of	chalk . "
"	到	买	一个	片	的	粉笔 . "

“去买一块粉笔。”

" [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [sed] ['hæri] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [wel]

"	And	two	for	me ,	Mother ,	"	said	Harry ,	"	for	I	want	a	piece	as	well
"	和	二	为了	我 ,	母亲 ,	"	说	哈里 ,	"	为了	我	想	一个	片	作为	出色地

[æz; əz][fræŋk] . "

as	Frank . "
作为	坦率 . "

“妈妈，我也要两块，”哈利说，“因为我和弗兰克一样，都想吃一块。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	What	are	you	both	going	to	do	with	chalk	? "	asked	their	mother .
"	什么	是	你	两个都	去	到	做	和	粉笔	? "	问	他们的	母亲 .

“你们俩打算用粉笔做什么？”他们的母亲问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

They	were	silent .
他们	是	沉默的 .

他们沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈpleɪ] .

She	**asked**	**again**	**,**	**but**	**they**	**made**	**no**	**reply**	**.**
她	问	再次	,	但	他们	制成	不	回复	.

她再次询问，但他们没有回答。

" [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] .

"	**I**	**cannot**	**give**	**you**	**the**	**money**	**till**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**want**	**of**	**the**	**chalk**	**.**
"	我	不能	给	你	这	钱	直到	你	告诉	我	什么	你	想	的	这	粉笔	.

“在你告诉我你想要什么粉笔之前，我不能给你钱。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ?

Why	**are**	**you**	**not**	**willing**	**that**	**I**	**should**	**know**	**?**
为什么	是	你	不是	愿意的	那	我	应该	知道	?

你为什么不愿意让我知道?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	**The**	**boys**	**continued**	**silent**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**then**	**Frank**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**
"	这	男孩们	持续	沉默的	为了	一个	短的	时间	,	和	然后	坦率	说	,	"	我	是

[əˈfreɪd] [ðæt] ,

afraid	**that**	**,**
害怕的	那	,

男孩们沉默了一会儿，然后弗兰克说：“恐怕……”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

if	**you**	**know**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**chalk**	**,**
如果	你	知道	什么	我们	是	去	到	做	和	这	粉笔	,

如果你知道我们要用粉笔做什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "

you	**will**	**not**	**let**	**us**	**have**	**the**	**money**	**.**	**"**
你	将要	不是	让	我们	有	这	钱	.	"

你们不肯把钱给我们。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [rɔːŋ] .

"	**Then**	**,**	**"**	**replied**	**their**	**mother**	**,**	**"**	**you**	**think**	**what**	**you**	**want**	**to**	**do**	**is**	**wrong**	**.**
"	然后	,	"	回复	他们的	母亲	,	"	你	思考	什么	你	想	到	做	是	错误的	.

“那么，”他们的母亲回答说，“你认为你想做的事情是错的。”

[aɪ] , [pərˈhæps] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] .

I	**,**	**perhaps**	**,**	**ought**	**to**	**insist**	**upon**	**your**	**telling**	**me**	**what**	**you**	**want**	**of**	**the**	**chalk**	**.**
我	,	也许	,	应该	到	坚持	之上	你的	讲述	我	什么	你	想	的	这	粉笔	.

或许我应该坚持让你告诉我你想要这粉笔做什么。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] ,

I	**love**	**to**	**give**	**you**	**every**	**innocent**	**pleasure**	**,**
我	爱	到	给	你	每一个	清白的	乐趣	,

我喜欢带给你所有纯真的快乐，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] .

and	**what**	**is**	**right**	**for**	**you**	**to**	**do**	**I**	**think**	**I**	**may**	**know**	**about**	**.**
和	什么	是	正确的	为了	你	到	做	我	思考	我	可能	知道	关于	.

至于你该怎么做才是正确的，我想我可能知道。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈʃʊr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]

However	**,**	**if**	**you**	**will**	**assure**	**me**	**it**	**is**	**for**	**nothing**	**wrong**	**that**	**you**	**want**	**the**
然而	,	如果	你	将要	保证	我	它	是	为了	没有什么	错误的	那	你	想	这

[tʃɔːk] ,

chalk	**,**
粉笔	,

但是，如果你能向我保证你想要粉笔没有任何其他原因，

[aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	will	ask	no	more	questions	,	and	give	you	the	money	.	"
我	将要	问	不	更多的	问题	,	和	给	你	这	钱	.	"

我不会再问任何问题，把钱给你。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː]['eni] [greɪt] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .

"	We	do	not	mean	to	do	any	great	harm	with	it	,	"	said	Harry	.
"	我们	做	不是	意思是	到	做	任何	伟大的	伤害	和	它	,	"	说	哈里	.

"我们无意用它来造成任何大的伤害，"哈利说。

" [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kwaɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Still	I	am	afraid	you	will	not	quite	like	to	have	us	do	it	,
"	仍然	我	是	害怕的	你	将要	不是	相当	喜欢	到	有	我们	做	它	,

"但我恐怕您不会完全希望我们这样做。"

['mʌðərz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr][ðæn; ðən] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

mothers	are	so	much	more	particular	than	boys	,	you	know	.	"
母亲们	是	所以	很多	更多的	特别的	比	男孩们	,	你	知道	.	"

你知道，母亲比男孩要挑剔得多。

" [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	Try	and	see	if	we	disagree	about	this	matter	,	"	said	their	mother	.
"	尝试	和	看	如果	我们	不同意	关于	这	事情	,	"	说	他们的	母亲	.

"试着看看我们在这件事上是否有分歧，"他们的母亲说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ? " [sed] ['hæri] [tuː; tə][fræŋk] .

"	Shall	I	tell	?	"	said	Harry	to	Frank	.
"	将	我	告诉	?	"	说	哈里	到	坦率	.

"要我说吗？"哈利问弗兰克。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

"是的，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ə'fer] .

"	It	is	no	such	dreadful	affair	.
"	它	是	不	这样的	可怕	事务	.

"这并非一件可怕的事情。"

[lets] [tel] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	tell	mother	all	about	it	.
我们来吧	告诉	母亲	全部	关于	它	.

我们把事情的来龙去脉都告诉妈妈吧。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

You	know	,	she	said	the	other	day	that	she	remembered	when	she	was	a	boy	.
你	知道	,	她	说	这	其他	天	那	她	记得	什么时候	她	曾是	一个	男生	.

你知道吗，她前几天说她还记得自己还是个男孩的时候。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] ['blʌndər] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn] : " [juː; jʊ] [siː] ,

"	They	all	laughed	at	this	often	quoted	blunder	,	and	Harry	began	:	"	You	see	,
"	他们	全部	笑了	在	这	经常	引	错误	,	和	哈里	开始	:	"	你	看	,

他们都笑了起来，嘲笑这个经常被引用的失误，哈利开口说道："你们看，

['mʌðər] , [ðæt] ['jestərdeɪ] [dʒɑːn] [griːn] [kən'traɪvd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd]

Mother	,	that	yesterday	John	Green	contrived	,	while	we	were	in	school	,	and
母亲	,	那	昨天	约翰	绿色的	人为的	,	尽管	我们	是	在	学校	,	和

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,

engaged	in	doing	our	lessons	,
已订婚的	在	正在做	我们的	课程	,

母亲，昨天约翰·格林趁我们在学校上课的时候，策划了这件事。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [biː][ɑːn] ['fræŋks] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

to	make	a	great	B	on	Frank's	and	my	back	,	with	a	piece	of	chalk	.
到	制作	一个	伟大的	B	在	弗兰克的	和	我的	后退	,	和	一个	片	的	粉笔	.

用粉笔在我和弗兰克的背上画了一个漂亮的"B"字。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] ,

John	is	a	good	hand	at	such	things	,	and	he	did	it	so	nicely	,
约翰	是	一个	好的	手	在	这样的	事物	,	和	他	做过	它	所以	很好	,

约翰很擅长做这种事，而且他做得非常好。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðə; ði][biː][ɑːn][ðə; ði]

that	the	master	did	not	see	him	,	and	neither	of	us	saw	the	B	on	the
那	这	掌握	做过	不是	看	他	,	和	两者都不	的	我们	锯	这	B	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

师傅没看见他，我们俩也没看见对方的B。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] , " [biː][fɔːr; fər] ['blɑːkhed] ,

When	we	went	out	to	play	,	all	the	boys	cried	out	,	"	B	for	blockhead	,
什么时候	我们	去	出去	到	玩	,	全部	这	男孩们	哭	出去	,	"	B	为了	傻瓜	,

当我们出去玩的时候，所有的男孩都喊道："B代表笨蛋，

[biː][fɔːr; fər] ['blʌndərbʌs] , [biː][fɔːr; fər] ['buːbi] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

B	for	blunderbuss	,	B	for	booby	,	"	and	so	on	,
B	为了	铳	,	B	为了	鲣鱼	,	"	和	所以	在	,

B代表火铳，B代表傻瓜，等等。

['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][biː] , [ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

ever	so	many	other	names	beginning	with	B	,	and	kept	pointing	at	us	.
曾经	所以	许多	其他	姓名	开始	和	B	,	和	保留	指向	在	我们	.

还有许多其他以字母 B 开头的名字，并且一直指着我们。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [sɔː] ['fræŋks] [mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [maɪn] .

At	last	,	I	saw	Frank's	mark	,	and	he	saw	mine	.
在	最后的	,	我	锯	弗兰克的	标记	,	和	他	锯	矿	.

最后，我看到了弗兰克的印记，他也看到了我的印记。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['æŋgri] [ɪ'nʌf] .

I	can	tell	you	we	were	both	angry	enough	.
我	能	告诉	你	我们	是	两个都	生气的	足够的	.

我可以告诉你，我们当时都非常生气。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][dʒɑːn] [griːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .

Now	we	want	to	be	revenged	on	John	Green	,	and	have	a	capital	plan	.
现在	我们	想	到	是	复仇	在	约翰	绿色的	,	和	有	一个	首都	计划	.

现在我们要向约翰·格林复仇，并且制定了一个资本计划。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

You	see	he	will	be	on	his	guard	,	and	we	must	be	very	cunning	.
你	看	他	将要	是	在	他的	警卫	,	和	我们	必须	是	非常	狡猾	.

你看，他肯定会提高警惕，所以我们必须非常狡猾。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz][best][dɑːrk] - [griːn]

To	-	morrow	is	exhibition	day	,	and	he	will	have	on	his	best	dark	-	green
到	-	明天	是	展览	天	,	和	他	将要	有	在	他的	最好的	黑暗的	-	绿色的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

明天是表演日，他会穿上他最好的那件深绿色夹克。

[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Frank	and	I	are	to	sit	one	on	each	side	of	him	.
和	坦率	和	我	是	到	坐	一	在	每个	边	的	他	.

我和弗兰克将分别坐在他的两侧。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʌns] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ;

You	see	he	is	really	a	dunce	about	every	thing	but	playing	tricks	;
你	看	他	是	真的	一个	笨蛋	关于	每一个	事物	但	玩耍	技巧	;

你看，他除了恶作剧之外，其他方面都笨得一塌糊涂；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	,	when	he	is	asked	a	question	,	he	will	be	scared	out	of	his	senses	,
和	,	什么时候	他	是	问	一个	问题	,	他	将要	是	害怕的	出去	的	他的	感官	,

而且，当有人问他问题时，他会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	not	know	what	to	say	.
和	不是	知道	什么	到	说	.

不知道该说什么。

[naʊ] [fræŋk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Now	Frank	is	going	to	pretend	to	help	him	,
现在	坦率	是	去	到	假装	到	帮助	他	,

现在弗兰克要假装帮助他了。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [dʌns] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['stuːpɪd] ['fɛloʊz] [bæk] .

while	I	write	Dunce	in	large	letters	on	the	stupid	fellow's	back	.
尽管	我	写	笨蛋	在	大的	信件	在	这	愚蠢的	同伴们	后退	.

我一边在那个蠢货的背上用大字写着"笨蛋"。

[dʒɑːn] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] ,

John	will	not	know	what	I	am	doing	,	I	am	sure	;	and	,
约翰	将要	不是	知道	什么	我	是	正在做	,	我	是	当然	;	和	,

我确信约翰不会知道我在做什么；而且，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ;

as	he	is	a	real	dunce	,	it	will	make	a	good	laugh	;
作为	他	是	一个	真实的	笨蛋	,	它	将要	制作	一个	好的	笑	;

因为他是个十足的笨蛋，这肯定会让人哈哈大笑；

['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [wel] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]

every	one	will	think	he	is	well	served	,	and	the	whole	school	will	make	fun	of
每一个	一	将要	思考	他	是	出色地	服务	,	和	这	所有的	学校	将要	制作	乐趣	的

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

每个人都会觉得他受到了很好的款待，全校都会嘲笑他。

" [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	So	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,	"	you	acknowledge	that	you	are	planning	a	piece	of
"	所以	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,	"	你	承认	那	你	是	规划	一个	片	的

[rɪ'vendʒ] . "

revenge	.	"
复仇	.	"

"所以，"奇尔顿夫人说，"你承认你正在计划报复。"

" [waɪ] , [jes] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Why	,	yes	,	Mother	,	"	replied	Frank	;	"	I	suppose	you	would	think	it	ought	to
"	为什么	,	是的	,	母亲	,	"	回复	坦率	;	"	我	认为	你	会	思考	它	应该	到

[biː; bi] [kɔːld] [rɪ'vendʒ] ,

be	called	revenge	,
是	称为	复仇	,

"是的，母亲，"弗兰克回答说；"我想您会认为这应该叫做复仇吧。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	see	any	great	harm	in	it	.
但	我	不	看	任何	伟大的	伤害	在	它	.

但我认为这样做并没有什么大害处。

[sˈkuːlbɔɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

Schoolboys	always	play	such	tricks	,	and	no	boy	thinks	the	worse	of	another
男学生	总是	玩	这样的	技巧	,	和	不	男生	思考	这	更糟	的	其他

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

for	such	a	thing	.	"
为了	这样的	一个	事物	.	"

男孩子们总是喜欢玩这种恶作剧，没有哪个男孩会因此而对另一个男孩产生不好的看法。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,

"	You	think	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,
"	你	思考	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,

“你认为，”奇尔顿太太说，

" [ðæt] [ðɪs] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] ['ænsər] [ðə; ði]

"	that	this	schoolmate	of	yours	will	be	so	embarrassed	at	answering	the
"	那	这	同学	的	你的	将要	是	所以	尴尬的	在	回答	这

['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] ;

questions	that	he	will	not	know	what	he	is	about	;
问题	那	他	将要	不是	知道	什么	他	是	关于	;

“你的这位同学回答问题时会感到非常尴尬，以至于他不知道自己在说什么；

[juː; jʊ] [miːn] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,

you	mean	,	one	of	you	,	to	pretend	to	be	his	friend	and	help	him	,
你	意思是	,	一	的	你	,	到	假装	到	是	他的	朋友	和	帮助	他	,

你的意思是，你们其中一人假装是他的朋友，帮助他?

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

while	the	other	makes	him	appear	like	a	fool	to	the	rest	of	the	boys	.
尽管	这	其他	制作	他	出现	喜欢	一个	傻子	到	这	休息	的	这	男孩们	.

而另一种方式则让他在其他男孩面前显得像个傻瓜。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Frank	and	Harry	looked	a	little	troubled	,	and	were	silent	a	while	.
"	坦率	和	哈里	看起来	一个	小的	麻烦	,	和	是	沉默的	一个	尽管	.

弗兰克和哈里看起来有些心事重重，沉默了一会儿。

[ðen] [fræŋk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [dʒɑːn] [wʊd] [duː] ; - [tɪz] [wʌt] [hiː; hi]

Then	Frank	said	,	"	It	is	no	more	than	what	John	would	do	;	'	tis	what	he
然后	坦率	说	,	"	它	是	不	更多的	比	什么	约翰	会	做	;	-	的	什么	他

[dɪˈzɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

然后弗兰克说：“这不就是约翰会做的事吗？这是他应得的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] . "

and	it	is	true	enough	that	he	is	a	dunce	.	"
和	它	是	真的	足够的	那	他	是	一个	笨蛋	.	"

他确实是个笨蛋。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riˈvendʒd] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	will	tell	you	,	Frank	,	a	better	way	of	being	revenged	,	"	replied	his	mother	.
"	我	将要	告诉	你	,	坦率	,	一个	更好的	方式	的	存在	复仇	,	"	回复	他的	母亲	.

“弗兰克，我告诉你一个更好的复仇方法，”他母亲回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	What	is	it	,	Mother	?	"
"	什么	是	它	,	母亲	?	"

“什么事，母亲？”

" [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

"	Sit	by	him	,	as	you	intended	,	and	when	he	is	troubled	and	perplexed	,
"	坐	经过	他	,	作为	你	故意的	,	和	什么时候	他	是	麻烦	和	困惑	,

"照你所打算的，坐在他旁边，当他忧愁困惑的时候，

[help][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

help	him	as	well	as	you	can	,	and	be	particularly	kind	to	him	.	"
帮助	他	作为	出色地	作为	你	能	,	和	是	特别	种类	到	他	.	"

尽你所能帮助他，尤其要善待他。

" [ænd; ənd][soʊ][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [præŋk] , ['petɪʃli] .

"	And	so	reward	him	for	making	fools	of	us	,	"	said	Prank	,	pettishly	.
"	和	所以	报酬	他	为了	制作	傻瓜	的	我们	,	"	说	恶作剧	,	斤斤计较	.

"那就奖励他，让他为愚弄我们付出代价吧，"恶作剧者生气地说。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

"	No	,	Mother	,	what	you	say	may	be	very	good	,
"	不	,	母亲	,	什么	你	说	可能	是	非常	好的	,

"不，母亲，您说的也许很好。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . "

but	I	don't	want	to	do	such	a	thing	as	that	.	"
但	我	不	想	到	做	这样的	一个	事物	作为	那	.	"

但我不想做那样的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][prə'poʊz] ,

"	If	you	were	to	treat	him	in	the	way	I	propose	,
"	如果	你	是	到	对待	他	在	这	方式	我	提出	,

"如果你按照我提议的方式对待他，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [triːt] [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪndli] [ə'gen] ?

do	you	think	he	would	ever	treat	you	unkindly	again	?
做	你	思考	他	会	曾经	对待	你	不友善的	再次	?

你认为他还会再次对你不好吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

Would	he	not	feel	deeply	ashamed	of	his	conduct	if	you	thus	returned	him
会	他	不是	感觉	深	羞愧	的	他的	执行	如果	你	因此	返回	他

[gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ?

good	for	evil	?
好的	为了	邪恶的	?

如果你以善报恶，他难道不会为自己的行为深感羞愧吗?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['relɪʃ]

"	The	boys	were	silent	,	but	it	was	evident	that	they	did	not	quite	relish
"	这	男孩们	是	沉默的	,	但	它	曾是	明显	那	他们	做过	不是	相当	尽情享用

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ,

their	mother's	advice	,
他们的	母亲的	建议	,

男孩们沉默不语，但显然他们并不太喜欢母亲的建议。

[nɔːr] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][help][dʒɑːn] [griːn] [seɪ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

nor	feel	at	all	disposed	to	help	John	Green	say	his	lessons	.
也不	感觉	在	全部	处置	到	帮助	约翰	绿色的	说	他的	课程	.

我也丝毫没有意愿帮助约翰·格林传授他的道理。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,

"	I	will	tell	you	a	story	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,

"我来讲个故事，"奇尔顿太太说。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌoʊvər'keɪm]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

of	**a**	**man**	**who**	**overcame**	**evil**	**with**	**good**	**.**
的	一个	男人	WHO	克服	邪恶的	和	好的	.

一个以善战胜恶的人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][gɪg] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

A	**gentleman**	**was**	**once**	**travelling**	**alone**	**in**	**a**	**gig**	**through**	**a**	**very**	**unfrequented**
一个	绅士	曾是	一次	旅行	独自的	在	一个	演出	通过	一个	非常	冷落

[roʊd] .

road	**.**
路	.

从前，一位绅士独自一人乘坐马车，沿着一条人迹罕至的道路旅行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] .

There	**was**	**no**	**house**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**human**	**existence**	**there**	**.**
那里	曾是	不	房子	,	不	符号	的	人类	存在	那里	.

那里没有房子，也没有任何人类存在的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [geɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]

It	**was**	**so**	**still**	**that**	**the**	**hills**	**and**	**rocks**	**and**	**deep**	**woods**	**gave**	**back**	**the**
它	曾是	所以	仍然	那	这	丘陵	和	岩石	和	深的	树林	给予	后退	这

['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] ;

echo	**of**	**his**	**horse's**	**hoofs**	**;**
回声	的	他的	马匹	蹄子	;

周围一片寂静，连山丘、岩石和茂密的树林都回荡着他马蹄的回声；

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

the	**song**	**of**	**a**	**bird**	**or**	**the**	**chirping**	**of**	**a**	**cricket**	**seemed**	**to**	**fill**	**a**	**great**
这	歌曲	的	一个	鸟	或者	这	啁啾声	的	一个	蟋蟀	似乎	到	充满	一个	伟大的

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

鸟儿的鸣叫或蟋蟀的鸣叫似乎充满了广阔的空间。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	**fell**	**on**	**the**	**ear**	**with**	**a**	**strange**	**and**	**almost**	**startling**	**effect**	**.**
和	跌倒	在	这	耳朵	和	一个	奇怪的	和	几乎	令人震惊	影响	.

它落在耳朵上，产生了一种奇怪而几乎令人震惊的效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːr] ['ræðər] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

He	**was**	**observing**	**or**	**rather**	**feeling**	**this**	**extreme**	**solitude**	**and**	**stillness**	**,**
他	曾是	观察	或者	相当	感觉	这	极端	孤独	和	寂静	,

他正在观察，或者更确切地说，是感受着这种极致的孤独和寂静。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪst] [hɪm'self]

when	**suddenly**	**at**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**man**	**who**	**placed**	**himself**
什么时候	突然	在	一个	转动	在	这	路	他	来了	之上	一个	男人	WHO	放置	他自己

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [hed] .

directly	**before**	**the**	**horse's**	**head**	**.**
直接地	前	这	马匹	头	.

突然，在路的一个转弯处，他遇到一个人，那人径直走到马头前面。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**man**	**had**	**a**	**dark**	**,**	**bad**	**expression**	**in**	**his**	**face**	**,**
这	男人	有	一个	黑暗的	,	坏的	表达	在	他的	脸	,

那人脸上带着阴沉恶劣的表情。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]

and	fixed	his	eye	upon	the	traveller	in	such	a	way	as	to	convince	him
和	固定的	他的	眼睛	之上	这	游客	在	这样的	一个	方式	作为	到	说服	他

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ment] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rɑ:b][hɪm; ɪm] .

that	the	man	meant	to	stop	and	rob	him	.
那	这	男人	意思是	到	停止	和	抢	他	.

他死死地盯着那位旅人，让他确信那人是要拦住他抢劫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mi:diətli] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , " [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ]

The	gentleman	immediately	drew	up	his	reins	,	and	said	kindly	,	"	Friend	,	if	you
这	绅士	立即地	画	向上	他的	缰绳	,	和	说	亲切地	,	"	朋友	,	如果	你

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][maɪ] [wei] ,

are	going	my	way	,
是	去	我的	方式	,

那位先生立刻勒紧缰绳，和蔼地说："朋友，如果你要和我走同一条路，

[step] ['ɪntu:][maɪ][gɪg] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] .

step	into	my	gig	,	and	let	me	take	you	on	.
步	进入	我的	演出	,	和	让	我	拿	你	在	.

来体验我的表演，让我来带你一展身手。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ɪn] .

"	The	man	hesitated	,	and	then	got	in	.
"	这	男人	犹豫了一下	,	和	然后	得到	在	.

"那人犹豫了一下，然后上了车。"

[maɪ] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ɜ:rnɪstli] [ə'baʊt]

My	friend	,	who	was	a	clergyman	,	began	immediately	to	talk	earnestly	about
我的	朋友	,	WHO	曾是	一个	牧师	,	开始	立即地	到	讲话	切实	关于

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

many	interesting	things	,
许多	有趣的	事物	,

我的朋友是一位牧师，他立刻开始认真地谈论许多有趣的事情。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	kept	up	a	lively	conversation	.
和	保留	向上	一个	热闹	对话	.

他们一直保持着热烈的交谈。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

At	last	,	he	mentioned	the	uncommon	loneliness	of	the	road	,
在	最后的	,	他	提及	这	罕见	孤独	的	这	路	,

最后，他提到了旅途中异乎寻常的孤独感。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] .

and	observed	that	it	would	be	a	good	place	for	a	robbery	.
和	观察到	那	它	会	是	一个	好的	地方	为了	一个	抢劫	.

并观察到这里是抢劫的好地方。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

He	then	went	on	to	speak	of	robbers	,	and	then	of	criminals	in	general	,
他	然后	去	在	到	说话	的	强盗	,	和	然后	的	罪犯	在	一般的	,

然后他开始谈论强盗，接着又谈到了所有罪犯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] .

and	of	what	he	thought	was	the	right	way	to	treat	them	.
和	的	什么	他	想法	曾是	这	正确的	方式	到	对待	他们	.

以及他认为对待他们的正确方式。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ðem; ðəm] ;

He	said	that	society	should	try	to	instruct	and	reform	them	;
他	说	那	社会	应该	尝试	到	指示	和	改革	他们	;

他说，社会应该努力教导和改造他们；

[ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ðæt] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

that	putting	them	to	death	was	wicked	;	that	,	by	patient	love	and	kindness
那	推杆	他们	到	死亡	曾是	邪恶	;	那	,	经过	病人	爱	和	仁慈

,

,

,

认为处死他们是邪恶的；认为应该以耐心、爱心和仁慈来对待他们。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] ,

we	should	win	them	back	to	virtue	,
我们	应该	赢	他们	后退	到	美德	,

我们应该让他们重拾美德。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

that	we	should	show	them	the	way	to	peace	and	honor	.
那	我们	应该	展示	他们	这	方式	到	和平	和	荣誉	.

我们应该向他们展示通往和平与荣耀的道路。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	expressed	his	belief	,	that	there	was	something	good	in	the	heart	of	the
他	表达	他的	信仰	,	那	那里	曾是	某物	好的	在	这	心	的	这

['veri] [wɜ:rst][mæn] ,

very	worst	man	,
非常	最差	男人	,

他表达了自己的信念，即即使是最坏的人，内心深处也蕴藏着善良。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [gɑ:d][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['evri]

and	said	that	he	believed	God	had	placed	a	witness	of	Himself	in	every
和	说	那	他	相信	上帝	有	放置	一个	证人	的	他本人	在	每一个

['hju:mən] [hɑ:rt] .

human	heart	.
人类	心	.

他说，他相信上帝在每个人的心中都留下了祂自己的见证。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nɑ:n] - [rɪ'zɪstənt] " — [kən'klu:did] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ,

"	I	am	a	non	-	resistant	"	—	concluded	the	clergyman	,
"	我	是	一个	非	-	抵抗的	"	—	结束	这	牧师	,

"我是一个非抵抗主义者，"这位牧师总结道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['bɪtɝəst] ['enəmi] .

"	and	I	would	rather	die	than	take	the	life	of	my	bitterest	enemy	.
"	和	我	会	相当	死	比	拿	这	生活	的	我的	最苦涩的	敌人	.

"我宁愿死也不愿夺走我最痛恨的敌人的生命。"

" [ðə; ði][mæn] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .

"	The	man	listened	very	attentively	.
"	这	男人	听着	非常	认真地	.

"那人听得非常认真。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][roʊd] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

When	they	came	to	the	next	road	,	he	asked	to	be	allowed	to	get	out	,
什么时候	他们	来了	到	这	下一个	路	,	他	问	到	是	允许	到	得到	出去	,

当他们走到下一个路口时，他请求下车。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz][hoʊm] [leɪ] [ðæt] [wei] .

as	he	said	his	home	lay	that	way	.
作为	他	说	他的	家	躺	那	方式	.

正如他所说，他的家就在那边。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] ,

After	bidding	farewell	,	he	added	,	"	I	thank	you	for	taking	me	in	,
后	投标	告别	,	他	额外	,	"	我	感谢	你	为了	采取	我	在	,

告别之后，他补充道："谢谢你们收留我。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	for	all	you	have	said	to	me	.
和	为了	全部	你	有	说	到	我	.

以及你对我说的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	forget	it	.
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][kraɪm] .

You	have	saved	me	from	a	crime	.
你	有	已保存	我	从	一个	犯罪	.

你救我免于犯罪。

[wen] [aɪ][met][juː; jʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

When	I	met	you	,	I	meant	to	rob	you	.
什么时候	我	遇见	你	,	我	意思是	到	抢	你	.

我遇见你的时候，本想抢劫你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][pʊt] ['betər] [θɔːts] ['ɪntuː][maɪ]

I	could	easily	have	done	so	;	but	your	kind	words	put	better	thoughts	into	my
我	可以	容易地	有	完毕	所以	;	但	你的	种类	字	放	更好的	想法	进入	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我本来可以轻易这么做；但你的鼓励让我心中有了更好的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] [ə'gen] .

I	think	I	shall	never	have	such	an	evil	purpose	again	.
我	思考	我	将	绝不	有	这样的	一个	邪恶的	目的	再次	.

我想我以后再也不会有那样邪恶的念头了。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][met][juː; jʊ] .

I	thank	God	I	met	you	.
我	感谢	上帝	我	遇见	你	.

感谢上帝让我遇见你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "

You	have	made	me	a	better	man	.	"
你	有	制成	我	一个	更好的	男人	.	"

你让我成为了更好的人。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,	"	I	will	give	you	,	boys	,	the	money	you	ask	for	,
"	现在	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,	"	我	将要	给	你	,	男孩们	,	这	钱	你	问	为了	,

"现在，"奇尔顿太太说，"孩子们，我会把你们要的钱给你们。"

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt][dʒɑːn] [griːn] . "

and	leave	you	to	do	as	you	think	best	about	John	Green	.	"
和	离开	你	到	做	作为	你	思考	最好的	关于	约翰	绿色的	.	"

至于约翰·格林，就由你们自己决定如何看待吧。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['hæri] ,

"	But	,	Mother	,	"	said	Harry	,
"	但	,	母亲	,	"	说	哈里	,

"可是，妈妈，"哈利说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['tʃɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]

"	I	am	sure	chalking	a	boy's	back	is	a	very	different	thing	from	robbing	a
"	我	是	当然	粉笔	一个	男孩们	后退	是	一个	非常	不同的	事物	从	抢劫	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

"我确信在男孩背上涂粉笔和抢劫一个男人是完全不同的两件事;

[ænd; ənd] ['tʃɔ:kɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪz][nɑ:t][laɪk] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn] ['prɪzn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	chalking	back	again	is	not	like	keeping	a	poor	fellow	in	prison	all	his	life	,
和	粉笔	后退	再次	是	不是	喜欢	保持	一个	贫穷的	同伴	在	监狱	全部	他的	生活	,

重新粉刷一遍并不像把一个可怜的人终身监禁那样。

[ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

or	hanging	him	.	"
或者	绞刑	他	.	"

或者把他绞死。

" ['veri] [tru:] , ['hæri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]

"	Very	true	,	Harry	,	but	the	principle	of	overcoming	evil	with	good	is	the
"	非常	真的	,	哈里	,	但	这	原则	的	克服	邪恶的	和	好的	是	这

[seɪm] [fɔ:r; fər][bəuθ]['keɪsɪz] .

same	for	both	cases	.
相同的	为了	两个都	案例	.

"没错，哈利，但以善胜恶的原则在这两种情况下都是一样的。"

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs]

The	evil	purpose	in	the	robber's	heart	was	overcome	by	the	love	and	kindness
这	邪恶的	目的	在	这	强盗的	心	曾是	克服	经过	这	爱	和	仁慈

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]['ɪndʒər] .

of	the	man	he	meant	to	injure	.
的	这	男人	他	意思是	到	损伤	.

强盗心中的邪恶念头被他原本想要伤害的那个人的爱和善良所战胜。

[θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]['oʊvər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]

Think	the	whole	matter	over	,	boys	,	and	let	me	know	to	-	morrow	what	you
思考	这	所有的	事情	超过	,	男孩们	,	和	让	我	知道	到	-	明天	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

孩子们，好好想想这件事，明天告诉我你们的决定。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

I	leave	you	free	to	do	as	you	think	best	.
我	离开	你	自由的	到	做	作为	你	思考	最好的	.

我尊重你的决定，你做你认为最好的选择。

" [ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][dʒɑ:n]

"	The	next	day	after	school	,	she	asked	them	what	they	had	done	about	John
"	这	下一个	天	后	学校	,	她	问	他们	什么	他们	有	完毕	关于	约翰

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

第二天放学后，她问他们对约翰·格林做了什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][spent][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tʃɔ:k] [tu:; tə] [raɪt] [dʌns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	whether	they	had	spent	their	money	for	chalk	to	write	dunce	on	his
和	无论	他们	有	花费	他们的	钱	为了	粉笔	到	写	笨蛋	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他们是否花钱买了粉笔，在他背上写了"笨蛋"这个词。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , " [sed] [fræŋk] ,
" I bought a piece of chalk , " said Frank ,
" 我 买 一个 片 的 粉笔 , " 说 坦率 ,

“我买了一块粉笔，”弗兰克说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪk] [ə'pɑːn]
" for I thought I might want very much to pay him back for his trick upon
" 为了 我 想法 我 可能 想 非常 很多 到 支付 他 后退 为了 他的 诡计 之上
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“因为我当时想，我或许很想报复他欺骗我们的行为。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . "
but the poor fellow looked so frightened that I did not want to touch him . "
但 这 贫穷的 同伴 看起来 所以 害怕 那 我 做过 不是 想 到 触碰 他 . "

但那可怜的家伙看起来吓坏了，我都不想碰他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] ['eni] [tʃɔːk] , " [sed] ['hæri] , " [fɔːr; fər][aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ,
" I did not buy any chalk , " said Harry , " for I felt almost sure that ,
" 我 做过 不是 买 任何 粉笔 , " 说 哈里 , " 为了 我 毛毡 几乎 当然 那 ,

“我没买粉笔，”哈利说，“因为我几乎可以肯定，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [sʌm; səm][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
if I had a piece in my pocket , I should leave some mark on his back . "
如果 我 有 一个 片 在 我的 口袋 , 我 应该 离开 一些 标记 在 他的 后退 . "

如果我口袋里有枪，我肯定会在他背上留下点痕迹。

" [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'selvz] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Did you then do nothing to revenge yourselves ? " asked their mother .
" 做过 你 然后 做 没有什么 到 复仇 你们自己 ? " 问 他们的 母亲 .

“那你们难道没有采取任何报复行动吗？”他们的母亲问道。

" [fræŋk][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , " [sed] ['hæri] .
" Frank had such a revenge as you would approve of , " said Harry .
" 坦率 有 这样的 一个 复仇 作为 你 会 批准 的 , " 说 哈里 .

“弗兰克的复仇方式你肯定会赞同的，”哈里说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [æskt] [dʒɑːn] [wer] ['æθənz] [wʌz; wəz] .
" One of the examiners asked John where Athens was .
" 一 的 这 考官 问 约翰 在哪里 雅典 曾是 .

“其中一位考官问约翰雅典在哪里。”

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dʌns] ,
The poor fellow could not tell , for he is a real dunce ,
这 贫穷的 同伴 可以 不是 告诉 , 为了 他 是 一个 真实的 笨蛋 ,

这个可怜的家伙根本不知道，因为他真是个笨蛋。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃɔːk] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
though we did not chalk the word on his back .
尽管 我们 做过 不是 粉笔 这 单词 在 他的 后退 .

虽然我们没有用粉笔在他背上写下这个词。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Well , he was just going to say that he did not know ,
出色地 , 他 曾是 只是 去 到 说 那 他 做过 不是 知道 ,

他本来想说他不知道，

[wen] [fræŋk] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ænsər] ['veri] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

when	Frank	whispered	the	answer	very	softly	into	his	ear	,	and	saved	him
什么时候	坦率	低声说道	这	回答	非常	轻轻	进入	他的	耳朵	,	和	已保存	他

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪst] .

from	being	disgraced	.
从	存在	蒙羞的	.

弗兰克轻轻地在他耳边低语了答案，使他免于蒙羞。

[aɪ][dɪd][wɑːnt] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [raɪt] [dʌns] [ɑːn]['dʒɑːnz] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	did	want	,	just	then	,	to	write	dunce	on	John's	back	;	but	,	on	the	whole	,
我	做过	想	,	只是	然后	,	到	写	笨蛋	在	约翰的	后退	;	但	,	在	这	所有的	,

当时我确实很想在约翰的背上写上"笨蛋"这个词；但是，总的来说，

[aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θæŋk] [fræŋk] ,

I	pitied	him	,	and	,	when	I	heard	him	,	after	the	examination	,	thank	Frank	,
我	可怜的	他	,	和	,	什么时候	我	听到	他	,	后	这	考试	,	感谢	坦率	,

我同情他，听他讲述考试结束后，他感谢弗兰克时，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	say	,	"	I	am	sorry	for	what	I	did	the	other	day	,
和	说	,	"	我	是	对不起	为了	什么	我	做过	这	其他	天	,

然后说："我很抱歉那天我做的事，

" [aɪ][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

"	I	did	feel	that	it	was	better	to	overcome	evil	with	good	,
"	我	做过	感觉	那	它	曾是	更好的	到	克服	邪恶的	和	好的	,

我确实觉得以善胜恶更好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] , ['mʌðər] , ['sʌmtaɪmz] . "

though	it	comes	hard	,	Mother	,	sometimes	.	"
尽管	它	来	难的	,	母亲	,	有时	.	"

虽然有时候这很难做到，妈妈。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ; " [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] .

"	Very	true	,	"	said	Mrs	.	Chilton	;	"	to	do	right	is	not	always	easy	.
"	非常	真的	,	"	说	太太	.	奇尔顿	;	"	到	做	正确的	是	不是	总是	简单的	.

"说得对，"奇尔顿太太说，"做正确的事并不总是容易的。"

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['ɔːlweɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] ,

At	first	,	it	is	perhaps	always	hard	,	but	it	grows	easier	and	easier	,
在	第一的	,	它	是	也许	总是	难的	,	但	它	生长	更轻松	和	更轻松	,

起初或许总是很难，但之后会越来越容易。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][traɪ] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['plez(ə)nt] .

the	more	we	try	;	till	,	at	last	,	that	which	was	painful	becomes	pleasant	.
这	更多的	我们	尝试	;	直到	,	在	最后的	,	那	哪个	曾是	痛苦	变成	令人愉快的	.

我们越尝试，最终，痛苦的事情就会变成快乐的事情。

[sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][fər'get] [huː] , [sed] ,

Some	good	person	,	I	forget	who	,	said	,
一些	好的	人	,	我	忘记	WHO	,	说	,

一位好心人，我忘了是谁，说道：

" [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Whenever	I	want	to	get	over	a	dislike	of	any	person	,
"	每当	我	想	到	得到	超过	一个	不喜欢	的	任何	人	,

"每当我想要克服对某个人的厌恶感时，

[aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	always	try	to	find	an	opportunity	to	do	him	a	service	.
我	总是	尝试	到	寻找	一个	机会	到	做	他	一个	服务	.

我总是想方设法找机会帮他一把。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [dʒɑːn] [griːn] ,
" **Tell** **me** , **Frank** , **if** **you** **do** **not** **feel** **more** **kindly** **towards** **John** **Green** ,
" 告诉 我 , 坦率 , 如果 你 做 不是 感觉 更多的 亲切地 向 约翰 绿色的 ,

"弗兰克，告诉我，如果你对约翰·格林没有更多好感的话……"

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kaɪndnəs] . "
since **you** **did** **him** **that** **kindness** . "
自从 你 做过 他 那 仁慈 . "

因为你对他做了那样一件好事。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][duː] , " [sed] [præŋk] .
" **I** **suppose** **I** **do** , " **said** **Prank** .
" 我 认为 我 做 , " 说 恶作剧 .

"我想我的确是的，"恶作剧者说道。

" [maɪ]['æŋgər][ɪz] [gɔːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" **My** **anger** **is** **gone** , **at** **any** **rate** . "
" 我的 愤怒 是 已消失 , 在 任何 速度 . "

"至少我的怒气已经消散了。"

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['kændlz] [jet] , [duː][wiː; wi] , ['mʌðər] , " [sed] ['hæri] .
" **We** **don't** **want** **candles** **yet** , **do** **we** , **Mother** , " **said** **Harry** .
" 我们 不 想 蜡烛 然而 , 做 我们 , 母亲 , " 说 哈里 .

"我们现在还不需要蜡烛，对吧，妈妈？"哈利说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][paɪn] [triː] ,
" **There** **is** **the** **moon** **just** **over** **the** **old** **pine** **tree** ,
" 那里 是 这 月亮 只是 超过 这 老的 松树 树 ,

"月亮就挂在那棵老松树的上方。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][stɑːr] ['weɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and **there** **is** **a** **bright** **little** **star** **waiting** **upon** **her** .
和 那里 是 一个 明亮的 小的 星星 等待 之上 她 .

一颗闪亮的小星星正在等待着她。

[naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [taɪm] .
Now **is** **our** **story** **time** .
现在 是 我们的 故事 时间 .

现在是讲故事时间。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Can **you** **not** **make** **up** **something** **to** **tell** **us** **?** "
能 你 不是 制作 向上 某物 到 告诉 我们 ? "

你就不能编个故事告诉我们吗?

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] .
" **I** **cannot** **think** **of** **any** **thing** , " **said** **Mrs** . **Chilton** .
" 我 不能 思考 的 任何 事物 , " 说 太太 . 奇尔顿 .

"我想不出什么办法，"奇尔顿太太说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [spʌn] [ɔːl][ðə; ði]['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]
" **I** **believe** **I** **spun** **all** **the** **cobwebs** **out** **of** **my** **brain** **when** **I** **told** **you** **about** **the**
" 我 相信 我 旋转 全部 这 蜘蛛网 出去 的 我的 脑 什么时候 我 讲述 你 关于 这
[oʊld] ['gærət] . "
old **garret** . "
老的 阁楼 . "

"我相信，当我跟你讲起那间老阁楼时，我脑子里的所有疑惑都烟消云散了。"

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Did** **you** **not** **say** **to** **us** , **the** **other** **day** , **Mother** , " **said** **Frank** ,
" 做过 你 不是 说 到 我们 , 这 其他 天 , 母亲 , " 说 坦率 ,

"妈妈，你那天不是跟我们说过吗？"弗兰克说。

" [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" that , when you were at uncle John's many years ago , before we were
" 那 , 什么时候 你 是 在 叔叔 约翰的 许多 年 前 , 前 我们 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

"那是很多年前，在我们出生之前，你在约翰叔叔家的时候....."

[juː; jʊ] [roʊt] [daʊn] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ?
you wrote down some stories ?
你 写道 向下 一些 故事 ?

你写了些故事吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld] [ænt] ['suːzn] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ,
I think you told aunt Susan that you meant , when we were old enough ,
我 思考 你 讲述 阿姨 苏珊 那 你 意思是 , 什么时候 我们 是 老的 足够的 ,

我想你跟苏珊阿姨说过，你的意思是，等我们长大一些，

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to read them to us . "
到 读 他们 到 我们 . "

让他们读给我们听。

" [aɪ][dɪd] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [laɪt] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I did , Frank , and when the light comes , I will read some of them .
" 我 做过 , 坦率 , 和 什么时候 这 光 来 , 我 将要 读 一些 的 他们 .

"我读过了，弗兰克，等天亮了，我会读一些。"

['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] .
Meantime , I will tell you one or two little anecdotes .
与此同时 , 我 将要 告诉 你 一 或者 二 小的 轶事 .

与此同时，我给大家讲一两个小故事。

[aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] .
I was dining yesterday with a gentleman who told me this story .
我 曾是 用餐 昨天 和 一个 绅士 WHO 讲述 我 这 故事 .

昨天我和一位先生一起吃饭，他给我讲了这个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][faɪn] ['rɔɪəl]
He was returning from England to Boston in one of the fine royal
他 曾是 返回 从 英格兰 到 波士顿 在 一 的 这 美好的 皇家
[s'tiːməz] .
steamers .
蒸汽船 .

他当时正乘坐一艘皇家豪华轮船从英国返回波士顿。

[wen] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['vɔɪɪdʒ] ,
When not very far from the end of the voyage ,
什么时候 不是 非常 远的 从 这 结尾 的 这 航程 ,

临近航程终点时，

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]
he and some other gentlemen determined to indulge themselves with the
他 和 一些 其他 先生们 决定 到 放纵 他们自己 和 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['seɪləz]
pleasure of giving a dinner as good as they had every day to the sailors
乐趣 的 给予 一个 晚餐 作为 好的 作为 他们 有 每一个 天 到 这 水手们
.
:
.

他和一些其他绅士决定犒劳一下自己，为水手们准备一顿和他们每天吃的一样丰盛的晚餐。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['stiːməz] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [praɪs] [fɔːr; fər]

I	suppose	you	know	that	in	these	steamers	the	passengers	pay	a	large	price	for
我	认为	你	知道	那	在	这些	蒸汽船	这	乘客	支付	一个	大的	价格	为了

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

我想你应该知道，乘坐这些轮船，乘客要支付高昂的船票费用。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fiːst] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] .

and	are	feasted	every	day	with	luxuries	.
和	是	盛宴	每一个	天	和	奢侈品	.

他们每天都享用着奢侈品。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

The	gentleman	asked	the	captain's	leave	to	give	this	dinner	,	and	wished	him
这	绅士	问	这	船长的	离开	到	给	这	晚餐	,	和	希望	他

[tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	order	it	;
到	命令	它	;

这位先生请求船长允许他准备这顿晚餐，并希望船长点菜；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

but	the	captain	replied	,	"	I	will	have	nothing	to	do	with	such	nonsense	.
但	这	队长	回复	,	"	我	将要	有	没有什么	到	做	和	这样的	废话	.

但船长回答说："我绝不会参与这种胡闹的事情。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['stuːərd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [bɪd] [hɪm; ɪm] ;

I	will	give	steward	orders	to	do	whatever	you	bid	him	;
我	将要	给	管家	订单	到	做	任何	你	出价	他	;

我会吩咐管家照您吩咐的去做；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , ['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	care	what	you	do	,	only	I	must	not	appear	in	it	.
和	我	不	关心	什么	你	做	,	仅有的	我	必须	不是	出现	在	它	.

我不在乎你做什么，只要我不出现在里面就行。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

"因此，

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	gentleman	gave	the	steward	orders	to	provide	the	very	best	dinner	that	the
这	绅士	给予	这	管家	订单	到	提供	这	非常	最好的	晚餐	那	这

[ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

ship	could	afford	,
船	可以	买得起	,

这位先生吩咐管家要提供船上能负担得起的最好的晚餐。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] ,

telling	him	to	prepare	four	courses	,
讲述	他	到	准备	四	课程	,

让他准备四道菜，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn]

and	adding	that	if	the	dinner	was	in	any	respect	inferior	to	what	the	cabin
和	添加	那	如果	这	晚餐	曾是	在	任何	尊重	下	到	什么	这	舱

['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

passengers	had	it	would	not	be	paid	for	.
乘客	有	它	会	不是	是	有薪酬的	为了	.

并补充说，如果晚餐在任何方面不如客舱乘客享用的晚餐，则不会支付费用。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɪnər]

The	steward	was	desired	to	keep	it	a	profound	secret	who	ordered	the	dinner
这	管家	曾是	想要的	到	保持	它	一个	深刻的	秘密	WHO	订购	这	晚餐

,

,

,

管家被要求对订餐人的身份守口如瓶。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	not	to	say	any	thing	about	it	beforehand	.
和	不是	到	说	任何	事物	关于	它	预先	.

而且事先不能透露任何信息。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

When	the	day	came	,
什么时候	这	天	来了	,

那天到来时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] .

the	sailors	were	astonished	that	they	did	not	have	their	dinner	at	the	usual	hour	.
这	水手们	是	惊讶	那	他们	做过	不是	有	他们的	晚餐	在	这	通常	小时	.

水手们惊讶地发现，他们没有像往常一样在晚餐时间吃晚饭。

['prez(ə)ntli][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [dek] .

Presently	all	hands	were	called	on	deck	.
目前	全部	双手	是	称为	在	甲板	.

现在，所有船员都被召集到甲板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

This	was	such	an	unusual	thing	when	all	was	quiet	in	the	ship	,
这	曾是	这样的	一个	异常	事物	什么时候	全部	曾是	安静的	在	这	船	,

船上一片寂静，这时却发生了这样一件不寻常的事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

that	they	were	still	more	puzzled	.
那	他们	是	仍然	更多的	困惑	.

他们更加困惑了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][daɪn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;

The	gentlemen	meant	to	have	them	dine	in	the	cabin	;
这	先生们	意思是	到	有	他们	用餐	在	这	舱	;

这两位先生原本打算让他们在船舱里用餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['seɪləz] [wʊd] [fiːl] [kən'faɪnd][ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

but	the	captain	advised	against	this	on	the	ground	that	sailors	would	feel	confined	in	the	cabin	,
但	这	队长	建议	反对	这	在	这	地面	那	水手们	会	感觉	受限	在	这	舱	,

但船长建议不要这样做，理由是水手们会觉得待在船舱里很压抑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	would	not	enjoy	themselves	.
和	会	不是	享受	他们自己	.

他们不会感到快乐。

[soʊ][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [dek] .

So	the	dinner	was	served	on	deck	.
所以	这	晚餐	曾是	服务	在	甲板	.

于是，晚餐就在甲板上供应了。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

When	**the**	**sailors**	**were**	**assembled**	**,**	**and**	**were**	**ordered**	**to**	**take**	**their**	**places**
什么时候	这	水手们	是	组装	,	和	是	订购	到	拿	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

at	**the**	**dinner**	**before**	**them**	**,**
在	这	晚餐	前	他们	,

水手们集合完毕，奉命在面前的餐桌旁就座。

[ðeɪ] [əu'beid] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

they	**obeyed**	**,**	**looking**	**greatly**	**astonished**	**.**
他们	服从	,	寻找	非常	惊讶	.

他们服从了，脸上满是惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [helpt] [tuː; tə] [suːp] — [ðen] [tuː; tə] [miːts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] — [ðen] ['pudiŋz] ,

They	**were**	**first**	**helped**	**to**	**soup**	**—**	**then**	**to**	**meats**	**of**	**all**	**sorts**	**—**	**then**	**puddings**	**,**
他们	是	第一的	帮助	到	汤	—	然后	到	肉类	的	全部	排序	—	然后	布丁	,

[paɪz] ,

pies	**,**
馅饼	,

他们先是喝了汤，然后吃了各种各样的肉，接着是布丁、馅饼，

& [siː] . — [ðen] [nʌts] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['reɪzɪnz] , [fɪgz] , [ænd; ənd][waɪn] .

&	**c**	**.**	**—**	**then**	**nuts**	**,**	**oranges**	**,**	**raisins**	**,**	**figs**	**,**	**and**	**wine**	**.**
&	c	.	—	然后	坚果	,	橙子	,	葡萄干	,	无花果	,	和	葡萄酒	.

等等——然后是坚果、橙子、葡萄干、无花果和葡萄酒。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ;

At	**first**	**,**	**they**	**stared**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**the**	**land**	**of**	**dreams**	**;**
在	第一的	,	他们	凝视	,	作为	如果	他们	是	在	这	土地	的	梦境	;

起初，他们呆呆地望着，仿佛置身于梦境之中；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ri'ælitiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ænd; ənd]

but	**presently**	**the**	**enchanting**	**realities**	**before**	**them**	**were**	**welcomed**	**and**
但	目前	这	妖娆	现实	前	他们	是	欢迎	和

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['relɪʃ] .

consumed	**with**	**the**	**greatest**	**relish**	**.**
消耗	和	这	最	尽情享用	.

但此刻，他们欣然接受并尽情享受眼前的迷人景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] .

They	**were**	**waited**	**upon**	**in**	**the**	**most**	**respectful**	**manner**	**.**
他们	是	等待	之上	在	这	最多	尊重	方式	.

他们受到了极其恭敬的服务。

[ðer; ðər] [fiːst] [hæd; həd][noʊ] ['drɔːbæk] .

Their	**feast**	**had**	**no**	**drawback**	**.**
他们的	盛宴	有	不	退税	.

他们的盛宴没有任何不便之处。

[ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

All	**was**	**good**	**and**	**agreeable**	**as**	**possible**	**.**
全部	曾是	好的	和	同意	作为	可能的	.

一切都很好，也尽可能地令人满意。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['meni] [grænd] ['dinəz] ,

The	**gentleman**	**said**	**he**	**had**	**been**	**at**	**many**	**grand**	**dinners**	**,**
这	绅士	说	他	有	到过	在	许多	盛大	晚餐	,

这位先生说他参加过很多盛大的晚宴，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

but	**had**	**never**	**enjoyed**	**one**	**so**	**much**	**as**	**this**	**.**
但	有	绝不	享受	一	所以	很多	作为	这	.

但我从未像这次一样如此享受过。

[ðə; ði] ['seɪləz] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

The	sailors	tried	to	find	out	their	benefactor	,	but	no	one	would	tell	them	.
这	水手们	尝试	到	寻找	出去	他们的	恩人	,	但	不	一	会	告诉	他们	.

水手们试图找出他们的恩人，但没有人愿意告诉他们。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [hɪm; ɪm] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

At	last	their	suspicions	fell	upon	the	right	man	,	him	who	told	me	the	story	.
在	最后的	他们的	怀疑	跌倒	之上	这	正确的	男人	,	他	WHO	讲述	我	这	故事	.

最终，他们的怀疑落在了正确的人身上，那就是给我讲述这个故事的人。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

They	chose	the	oldest	of	their	number	to	wait	upon	him	in	the	name	of
他们	选择	这	最老	的	他们的	数字	到	等待	之上	他	在	这	姓名	的

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

他们选出其中年纪最长的人，代表全体信徒侍奉他。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] .

to	express	their	thanks	.
到	表达	他们的	谢谢	.

为了表达他们的谢意。

" [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	When	the	old	man	approached	me	,	"	said	the	gentleman	to	me	,
"	什么时候	这	老的	男人	接近	我	,	"	说	这	绅士	到	我	,

“当那位老人走近我时，”那位先生对我说，

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn]

"	he	took	off	his	hat	and	was	going	to	speak	,	but	the	tears	came	in
"	他	采取	离开	他的	帽子	和	曾是	去	到	说话	,	但	这	眼泪	来了	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他摘下帽子正要开口说话，但眼泪却涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

and	he	could	not	.
和	他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd]

He	went	away	,	and	presently	returned	;	but	again	he	lost	his	self	-	command
他	去	离开	,	和	目前	返回	;	但	再次	他	丢失的	他的	自己	-	命令

, [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

,	and	turned	away	.
,	和	转向	离开	.

他离开了，不久又回来了；但他再次失去了自制力，转身就走。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

At	last	,	he	recovered	himself	enough	to	speak	,	and	these	were	his	words
在	最后的	,	他	恢复	他自己	足够的	到	说话	,	和	这些	是	他的	字

:

他终于恢复了些力气，能够开口说话了，他说了以下这些话：

" - [tɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['evər] ['triːtɪd] [laɪk] [men] .

"	'	Tis	the	first	time	,	sir	,	that	we	were	ever	treated	like	men	.
"	-	的	这	第一的	时间	,	先生	,	那	我们	是	曾经	治疗	喜欢	男人	.

“先生，这是我们第一次被当作男人对待。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	captain	,	who	laughed	at	the	whim	of	these	gentlemen	,
"	这	队长	,	WHO	笑了	在	这	一时兴起	的	这些	先生们	,

“船长嘲笑这些先生们的任性举动，

[sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æz; əz]

said	afterwards	that	he	had	never	had	such	work	from	his	sailors	as
说	然后	那	他	有	绝不	有	这样的	工作	从	他的	水手们	作为

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

he	had	from	that	time	to	the	end	of	the	voyage	.
他	有	从	那	时间	到	这	结尾	的	这	航程	.

事后他说，从那时起直到航程结束，他的水手们从未像现在这样努力工作过。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [jet] [ə'nʌðər] [truː] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	yet	another	true	story	.
我	将要	告诉	你	然而	其他	真的	故事	.

我还要再讲一个真实的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

There	was	a	poor	girl	who	was	ill	of	a	consumption	.
那里	曾是	一个	贫穷的	女孩	WHO	曾是	患病的	的	一个	消耗	.

有个可怜的女孩得了肺痨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [jet] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [get] [wel] .

She	did	not	suffer	much	,	yet	was	pretty	certain	that	she	should	never	get	well	.
她	做过	不是	遭受	很多	,	然而	曾是	漂亮的	肯定	那	她	应该	绝不	得到	出色地	.

她并没有遭受太多痛苦，但却非常肯定自己永远不会康复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,

She	was	very	happy	,	however	,
她	曾是	非常	快乐的	,	然而	,

然而，她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm]

for	she	had	many	beautiful	thoughts	to	keep	her	company	in	the	sick	room
为了	她	有	许多	美丽的	想法	到	保持	她	公司	在	这	生病的	房间

.

:

.

因为她有很多美好的想法陪伴她度过病房时光。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

One	day	a	good	man	came	to	visit	her	,	and	told	her	of	a	school	in
一	天	一个	好的	男人	来了	到	访问	她	,	和	讲述	她	的	一个	学校	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

有一天，一位好心人来看望她，并告诉她加拿大有一所学校。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

to	teach	colored	people	who	had	been	slaves	,	and	had	run	away	from
到	教	有色	人们	WHO	有	到过	奴隶	,	和	有	跑步	离开	从

[ðer; ðər]['mæstərz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

教导那些曾经是奴隶、逃离奴隶主的有色人种。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['kænədə] [ə'merɪkən] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] [friː] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] .

You	know	that	in	Canada	American	slaves	become	free	English	subjects	.
你	知道	那	在	加拿大	美国人	奴隶	变得	自由的	英语	主题	.

你知道在加拿大，美国的奴隶会成为自由的英国臣民。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][get]['mʌni][tuː; tə][peɪ]['tiːtʃərz][ɪn][ðɪs]
He told her that he was trying to get money to pay teachers in this
他 讲述 她 那 他 曾是 尝试 到 得到 钱 到 支付 教师 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

他告诉她，他正在努力筹钱来支付这所学校老师的工资。

[ðə; ði][pʊr][gɜːrl][wʌz; wəz]['veri][mʌtʃ]['ɪntrəstɪd] , [wɪʃt][mʌtʃ][tuː; tə][kən'trɪbjuːt]['sʌmθɪŋ] ,
The poor girl was very much interested , wished much to contribute something ,
这 贫穷的 女孩 曾是 非常 很多 感兴趣的 , 希望 很多 到 贡献 某物 ,

这个可怜的女孩非常感兴趣，很想贡献一份力量。

[ænd; ənd][felt][griːvd][æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːvərti] .
and felt grieved at her poverty .
和 毛毡 伤心 在 她 贫困 .

并为她的贫困感到悲哀。

['prez(ə)ntli][hɜːr; hər][feɪs]['laɪtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][smaɪl] .
Presently her face lighted up with a sad smile .
目前 她 脸 照明 向上 和 一个 伤心 微笑 .

此刻，她的脸上浮现出一抹悲伤的微笑。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed][ʃiː; ʃi] , " [wʌn][θɪŋ][ʌv; əv]['væljuː][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][gɪv][juː; jʊ] ,
" I have , " said she , " one thing of value which I could give you ,
" 我 有 , " 说 她 , " 一 事物 的 价值 哪个 我 可以 给 你 ,

“我有一件很值钱的东西可以给你，”她说。

[bʌt; bət] , " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri][sæd] ,) " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]['pɑːrtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but , " (and she looked very sad ,) " it would be hard parting with it .
但 , " (和 她 看起来 非常 伤心 ,) " 它 会 是 难的 离别 和 它 .

但是，（她看起来很伤心），“要和它告别会很难的。”

[maɪ]['mʌðər][geɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My mother gave it to me .
我的 母亲 给予 它 到 我 .

是我妈妈给我的。

" [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ə; eɪ][drɔːr] , [ænd; ənd][tʊk][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊld]['nekləs] .
" She went to a drawer , and took out of it a gold necklace .
" 她 去 到 一个 抽屉 , 和 采取 出去 的 它 一个 金子 项链 .

她走到抽屉前，从里面拿出一条金项链。

[ðen] , [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][sed] ,
Then , as if she were talking to herself , she said ,
然后 , 作为 如果 她 是 说 到 她自己 , 她 说 ,

然后，她仿佛自言自语般说道：

" [haʊ]['swiːtli][maɪ]['mʌðər][smaɪld][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wen][ʃiː; ʃi][pʊt][ðɪs][ə'raʊnd][maɪ][nek] !
" How sweetly my mother smiled upon me when she put this around my neck !
" 如何 甜蜜地 我的 母亲 微笑 之上 我 什么时候 她 放 这 大约 我的 脖子 !

“妈妈把这条项链戴在我脖子上时，脸上洋溢着多么温柔的笑容啊！”

[aɪ]['kænɑːt][wer][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , [maɪ][nek][ɪz][soʊ][θɪn] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz]['kʌvərd][ʌp] .
I cannot wear it now , my neck is so thin , and is always covered up .
我 不能 穿 它 现在 , 我的 脖子 是 所以 薄的 , 和 是 总是 涵盖 向上 .

我现在不能戴，我的脖子很细，而且总是被遮住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [noʊ] .
She would wish me to give it for this purpose , I know .
她 会 希望 我 到 给 它 为了 这 目的 , 我 知道 .

我知道她会希望我把它用于这个目的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**she**	**would**	**like**	**I**	**should**	**do**	**it**	**.**
是的	,	她	会	喜欢	我	应该	做	它	.

是的，她希望我这么做。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

But	**then**	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**give**	**it**	**away**	**.**
但	然后	我	不能	熊	到	给	它	离开	.

但我又舍不得把它送人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

It	**was**	**hers**	**;**	**she**	**wore**	**it**	**herself**	**.**
它	曾是	她的	;	她	穿着	它	她自己	.

那是她的，她自己戴着。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	**shall**	**not**	**keep**	**it**	**a**	**great**	**while**	**longer**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
我	将	不是	保持	它	一个	伟大的	尽管	更长	,	在	任何	速度	.

无论如何，我不会再把它留太久了。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	**can**	**desire**	**my**	**uncle**	**to**	**give**	**it**	**to**	**the**	**school**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**.**
我	能	欲望	我的	叔叔	到	给	它	到	这	学校	什么时候	我	是	已消失	.

我可以嘱咐我叔叔在我去世后把它捐给学校。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [terz]

"	**She**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**,**	**but**	**you**	**could**	**see**	**her**	**tears**
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	但	你	可以	看	她	眼泪

[θruː] [hɜːr; hər] [θɪn] ,

through	**her**	**thin**	**,**
通过	她	薄的	,

“她用手捂住脸，但透过她薄薄的眼泪还是能看到她的泪水，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪŋgərz] .

emaciated	**fingers**	**.**
瘦弱	手指	.

手指骨瘦如柴。

[hɜːr; hər] [frend] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

Her	**friend**	**,**	**who**	**had**	**told**	**her**	**about**	**the**	**school**	**,**	**simply**	**to**	**please**	**and**
她	朋友	,	WHO	有	讲述	她	关于	这	学校	,	简单地	到	请	和

['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

interest	**her**	**,**
兴趣	她	,

她的朋友为了讨好她、引起她的兴趣，才向她介绍了这所学校。

['bɛgd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nekləs] ,

begged	**her**	**not**	**to**	**think**	**any**	**more**	**of**	**giving**	**away**	**the**	**necklace**	**,**
乞求	她	不是	到	思考	任何	更多的	的	给予	离开	这	项链	,

恳求她不要再想把项链送人了，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	**spoke**	**to**	**her**	**of**	**something**	**else**	**.**
和	辐	到	她	的	某物	别的	.

然后和她谈了别的事情。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**keep**	**it**	**,**
"	不	,	"	说	她	,	"	我	不能	保持	它	,

“不，”她说，“我不能留着它。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

now	that	it	has	come	into	my	mind	that	I	ought	to	give	it	to	you
现在	那	它	有	来	进入	我的	头脑	那	我	应该	到	给	它	到	你

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

for	the	school	.
为了	这	学校	.

现在我想到应该把它交给你，供学校使用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	take	it	.
你	必须	拿	它	.

你必须接受它。

[fər'gɪv] [maɪ] ['wiːknəs] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mʌðər] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz]

Forgive	my	weakness	;	the	thought	of	my	dear	departed	mother	brings	the	tears
原谅	我的	弱点	;	这	想法	的	我的	亲爱的	已离开	母亲	带来	这	眼泪

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] . "

to	my	eyes	.	"
到	我的	眼睛	.	"

请原谅我的软弱；想到我亲爱的、已故的母亲，我的眼泪就止不住地流下来。

" [θɪŋk] [ə'gen] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] ['preʃəs] ['nekləs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]

"	Think	again	,	then	,	before	you	give	away	this	precious	necklace	,	"	said	the	good	man
"	思考	再次	,	然后	,	前	你	给	离开	这	宝贵的	项链	,	"	说	这	好的	男人

.

.
.

"那么，在你把这条珍贵的项链送人之前，请三思。"好心人说道。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	put	the	necklace	into	his	hand	,	and	said	,	as	she	did	so	,
她	放	这	项链	进入	他的	手	,	和	说	,	作为	她	做过	所以	,

她把项链放到他手里，一边说着，一边说道：

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	thought	of	it	again	,	and	I	have	decided	to	give	it	.
"	我	有	想法	的	它	再次	,	和	我	有	决定	到	给	它	.

"我又仔细考虑了一下，决定把它送出去。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

"	He	took	it	,	and	left	the	generous	-	hearted	girl	,	praying	that	she	might
"	他	采取	它	,	和	左边	这	慷慨的	-	心地	女孩	,	祈祷	那	她	可能

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

他拿走了它，离开了这位心地善良的女孩，祈祷她能康复。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	fearing	that	he	should	never	see	her	again	.
但	害怕	那	他	应该	绝不	看	她	再次	.

但他担心自己再也见不到她了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

Not	long	after	this	,	in	a	steamboat	,
不是	长的	后	这	,	在	一个	汽船	,

不久之后，在一艘汽船上，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['veriəs]

he	met	a	gentleman	with	whom	he	had	much	conversation	upon	various
他	遇见	一个	绅士	和	谁	他	有	很多	对话	之上	各种各样的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

他遇到了一位绅士，两人就各种话题进行了深入的交谈；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['rʌnəˌweɪz] .

among	others	the	institution	for	the	instruction	of	the	poor	runaways	.
之中	其他的	这	机构	为了	这	操作说明	的	这	贫穷的	逃亡者	.

其中就包括为贫困离家出走儿童提供教育的机构。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðɪs] [pʊr] ['gɜːlz] [gɪft] ,

He	mentioned	among	other	things	this	poor	girl's	gift	,
他	提及	之中	其他	事物	这	贫穷的	女孩们	礼物	,

他特别提到了这个可怜女孩的礼物，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [goʊld] ['nekləs] .

and	her	grief	at	parting	with	her	mother's	gold	necklace	.
和	她	悲伤	在	离别	和	她	母亲的	金子	项链	.

她因失去母亲的金项链而感到悲伤。

" [aɪ] [heitid] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hated	,	"	said	he	,	"	to	take	it	.
"	我	憎恨	,	"	说	他	,	"	到	拿	它	.

“我讨厌接受它，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] .

She	will	not	stay	here	long	,	and	her	pleasures	are	very	few	.
她	将要	不是	停留	这里	长的	,	和	她	快乐	是	非常	很少	.

她不会在这里久留，而且她能享受到的乐趣也寥寥无几。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

"	He	mentioned	also	the	name	of	the	town	in	New	Hampshire	where	she	lived	.
"	他	提及	还	这	姓名	的	这	镇	在	新的	汉普郡	在哪里	她	居住地	.

他还提到了她居住的新罕布什尔州的那个小镇的名字。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	That	is	my	native	place	,	"	said	the	gentleman	to	whom	he	was	relating	the	story	.
"	那	是	我的	本国的	地方	,	"	说	这	绅士	到	谁	他	曾是	相关	这	故事	.

“那是我的故乡，”他向那位先生讲述故事时说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['nekləs] ? "

"	Will	you	let	me	see	the	necklace	?	"
"	将要	你	让	我	看	这	项链	?	"

“可以让我看看那条项链吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Certainly	,	"	said	the	missionary	,	and	he	took	it	from	his	pocket	.
"	当然	,	"	说	这	传教士	,	和	他	采取	它	从	他的	口袋	.

“当然可以，”传教士说着，从口袋里掏出了它。

" [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nekləs] ? "

"	What	sum	of	money	shall	you	obtain	for	this	necklace	?	"
"	什么	和	的	钱	将	你	获得	为了	这	项链	?	"

“这条项链你能卖多少钱？”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [weid] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
" I have had it weighed , " said he , " and I shall get so much money
" 我 有 有 它 称重 , " 说 他 , " 和 我 将 得到 所以 很多 钱
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"我已经称过了，"他说，"我能卖多少钱。"

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] .
" naming the sum .
" 命名 这 和 .

命名总和。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] ? "
" Are you willing to sell it to me for that sum ? "
" 是 你 愿意的 到 卖 它 到 我 为了 那 和 ? "

"你愿意以这个价格卖给我吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly ; that is all I can obtain for it .
" 当然 ; 那 是 全部 我 能 获得 为了 它 .

"当然，这就是我能得到的全部了。"

" [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz][kən'kluːdid] .
" The bargain was concluded .
" 这 便宜货 曾是 结束 .

交易达成。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
The stranger paid the sum .
这 陌生人 有薪酬的 这 和 .

陌生人支付了这笔款项。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , putting the necklace into his own pocket , he said ,
然后 , 推杆 这 项链 进入 他的 自己的 口袋 , 他 说 ,

然后，他把项链放进口袋，说道：

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] .
" She shall have it for a new year's gift .
" 她 将 有 它 为了 一个 新的 年 礼物 .

"这将是送给她的新年礼物。"

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [gɜːrl] [ə'gen] .
" Now let us , on the first of January , visit the poor sick girl again .
" 现在 让 我们 , 在 这 第一的 的 一月 , 访问 这 贫穷的 生病的 女孩 再次 .

"那么，让我们在1月1日再次去探望这位可怜的生病女孩吧。"

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hændz][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] — [ʃiː; ʃi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
Early in the morning , some one hands her a little parcel — she opens it ,
早期的 在 这 早晨 , 一些 一 双手 她 一个 小的 包裹 — 她 打开 它 ,

清晨，有人递给她一个小包裹——她打开了它，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['nekləs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and there is her precious necklace , the gift of her dear mother in the
和 那里 是 她 宝贵的 项链 , 这 礼物 的 她 亲爱的 母亲 在 这
['hev(ə)nli] [lænd] .
heavenly land .
天上 土地 .

还有她珍贵的项链，那是她亲爱的母亲在天堂送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [begz][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt]

It	is	accompanied	by	a	short	note	in	which	the	writer	begs	her	not	to	part
它	是	伴随	经过	一个	短的	笔记	在	哪个	这	作家	乞求	她	不是	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nekləs] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

with	the	necklace	again	while	she	lives	,
和	这	项链	再次	尽管	她	生活	,

随信附上一张短纸条，写信人恳求她在世时不要再将项链交还给她。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][oʊn][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	to	consider	it	her	own	to	do	as	she	pleases	with	it	at
但	到	考虑	它	她	自己的	到	做	作为	她	请	和	它	在

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

但她可以把这件东西当作自己的，在她去世后随心所欲地处置。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	stranger	,	who	had	purchased	the	necklace	,	and	sent	it	back	to	the
这	陌生人	,	WHO	有	购买	这	项链	,	和	发送	它	后退	到	这

[pʊr] [gɜːrl] ,

poor	girl	,
贫穷的	女孩	,

买下项链并把它寄还给那位可怜女孩的陌生人

[nuː] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

knew	the	true	value	of	riches	,	and	understood	and	enjoyed	the	luxury	of
知道	这	真的	价值	的	财富	,	和	理解	和	享受	这	奢华	的

['duːɪŋ] [gʊd] ,

doing	good	,
正在做	好的	,

他懂得财富的真正价值，也理解并享受行善的乐趣。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [rɪ'dʒɔɪs] .

of	making	the	poor	and	the	sorrowful	rejoice	.
的	制作	这	贫穷的	和	这	悲伤	麾	.

使贫穷和悲伤的人喜乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [plænd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

He	was	the	same	man	who	planned	the	dinner	.
他	曾是	这	相同的	男人	WHO	计划	这	晚餐	.

他就是策划晚宴的那个人。

" ['æftər] [tiː] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] [bʊk] .

"	After	tea	,	Mrs	.	Chilton	took	out	her	manuscript	book	.
"	后	茶	,	太太	.	奇尔顿	采取	出去	她	手稿	书	.

喝完茶后，奇尔顿夫人拿出了她的手稿本。

" [ðə; ði]['stɔːri][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] ['sædli] [truː] .

"	The	story	I	shall	read	,	"	said	she	,	"	is	a	very	painful	one	,	but	sadly	true	.
"	这	故事	我	将	读	,	"	说	她	,	"	是	一个	非常	痛苦	一	,	但	令人遗憾的是	真的	.

“我要读的故事，”她说，“非常痛苦，但令人难过的是，它是真实的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

If	it	makes	you	very	unhappy	,
如果	它	制作	你	非常	不开心	,

如果它让你非常不开心，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

you	must	try	to	let	it	save	you	from	committing	the	fault	which	was
你	必须	尝试	到	让	它	节省	你	从	提交	这	过错	哪个	曾是

[soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

so	severely	punished	.
所以	严重	受到惩罚	.

你必须努力让它保护你，避免犯下那种会受到严厉惩罚的错误。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɑːr; ər] [truː] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

All	the	essential	facts	are	true	,	as	I	shall	read	them	to	you	.
全部	这	基本的	事实	是	真的	,	作为	我	将	读	他们	到	你	.

我将一一宣读给你们听，所有关键事实都是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "

"	IT	IS	ONLY	A	TRIFLE	.	"
"	它	是	仅有的	一个	琐事	.	"

“这只是件小事。”

" [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [præt] , [æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] ,

"	Be	sure	,	my	son	,	"	said	Mr	.	Pratt	,	as	he	left	his	counting	room	,
"	是	当然	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	普拉特	,	作为	他	左边	他的	计数	房间	,

“放心吧，孩子，”普拉特先生说着，离开了他的账房。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd][tuː; tə] - [deɪ] ;

in	Philadelphia	,	"	be	sure	that	you	send	that	money	to	Mr	.	Reid	to	-	day	;
在	费城	,	"	是	当然	那	你	发送	那	钱	到	先生	.	里德	到	-	天	;

在费城，“请务必今天就把那笔钱寄给里德先生；

[də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ɪn]['prɑːpər][fɔːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər] . "

direct	it	carefully	,	and	see	that	all	is	done	in	proper	form	and	order	.	"
直接的	它	小心	,	和	看	那	全部	是	完毕	在	恰当的	形式	和	命令	.	"

谨慎指导，确保一切按正确的形式和顺序进行。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	George	,	"	I	will	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	乔治	,	"	我	将要	.

“是的，先生，”乔治回答说，“我会的。”

" [dʒɔːrdʒ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] .

"	George	fully	intended	to	obey	implicitly	.
"	乔治	完全	故意的	到	服从	隐式地	.

“乔治完全打算绝对服从。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt]

He	was	,	in	the	main	,	desirous	to	do	right	;	but	he	had	one	great
他	曾是	,	在	这	主要的	,	渴望	到	做	正确的	;	但	他	有	一	伟大的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

他总体上是想做好事的；但他有一个很大的缺点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]

When	he	had	a	small	duty	to	perform	,	he	was	apt	to	say	and
什么时候	他	有	一个	小的	责任	到	履行	,	他	曾是	易于	到	说	和

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

当他有一件小事要做的时候，他常常会说和想：

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	O	,	that	is	only	a	trifle	.
"	哦	,	那	是	仅有的	一个	琐事	.

“哦，那只是件小事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] ['traɪfəlz] ?
Why should we lay so much stress on trifles ?
为什么 应该 我们 躺 所以 很多 压力 在 琐事 ?

为什么要在琐事上花费这么多精力?

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ,
" He would often say ,
" 他 会 经常 说 ,

他经常会说,

[wen] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['duːti] ,
when any one found fault with him for the neglect of a small duty ,
什么时候 任何 一 成立 过错 和 他 为了 这 忽视 的 一个 小的 责任 ,

当有人因为他疏忽了一件小事而指责他时,

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" I am sure it is only a trifle .
" 我 是 当然 它 是 仅有的 一个 琐事 .

"我相信这只是件小事。"

" [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
" George , as soon as he had finished something he was about ,
" 乔治 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 某物 他 曾是 关于 ,

"乔治一旦做完一件事，他就会去做另一件事,

[roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
wrote the letter according to the directions given him , carefully enclosed the
写道 这 信 根据 到 这 方向 给定 他 , 小心 内 这
['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
money in it ,
钱 在 它 ,

他按照指示写了信，并小心地把钱放在信里。

['naɪsli] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
nicely folded and sealed it .
很好 折叠 和 密封 它 .

折叠整齐，密封完好。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just as he was preparing to direct it ,
只是 作为 他 曾是 准备 到 直接的 它 ,

正当他准备执导这部电影时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
a young man opened the door of the counting room in great haste ,
一个 年轻的 男人 打开 这 门 的 这 计数 房间 在 伟大的 匆忙 ,

一个年轻人急忙推开了点钞室的门。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
and begged him to go with him that moment ,
和 乞求 他 到 去 和 他 那 片刻 ,

他恳求他立刻跟他走。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ] .
to speak to some one who was then passing .
到 说话 到 一些 一 WHO 曾是 然后 通过 .

和路过的人交谈。

" [aɪ] [kæn; kən] [də'rekt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ;
" I can direct and carry the letter , " said George's younger brother ;
" 我 能 直接的 和 携带 这 信 , " 说 乔治的 年轻 兄弟 ;

"我可以指挥并递送这封信,"乔治的弟弟说;

" [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] ,

"	I	know	to	whom	it	is	to	go	,
"	我	知道	到	谁	它	是	到	去	,

我知道该向谁求助，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

and	I	can	send	it	just	as	well	as	you	.
和	我	能	发送	它	只是	作为	出色地	作为	你	.

我也可以像你一样发送。

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs]

"	George	had	a	slight	feeling	in	his	heart	that	he	ought	not	to	leave	this
"	乔治	有	一个	轻微	感觉	在	他的	心	那	他	应该	不是	到	离开	这

['letər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə][də'rekt] ;

letter	to	any	one	to	direct	;
信	到	任何	一	到	直接的	;

乔治心中隐隐觉得，他不应该把这封信交给任何人来写；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [θɪŋ]

but	his	brother	again	said	,	"	I	should	think	I	could	do	such	a	trifling	thing
但	他的	兄弟	再次	说	,	"	我	应该	思考	我	可以	做	这样的	一个	琐事	事物

[æz; əz] [ðæt] ;

as	that	;
作为	那	;

但他的兄弟又说："我想我能做那样一件微不足道的事；

[aɪ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [də'rekt][ə; eɪ] ['letər] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [wʌn] [jet] .

I	can	surely	direct	a	letter	,	though	I	cannot	write	one	yet	.
我	能	一定	直接的	一个	信	,	尽管	我	不能	写	一	然而	.

虽然我现在还不会写信，但我肯定可以指导别人写信。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['fɔːrwərd]

"	Frank	was	the	younger	apprentice	,	and	was	anxious	to	get	forward
"	坦率	曾是	这	年轻	学徒	,	和	曾是	焦虑的	到	得到	向前

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] .

and	do	what	George	did	.
和	做	什么	乔治	做过	.

弗兰克是年纪较小的学徒，他渴望向前迈进一步，做乔治所做的事。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Well	,	"	said	George	,	"	you	may	do	it	,	but	be	sure	you	do	it	right	.
"	出色地	,	"	说	乔治	,	"	你	可能	做	它	,	但	是	当然	你	做	它	正确的	.

"好吧，"乔治说，"你可以做，但一定要做好。"

[dʒɑːn][riːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

John	Reid	,	you	know	,	is	the	name	;	"	and	he	went	with	his	companion	.
约翰	里德	,	你	知道	,	是	这	姓名	;	"	和	他	去	和	他的	伴侣	.

你知道，他的名字叫约翰·里德；"然后他和他的同伴一起去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

"	It	is	only	a	trifle	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	remembered	his
"	它	是	仅有的	一个	琐事	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	记得	他的

['fɑːðɚz] [tʃɑːrdʒ] .

father's	charge	.
父亲的	收费	.

"这只是件小事，"他一边想着父亲的嘱咐，一边自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	I	have	done	all	that	is	really	important	.
"	我	有	完毕	全部	那	是	真的	重要的	.

"我已经完成了所有真正重要的事情。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [huː] [diˈrekts][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['letər] .

It	is	of	little	consequence	who	directs	and	carries	the	letter	.
它	是	的	小的	结果	WHO	导演	和	携带	这	信	.

谁负责指挥和传递信件并不重要。

" [soʊ][hiː; hi] [tʃeɪst] [əˈweɪ][ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]

"	So	he	chased	away	the	slight	cloud	that	hung	over	his	mind	as	he	left	the
"	所以	他	追逐	离开	这	轻微	云	那	悬挂	超过	他的	头脑	作为	他	左边	这

[kaʊntɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

counting	room	with	his	friend	.
计数	房间	和	他的	朋友	.

于是，他和朋友一起离开计数室时，驱散了笼罩在心头的一丝阴霾。

[ðiːz] [slaɪt] [klaʊdz] [ðæt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [həˈraɪz(ə)n] , [soʊ] [prəˈfetɪk] ,

These	slight	clouds	that	rise	in	the	soul's	horizon	,	so	prophetic	,
这些	轻微	云	那	上升	在	这	灵魂的	地平线	,	所以	预言	,

灵魂地平线上升起的这些淡淡的云朵，如此具有预言性，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɔːr][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ɔːr] [slaɪt] [ðem; ðəm] !

so	full	of	mercy	or	of	terror	as	we	regard	or	slight	them	!
所以	满的	的	怜悯	或者	的	恐怖	作为	我们	看待	或者	轻微	他们	!

我们看待他们或轻视他们，他们就充满怜悯或恐惧！

" [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ?

"	Why	do	we	not	learn	their	meaning	?
"	为什么	做	我们	不是	学习	他们的	意义	?

为什么我们不了解它们的含义?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['evər] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Why	are	they	not	ever	messengers	of	love	and	peace	to	us	?
为什么	是	他们	不是	曾经	信使	的	爱	和	和平	到	我们	?

为什么他们从来都不是爱与和平的使者呢?

[hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]

Had	George	stopped	and	considered	,	perhaps	he	would	not	have	done	as
有	乔治	停止	和	经过考虑的	,	也许	他	会	不是	有	完毕	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

如果乔治停下来仔细想想，或许他就不会那样做了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['duːti][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

perhaps	he	would	not	have	called	this	duty	a	trifle	,
也许	他	会	不是	有	称为	这	责任	一个	琐事	,

或许他不会把这项职责称为微不足道的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['evri] ['tɪtl]

and	would	not	have	left	the	counting	room	till	he	had	performed	every	tittle
和	会	不是	有	左边	这	计数	房间	直到	他	有	执行	每一个	标题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] .

of	his	father's	command	.
的	他的	父亲的	命令	.

他非得把父亲吩咐的每一项任务都完成才肯离开计票室。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][də'rektɪd][ænd; ənd][sent] .

The	letter	was	directed	and	sent	.
这	信	曾是	指导	和	发送	.

信件已寄出。

[fræŋk][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

Frank	did	as	well	as	he	knew	how	.
坦率	做过	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

弗兰克尽了他所能。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [æskt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][də'rektɪd][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] .

When	**George**	**returned**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**directed**	**the**	**letter**	**to**	**Mr**	**.**
什么时候	乔治	返回	,	他	问	,	"	有	你	指导	这	信	到	先生	.

[dʒɑ:n][ri:d] ? "

John	**Reid**	**?**	**"**
约翰	里德	?	"

乔治回来后问道："你把信寄给约翰·里德先生了吗？"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**office**	**.**	**"**
"	是的	,	我	有	,	和	携带	它	到	这	办公室	.	"

"是的，我有，并且带到办公室了。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪstər] . [ri:d] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

"	**Did**	**you**	**enclose**	**that**	**money**	**to**	**Mr**	**.**	**Reid**	**,**	**George**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**,**
"	做过	你	括	那	钱	到	先生	.	里德	,	乔治	?	"	问	他的	父亲	,

"乔治，你把那笔钱交给里德先生了吗？"他父亲问道。

[wen] [hi:; hi][nekst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

when	**he**	**next**	**saw**	**him**	**.**
什么时候	他	下一个	锯	他	.

他下次见到他的时候。

" [jes] , [sɜ:r] , " [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**George**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**hesitation**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**he**	**soon**
"	是的	,	先生	,	"	乔治	回复	,	和	一个	轻微	犹豫	,	哪个	,	然而	,	他	很快

[gɑ:t]['oʊvər] ;

got	**over**	**;**
得到	超过	;

"是的，先生，"乔治略微犹豫了一下，但很快就克服了这种犹豫；

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['mʌni] ['kerfəli] ;

"	**for**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**enclosed**	**the**	**money**	**carefully**	**;**
"	为了	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	内	这	钱	小心	;

"因为，"他自言自语道，"我把钱仔细地包好了；

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [fræŋk][ɔ:r][aɪ][də'rektɪd][ðə; ði] ['letər] ?

what	**does**	**it**	**matter**	**whether**	**Frank**	**or**	**I**	**directed**	**the**	**letter**	**?**
什么	做	它	事情	无论	坦率	或者	我	指导	这	信	?

弗兰克还是我写这封信有什么关系?

" [soʊ][hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] ['fri:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

"	**So**	**he**	**spoke**	**out**	**freely**	**to**	**his**	**father**	**.**
"	所以	他	辐	出去	自由	到	他的	父亲	.

于是他便向父亲坦白了一切。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['fɑ:ðər] ; [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][oʊ'haɪoʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**father**	**;**	**the**	**letter**	**is**	**on**	**its**	**way**	**to**	**Ohio**	**.**
"	全部	正确的	,	父亲	;	这	信	是	在	它是	方式	到	俄亥俄州	.

"好的，父亲；这封信正在寄往俄亥俄州的路上。"

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

"	**Unfortunately**	**his**	**father**	**had**	**not**	**noticed**	**his**	**hesitation**	**,**	**was**	**satisfied**	**,**
"	很遗憾	他的	父亲	有	不是	注意到	他的	犹豫	,	曾是	使满意	,

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] .

and	**asked**	**no**	**further**	**questions**	**.**
和	问	不	更远	问题	.

"可惜的是，他的父亲没有注意到他的犹豫，很满意，没有再问任何问题。"

[ə'gen] [dʒɔ:rdʒ] [tʃekt] [ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

Again	**George**	**checked**	**the**	**monitions**	**of**	**his**	**conscience**	**.**
再次	乔治	已检查	这	警告	的	他的	良心	.

乔治再次审视了自己的良心。

[ə'gen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Again	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**It's**	**only**	**a**	**trifle**	**.**
再次	他	说	到	他自己	,	"	它是	仅有的	一个	琐事	.

他又对自己说："这只是件小事。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [noʊ]['du:ti][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	**He**	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**no**	**duty**	**is**	**a**	**trifle**	**.**
"	他	有	然而	到	学习	那	不	责任	是	一个	琐事	.

"他当时还不明白，任何责任都不是小事。"

[wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Weeks	**passed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**money**	**.**
周	通过了	,	和	那里	曾是	不	致谢	的	这	钱	.

几周过去了，仍未收到这笔钱。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ri:d][tu:; tə]['mɪstər] . [præt] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]

At	**last**	**a**	**letter**	**arrived**	**from**	**Mr**	**.**	**Reid**	**to**	**Mr**	**.**	**Pratt**	**,**	**requesting**
在	最后的	一个	信	到达的	从	先生	.	里德	到	先生	.	普拉特	,	请求

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

最后，里德先生给普拉特先生寄来了一封信，请求他：

[ɪf] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

if	**convenient**	**,**	**to**	**pay**	**the**	**two**	**hundred**	**dollars**	**promised**	**to**	**him**	**some**
如果	方便的	,	到	支付	这	二	百	美元	承诺	到	他	一些

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

weeks	**before**	**.**
周	前	.

如果方便的话，支付几周前承诺给他的两百美元。

['mɪstər] . [ri:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz][æn; ən]

Mr	**.**	**Reid**	**was**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**to**	**whom**	**two**	**hundred**	**dollars**	**was**	**an**
先生	.	里德	曾是	一个	贫穷的	男人	,	到	谁	二	百	美元	曾是	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][sʌm; səm] .

important	**sum**	**.**
重要的	和	.

里德先生是个穷人，两百美元对他来说是一笔巨款。

['mɪstər] . [præt] [ə'gen] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]

Mr	**.**	**Pratt**	**again**	**questioned**	**his**	**son**	**,**	**and**	**was**	**again**	**assured**	**that**	**the**	**money**
先生	.	普拉特	再次	被质问	他的	儿子	,	和	曾是	再次	保证	那	这	钱

[hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

had	**been**	**sent**	**,**
有	到过	发送	,

普拉特先生再次询问了他的儿子，儿子再次向他保证钱已经寄出了。

[ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [ri:d] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]

and	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Reid**	**accordingly**	**,**	**advising**	**him**	**to**	**inquire**	**at**	**the**
和	写道	到	先生	.	里德	因此	,	建议	他	到	查询	在	这

[poʊst] ['ɑ:fɪs] .

post	**office**	**.**
邮政	办公室	.

于是他写信给里德先生，建议他到邮局询问。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæri]

There	**happened**	**to**	**be**	**a**	**young**	**man**	**in**	**the**	**office**	**,**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Harry**
那里	发生	到	是	一个	年轻的	男人	在	这	办公室	,	经过	这	姓名	的	哈里

[braʊn] ,

Brown	**,**
棕色的	,

办公室里正好有个名叫哈里·布朗的年轻人，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

whose	mother	was	a	widow	.
谁	母亲	曾是	一个	寡妇	.

她的母亲是寡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

She	was	poor	,	and	a	stranger	in	the	town	.
她	曾是	贫穷的	,	和	一个	陌生人	在	这	镇	.

她很穷，而且是镇上的陌生人。

[hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Her	son	had	obtained	his	place	on	account	of	his	quick	intelligence	,
她	儿子	有	获得	他的	地方	在	帐户	的	他的	快的	智力	,

她的儿子凭借过人的聪颖获得了这个位置。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [hænd] .

and	because	he	could	also	write	a	very	good	hand	.
和	因为	他	可以	还	写	一个	非常	好的	手	.

而且他的字也写得很好。

[strɔːŋ] [səs'piʃənz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Strong	suspicions	fell	upon	him	.
强的	怀疑	跌倒	之上	他	.

人们强烈怀疑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['letər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . [riːd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm]

He	was	questioned	about	the	letter	,	and	at	last	Mr	.	Reid	accused	him
他	曾是	被质问	关于	这	信	,	和	在	最后的	先生	.	里德	被告	他

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] .

of	the	theft	.
的	这	盗窃	.

他被问及这封信的情况，最后里德先生指控他犯了盗窃罪。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

The	young	man's	indignation	was	uncontrollable	;	he	turned	white	with	anger	;
这	年轻的	男人的	愤慨	曾是	不可控的	;	他	转向	白色的	和	愤怒	;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;

he	could	not	speak	;
他	可以	不是	说话	;

年轻人的愤怒无法控制，他气得脸色发白，说不出话来。

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd]

he	stammered	and	clenched	his	fists	,	and	at	last	burst	into	tears	and
他	结结巴巴	和	紧握	他的	拳头	,	和	在	最后的	爆裂	进入	眼泪	和

[left][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

left	the	office	.
左边	这	办公室	.

他结结巴巴，紧紧攥着拳头，最后嚎啕大哭，离开了办公室。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'tektɪd] [gɪlt] [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ðɪ]

All	this	was	taken	for	the	agony	of	detected	guilt	and	neither	the
全部	这	曾是	已采取	为了	这	痛苦	的	检测到	有罪	和	两者都不	这

['poʊstmæstər][nɔːr]['mɪstər] . [riːd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

postmaster	nor	Mr	.	Reid	attempted	to	stop	him	,
邮政局长	也不	先生	.	里德	尝试过	到	停止	他	,

这一切都被当作是认罪后的痛苦表现，邮局局长和里德先生都没有试图阻止他。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] ,

for	neither	of	them	wished	to	have	him	punished	,
为了	两者都不	的	他们	希望	到	有	他	受到惩罚	,

因为他们俩都不希望他受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][ˈdʒentlər] [miːnz] .

and	they	hoped	to	recover	the	money	by	gentler	means	.
和	他们	希望	到	恢复	这	钱	经过	更温和	方法	.

他们希望通过更温和的方式追回这笔钱。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] .

We	will	now	change	the	scene	.
我们	将要	现在	改变	这	场景	.

现在我们来换个场景。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈentər] [ðɪs] [smɔːl] , [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] .

Let	us	enter	this	small	,	neat	cottage	.
让	我们	进入	这	小的	,	整洁的	小屋	.

让我们进入这间小巧整洁的小屋吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	are	but	two	rooms	on	the	floor	.
那里	是	但	二	房间	在	这	地面	.

这一层只有两间房。

[wʌn][ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈpɑːrlər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][bed] [ruːm] .

One	is	kitchen	and	parlor	,	the	other	a	bed	room	.
一	是	厨房	和	客厅	,	这	其他	一个	床	房间	.

其中一间是厨房兼客厅，另一间是卧室。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlædər] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [ˈɪntɪməts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈætɪk][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]

A	sort	of	ladder	in	one	corner	intimates	that	in	the	small	attic	is	also	a	sleeping
一个	种类	的	梯子	在	一	角落	亲密	那	在	这	小的	阁楼	是	还	一个	睡眠

[pleɪs] .

place	.
地方	.

角落里的一个类似梯子的东西暗示着，小阁楼里还有一个睡觉的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪz] [spred] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] ,

A	small	table	is	spread	for	two	people	;	it	is	very	clean	and	nice	,
一个	小的	桌子	是	传播	为了	二	人们	;	它	是	非常	干净的	和	好的	,

桌上摆着一张小桌子，足够两个人吃；桌子很干净整洁。

[bʌt; bət] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈpɑːvərti] .

but	every	thing	that	you	see	indicates	poverty	.
但	每一个	事物	那	你	看	表示	贫困	.

但你所看到的一切都表明了贫困。

[æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] , [sɪts][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

An	old	woman	,	with	a	sweet	but	sorrowful	countenance	,	sits	by	the	small	window	,
一个	老的	女士	,	和	一个	甜的	但	悲伤	面容	,	坐着	经过	这	小的	窗户	,

一位面容慈祥却又略带忧伤的老妇人坐在小窗边。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [juː; jʊ] [maɪt] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

looking	anxiously	out	of	it	for	some	one	who	you	might	suppose	was	to	share	her	simple	meal	with	her	,
寻找	焦虑地	出去	的	它	为了	一些	一	WHO	你	可能	认为	曾是	到	分享	她	简单的	一顿饭	和	她	,

她焦急地向窗外张望，寻找着那个本该和她一起享用这顿简单晚餐的人。

[wɪtʃ] [stʊd] ['naɪsli] ['kʌvərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

which	stood	nicely	covered	up	at	the	fire	,	awaiting	his	arrival	.
哪个	站立	很好	涵盖	向上	在	这	火	,	等待中	他的	到达	.

它被妥善地盖好，放在火堆旁，等待着他的到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	**is**	**talking**	**to**	**herself**	**.**
她	是	说	到	她自己	.

她在自言自语。

" [wʌn] ['treʒər] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [maɪ]['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [breɪv] [sʌn] .

"	**One**	**treasure**	**is**	**yet**	**left**	**me**	**in**	**this**	**world**	**—**	**my**	**noble**	**,**	**beautiful**	**,**	**brave**	**son**	**.**
"	一	宝藏	是	然而	左边	我	在	这	世界	—	我的	高贵	,	美丽的	,	勇敢的	儿子	.

“在这个世界上，我还有一件珍宝——我高贵、英俊、勇敢的儿子。”

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

God	**bless**	**him**	**;**	**for**	**him**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**live**	**.**
上帝	保佑	他	;	为了	他	我	是	愿意的	到	居住	.

愿上帝保佑他；为了他，我愿意活下去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ; [haʊ] [fæst][hiː; hi] [rʌnz] !

There	**he**	**comes**	**;**	**how**	**fast**	**he**	**runs**	**!**
那里	他	来	;	如何	快速地	他	跑步	!

他来了，跑得真快!

[bʌt; bət] [haʊ] [red] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hiː; hi] [lʊks] !

but	**how**	**red**	**and**	**heated**	**he**	**looks**	**!**
但	如何	红色的	和	加热	他	看起来	!

但他脸色好红，好激动啊!

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['hæri] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Harry**	**?**
什么	是	这	事情	,	哈里	?

哈利，你怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

what	**has**	**happened**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**;**	**"**	**are**	**you**	**sick**	**?**	**"**
什么	有	发生	?	"	她	惊呼	,	作为	他	进入	;	"	是	你	生病的	?	"

“出什么事了？”他进来时，她惊呼道，“你生病了吗？”

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [wel] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**Mother**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**well**	**again**	**.**
"	是的	,	母亲	,	和	我	将	绝不	是	出色地	再次	.

“是的，母亲，我再也好不了了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊstmæstər]

I	**have**	**been**	**accused**	**of**	**stealing**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Reid**	**and**	**the**	**postmaster**
我	有	到过	被告	的	偷窃	,	和	先生	.	里德	和	这	邮政局长

[bəuθ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

both	**believe**	**it**	**.**
两个都	相信	它	.

我被指控偷窃，里德先生和邮政局长都相信这一点。

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni][lɔːŋgər] .

I	**cannot**	**live**	**here**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	居住	这里	任何	更长	.

我不能再住在这里了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	**have**	**just**	**come**	**from**	**the**	**recruiting**	**office**	**;**	**I**	**have**	**enlisted**	**for**	**the**
我	有	只是	来	从	这	招聘	办公室	;	我	有	入伍	为了	这

['meksɪkən][wɔːr] ,

Mexican	**war**	**,**
墨西哥	战争	,

我刚从征兵处回来；我已经报名参加美墨战争了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] ; [aɪ][goʊ][ðə; ði][deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	hope	I	shall	be	shot	;	I	go	the	day	after	to	-	morrow	.
和	我	希望	我	将	是	射击	;	我	去	这	天	后	到	-	明天	.

我希望自己被枪毙；我后天就去。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ə'gen] .

I	will	never	be	seen	here	again	.
我	将要	绝不	是	已见	这里	再次	.

我以后再也不会来这里了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [θeft] !

To	think	that	any	one	should	dare	to	accuse	me	of	theft	!
到	思考	那	任何	一	应该	敢	到	控	我	的	盗窃	!

竟然有人胆敢指控我偷窃!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

Why	did	I	not	knock	him	down	?
为什么	做过	我	不是	敲	他	向下	?

我为什么没把他打倒?

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [aɪ] [heɪt] [laɪf] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

I	hate	the	world	,	I	hate	all	mankind	,	I	hate	life	,	I	want	to	die	.
我	恨	这	世界	,	我	恨	全部	人类	,	我	恨	生活	,	我	想	到	死	.

我恨这个世界，我恨全人类，我恨生命，我想死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] .

If	it	were	not	for	you	,	Mother	,	I	believe	I	should	kill	myself	.
如果	它	是	不是	为了	你	,	母亲	,	我	相信	我	应该	杀	我	.

如果不是您，母亲，我想我早就自杀了。

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !

O	Mother	,	Mother	!
哦	母亲	,	母亲	!

哦，母亲，母亲!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] ?

how	can	I	live	?
如何	能	我	居住	?

我该如何活下去?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	And	the	poor	fellow	laid	his	head	in	his	mother's	lap	and	wept	bitterly	.
"	和	这	贫穷的	同伴	铺设	他的	头	在	他的	母亲的	膝	和	哭泣	苦涩地	.

"可怜的家伙把头枕在母亲的腿上，痛哭流涕。"

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [spoʊk][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] ; [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hed] ,

The	poor	mother	—	she	spoke	not	,	she	did	not	weep	;	she	laid	her	hands	upon	her	son's	head	,
这	贫穷的	母亲	—	她	辐	不是	,	她	做过	不是	哭泣	;	她	铺设	她	双手	之上	她	儿子的	头	,

可怜的母亲——她一句话也没说，也没有哭泣；她只是把手放在儿子的头上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] , [fɑːr] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hevəns] ,

and	looked	up	through	the	thin	roof	of	her	poor	cottage	,	far	,	far	into	the	everlasting	heavens	,
和	看起来	向上	通过	这	薄的	屋顶	的	她	贫穷的	小屋	,	远的	,	远的	进入	这	永恒	天	,

她透过简陋小屋单薄的屋顶，仰望着遥远而永恒的苍穹。

[wer] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [piːs] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

where	alone	are	peace	and	hope	to	be	found	.
在哪里	独自的	是	和平	和	希望	到	是	成立	.

唯有那里才能找到和平与希望。

[ɪn][hɜːr; hər] [diːp] ['ægəni][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][eɪd] .

In	her	deep	agony	she	called	upon	the	Almighty	for	aid	.
在	她	深的	痛苦	她	称为	之上	这	全能者	为了	援助	.

在极度痛苦中，她向全能的上帝祈求帮助。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

She	looked	like	a	marble	image	of	despair	.
她	看起来	喜欢	一个	大理石	图像	的	绝望	.

她看起来就像一尊绝望的大理石雕像。

" [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ] , " [æt; ət][læst][hɜːr; hər][sʌn] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ,

"	I	must	prepare	to	go	,	"	at	last	her	son	said	;	"	I	have	enlisted	,
"	我	必须	准备	到	去	,	"	在	最后的	她	儿子	说	;	"	我	有	入伍	,

“我必须准备出发了，”她儿子最后说道，“我已经应征入伍了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

and	I	must	be	ready	.
和	我	必须	是	准备好	.

我必须做好准备。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ['mʌðər] ? "

"	What	will	you	do	with	yourself	,	Mother	?	"
"	什么	将要	你	做	和	你自己	,	母亲	?	"

“母亲，您打算如何度过余生？”

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Go	with	you	,	my	child	.
"	去	和	你	,	我的	孩子	.

“跟我走吧，我的孩子。”

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðer; ðər][aɪ][goʊ] [tuː] .

Wherever	you	go	,	there	I	go	too	.
无论	你	去	,	那里	我	去	也	.

你去哪里，我就去哪里。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

I	can	cook	for	the	camp	.
我	能	厨师	为了	这	营	.

我可以为营地做饭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [maɪ][sʌn] , [ɪn] [in'listɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɜːrst]

You	have	done	wrong	,	my	son	,	in	enlisting	as	a	soldier	;	why	not	come	first
你	有	完毕	错误的	,	我的	儿子	,	在	入伍	作为	一个	士兵	;	为什么	不是	来	第一的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

儿子，你参军是错误的；为什么不先来找我呢?

[jʊr; jər] ['ɪnəsns] [wɪl] [jet] [biː; bi] [pruːvd] .

Your	innocence	will	yet	be	proved	.
你的	无辜	将要	然而	是	已证实	.

你的清白终将被证明。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ræʃ] ?

Why	were	you	so	rash	?
为什么	是	你	所以	皮疹	?

你为什么这么鲁莽?

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
All might have yet been well with us . "
全部 可能 有 然而 到过 出色地 和 我们 . "

我们原本可能一切都很顺利。

" [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
" I cannot bear it , Mother ; I must go . "
" 我 不能 熊 它 , 母亲 ; 我 必须 去 . "

“母亲，我受不了了，我必须走了。”

" [ðen] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['dezərt][juː; jʊ] . "
" Then I go with you ; I will never desert you . "
" 然后 我 去 和 你 ; 我 将要 绝不 沙漠 你 . "

“那我就跟你走；我永远不会抛弃你。”

" [bʌt; bət][oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .
" But O , you will be killed with fatigue and exposure .
" 但 哦 , 你 将要 是 被杀 和 疲劳 和 接触 .

“但是，哦，你会因疲劳和暴露而死的。”

['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [steɪ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] . "
Mother , dear Mother , stay till I can get you a new home . "
母亲 , 亲爱的 母亲 , 停留 直到 我 能 得到 你 一个 新的 家 . "

妈妈，亲爱的妈妈，请留下来，等我找到新家再说。

" [aɪ][goʊ] , [maɪ][sʌn] , [wer] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [maɪ]['oʊnli][hoʊm][ɪz][wɪð; wɪθ]
" I go , my son , where you go , " said his mother ; " my only home is with
" 我 去 , 我的 儿子 , 在哪里 你 去 , " 说 他的 母亲 ; " 我的 仅有的 家 是 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“儿子，你去哪儿，我就去哪儿，”他的母亲说；“我唯一的家就是和你在一起。”

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər][fjuː] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" In two days their few possessions were sold , and they were gone .
" 在 二 天 他们的 很少 财产 是 卖 , 和 他们 是 已消失 .

“两天之内，他们仅有的几件家当就被变卖了，他们也离开了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [wer] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['stɔːri][bɪ'gæn] .
We will now return to the counting room where our TRUE story began .
我们 将要 现在 返回 到 这 计数 房间 在哪里 我们的 真的 故事 开始 .

现在我们将回到计数室，我们真正的故事就是从那里开始的。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Some months had passed ; the father and son are there .
一些 几个月 有 通过了 ; 这 父亲 和 儿子 是 那里 .

几个月过去了，父子俩都在那里。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [præt] , " [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt]
" George , " said Mr . Pratt , " I cannot but fear you made some mistake about
" 乔治 , " 说 先生 . 普拉特 , " 我 不能 但 害怕 你 制成 一些 错误 关于
[ðæt] ['letər] .
that letter .
那 信 .

“乔治，”普拉特先生说，“我不得不担心你在那封信里犯了些错误。”

['mʌni] [ɪz]['seldəm]['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv] ['letərz] .
Money is seldom stolen out of letters .
钱 是 很少 被盗 出去 的 信件 .

信件中很少会偷钱。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

Were	**you**	**very**	**particular**	**about**	**the**	**name**	**and**	**place**	**in**	**your**	**direction**	**?**	**"**
是	你	非常	特别的	关于	这	姓名	和	地方	在	你的	方向	?	"

你对你所在方向的名称和地点有特别的要求吗?

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜːr] , [ðæt] [fræŋk] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['letər] ; [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ænd; ənd]

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**Frank**	**directed**	**the**	**letter**	**;**	**I**	**wrote**	**and**	**folded**	**and**
"	这	真相	是	,	先生	,	那	坦率	指导	这	信	;	我	写道	和	折叠	和

[siːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

sealed	**it**	**;**
密封	它	;

"事实是，先生，这封信是弗兰克指示写的；我负责撰写、折叠和封好；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**direct**	**it**	**,**
但	只是	作为	我	曾是	去	到	直接的	它	,

但正当我准备执导的时候，

['hæri] [flɪnt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][let] [fræŋk][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ;

Harry	**Flint**	**called**	**me**	**to**	**speak**	**to**	**some**	**one**	**,**	**and**	**I**	**let**	**Frank**	**direct**	**it**	**;**
哈里	燧石	称为	我	到	说话	到	一些	一	,	和	我	让	坦率	直接的	它	;

哈里·弗林特打电话给我，让我跟某人说话，我让弗兰克去安排；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn][riːd] ,

but	**I**	**told**	**him**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**direct**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**John**	**Reid**	**,**
但	我	讲述	他	到	是	当然	到	直接的	它	到	先生	.	约翰	里德	,

但我告诉他一定要把信转交给约翰·里德先生。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**know**	**he**	**did**	**so**	**,**	**just**	**as**	**well**	**as**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**it**	**.**
和	我	知道	他	做过	所以	,	只是	作为	出色地	作为	如果	我	有	已见	它	.

我知道他确实这么做了，就像我亲眼所见一样确定。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

"	**The**	**father**	**looked**	**much**	**displeased**	**.**
"	这	父亲	看起来	很多	不高兴	.

父亲看起来很不高兴。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][maɪ][pər'tɪkjələr]['ɔːrdərz] . "

"	**You**	**did**	**wrong**	**,**	**George**	**,**	**after**	**my**	**particular**	**orders**	**.**	**"**
"	你	做过	错误的	,	乔治	,	后	我的	特别的	订单	.	"

"乔治，你违背了我的命令，做错了。"

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	**Why**	**,**	**Father**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**was**	**of**	**no**	**importance**	**which**	**of**	**us**	**did**	**it**
"	为什么	,	父亲	,	我	是	当然	它	曾是	的	不	重要性	哪个	的	我们	做过	它

.

:
.

"父亲，我确信是我们之中谁做的并不重要。"

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

That	**was**	**only**	**a**	**trifle**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
那	曾是	仅有的	一个	琐事	,	我	是	当然	.

那肯定只是件小事。

[aɪ][toʊld][fræŋk][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wer] ['mɪstər] . [riːd][laɪvz; lɪvz] .

I	**told**	**Frank**	**the**	**name**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**where**	**Mr**	**.**	**Reid**	**lives**	**.**
我	讲述	坦率	这	姓名	,	和	他	知道	在哪里	先生	.	里德	生活	.

我把名字告诉了弗兰克，他知道里德先生住在哪里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] — "

I	should	not	think	you	would	blame	me	for	this	—	"
我	应该	不是	思考	你	会	责备	我	为了	这	—	"

我想你不会因此责怪我——”

" [aɪ][duː] [bleɪm] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	do	blame	you	very	much	.
"	我	做	责备	你	非常	很多	.

“我非常责怪你。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][left] [ðɪs] [tuː; tə][fræŋk] .

You	should	not	have	left	this	to	Frank	.
你	应该	不是	有	左边	这	到	坦率	.

你不该把这件事交给弗兰克。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

I	charged	you	to	be	very	careful	.
我	带电	你	到	是	非常	小心	.

我嘱咐过你务必小心谨慎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

This	was	your	own	duty	,	and	you	should	have	performed	it	yourself	.
这	曾是	你的	自己的	责任	,	和	你	应该	有	执行	它	你自己	.

这是你自己的职责，你应该亲自履行。

[jʊr; jər] [nɪ'glekt] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Your	neglect	will	most	likely	cost	me	two	hundred	dollars	,
你的	忽视	将要	最多	可能	成本	我	二	百	美元	,

你的疏忽很可能会让我损失两百美元。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] ; [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [luːz]

for	I	shall	send	the	money	to	Mr	.	Reid	;	he	of	course	is	not	to	lose
为了	我	将	发送	这	钱	到	先生	.	里德	;	他	的	课程	是	不是	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为我会把钱寄给里德先生；他当然不会弄丢这笔钱。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [fræŋk][də'rektɪd][ðə; ði] ['letər] [kə'rektli] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

You	cannot	be	sure	that	Frank	directed	the	letter	correctly	;	he	is	not	used	to
你	不能	是	当然	那	坦率	指导	这	信	正确	;	他	是	不是	用过的	到

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

你不能确定弗兰克是否正确地寄出了这封信；他不习惯这项工作。

" [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

"	George	began	to	feel	that	it	was	not	a	trifle	to	leave	another	person
"	乔治	开始	到	感觉	那	它	曾是	不是	一个	琐事	到	离开	其他	人

[tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

to	direct	a	letter	of	importance	;
到	直接的	一个	信	的	重要性	;

“乔治开始觉得，让别人来指导一封重要的信件，不是一件小事；

[hiː; hi][felt] ['veri] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mʌni] .

he	felt	very	sorry	at	the	thought	of	losing	his	father's	money	.
他	毛毡	非常	对不起	在	这	想法	的	输	他的	父亲的	钱	.

一想到可能会失去父亲的钱，他就感到非常难过。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [peɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

he	had	a	worse	pain	than	this	to	endure	.
他	有	一个	更糟	疼痛	比	这	到	忍受	.

他曾忍受过比这更剧烈的痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	next	morning	,	when	the	letters	came	from	the	post	office	,	there	was
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	信件	来了	从	这	邮政	办公室	,	那里	曾是

[wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [riːd] .

one	from	Mr	.	Reid	.
一	从	先生	.	里德	.

第二天早上，邮局寄来的信件中，有一封是里德先生寄来的。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	missing	letter	had	at	last	arrived	,	and	the	two	hundred	dollars
这	丢失的	信	有	在	最后的	到达的	,	和	这	二	百	美元

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	it	.
是	在	它	.

那封失踪的信终于到了，信里有两百美元。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsdɪ'rektid] .

The	letter	had	been	misdirected	.
这	信	有	到过	方向错误	.

这封信寄错了地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	mistake	in	the	name	of	the	place	.
那里	曾是	一个	错误	在	这	姓名	的	这	地方	.

地名有误。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	letter	had	been	sent	to	Washington	,	whence	he	had	just	received	it
这	信	有	到过	发送	到	华盛顿	,	何处	他	有	只是	已收到	它

,

,

,

这封信是从华盛顿寄出的，他刚刚收到。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['letərz] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

as	the	person	whose	office	it	is	to	read	these	letters	knew	him	personally	,
作为	这	人	谁	办公室	它	是	到	读	这些	信件	知道	他	亲自	,

因为负责阅读这些信件的人与他本人相识，

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] .

and	so	could	correct	the	mistake	.
和	所以	可以	正确的	这	错误	.

这样就能纠正错误。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] .

He	then	related	the	sad	story	of	the	clerk	and	his	poor	mother	.
他	然后	有关的	这	伤心	故事	的	这	职员	和	他的	贫穷的	母亲	.

然后他讲述了店员和他可怜的母亲的悲惨故事。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [left]

He	added	that	he	went	to	the	poor	woman's	house	the	very	day	that	he	left
他	额外	那	他	去	到	这	贫穷的	女性的	房子	这	非常	天	那	他	左边

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他还补充说，他离开小镇的当天就去了那位贫困妇女家。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌnz] [gɪlt] ,

intending	**to**	**satisfy**	**his**	**mind**	**upon**	**the**	**question**	**of**	**her**	**son's**	**guilt**	**,**
意图	到	满足	他的	头脑	之上	这	问题	的	她	儿子的	有罪	,

他想弄清楚她儿子是否有罪，并就此下定决心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] — [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt]

of	**which**	**he**	**began**	**to**	**doubt**	**—**	**intending**	**,**	**if**	**he**	**found**	**the**	**young**	**man**	**innocent**
的	哪个	他	开始	到	怀疑	—	意图	,	如果	他	成立	这	年轻的	男人	清白的

,

,

,

他开始对此产生怀疑——他打算，如果他发现这个年轻人是无辜的，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

to	**take**	**him**	**back**	**into**	**the**	**office**	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**
到	拿	他	后退	进入	这	办公室	,	和	如果	不是	,

把他带回办公室，如果不行，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

to	**try**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**restore**	**the**	**money**	**,**	**and**	**go**	**,**	**to**	**recover**	**his**
到	尝试	到	诱导	他	到	恢复	这	钱	,	和	去	,	到	恢复	他的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

试图劝他归还钱款，并恢复他的名誉。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

to	**some**	**other**	**place**	**,**	**to**	**which**	**he**	**would**	**have**	**helped**	**him**	**to**	**remove**	**.**
到	一些	其他	地方	,	到	哪个	他	会	有	帮助	他	到	消除	.

到别的地方，他会帮助他搬到那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	**was**	**too**	**late**	**.**
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .

He	**found**	**the**	**house**	**empty**	**.**
他	成立	这	房子	空的	.

他发现房子空无一人。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**pity**	**the**	**person**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	遗憾	这	人	,	"	他	说	,

"我同情这个人，"他说。

" [huː] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ðæt] ['letər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

"	**who**	**misdirected**	**that**	**letter**	**—**	**he**	**was**	**the**	**unconscious**	**cause**	**of**	**the**	**ruin**	**of**
"	WHO	方向错误	那	信	—	他	曾是	这	无意识	原因	的	这	废墟	的

[tuː] ['eksələnt] ['biːɪŋs] .

two	**excellent**	**beings**	**.**
二	出色的	生物	.

"是谁误寄了那封信——他是两个优秀人物走向毁灭的无辜者。"

[wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['vaɪələns] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

We	**may**	**blame**	**the**	**young**	**man's**	**violence**	**,**	**and**	**may**	**call**	**him**	**foolish**	**and**
我们	可能	责备	这	年轻的	男人的	暴力	,	和	可能	称呼	他	愚蠢	和

['pæʃənət] ;

passionate	**;**
热情的	;

我们或许会谴责这个年轻人的暴力行为，或许会称他愚蠢而冲动；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm]

yet	it	was	a	deep	hatred	of	even	the	appearance	of	sin	and	shame
然而	它	曾是	一个	深的	仇恨	的	甚至	这	外貌	的	罪	和	耻辱

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][soʊ][mæd][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɔːr] .

that	made	him	do	so	mad	an	action	as	to	enlist	in	a	wicked	war	.
那	制成	他	做	所以	疯狂的	一个	行动	作为	到	入伍	在	一个	邪恶	战争	.

然而，正是对罪恶和耻辱的深深憎恨，才使他做出了如此疯狂的举动，加入了一场邪恶的战争。

" ['mɪstər] . [præt] [naʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	Mr	.	Pratt	now	read	this	letter	to	his	son	.
"	先生	.	普拉特	现在	读	这	信	到	他的	儿子	.

"普拉特先生现在把这封信读给他的儿子听。"

[dʒɔːrdʒ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

George	covered	his	face	to	hide	his	shame	and	sorrow	;
乔治	涵盖	他的	脸	到	隐藏	他的	耻辱	和	悲哀	;

乔治捂住脸，掩饰自己的羞愧和悲伤；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

his	heart	was	ready	to	break	with	agony	.
他的	心	曾是	准备好	到	休息	和	痛苦	.

他痛苦得心都快要碎了。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

He	groaned	aloud	.
他	呻吟	大声	.

他大声呻吟起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] .

He	spoke	not	one	word	.
他	辐	不是	一	单词	.

他一句话也没说。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [ʌv; əv][ɔːl] [peɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd]

George	was	suffering	in	silence	the	bitterest	of	all	pains	which	a	good	mind
乔治	曾是	痛苦	在	沉默	这	最苦涩的	的	全部	疼痛	哪个	一个	好的	头脑

[kæn; kən] [ɪn'dʊr] ,

can	endure	,
能	忍受	,

乔治默默承受着一个善良的人所能承受的最痛苦的折磨。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ʌðər] , [θruː] [wʌnz] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ]

—	that	of	being	the	cause	of	misery	to	others	,	through	one's	own	wrong	-	doing
—	那	的	存在	这	原因	的	苦难	到	其他的	,	通过	一个人的	自己的	错误的	-	正在做

.

:

·

——因自己的不当行为而给他人带来痛苦。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

After	a	few	moments	,	he	started	up	and	exclaimed	,
后	一个	很少	时刻	,	他	开始	向上	和	惊呼	,

过了一会儿，他猛地站起身来，大声说道：

" [aɪ][mʌst; məst][send][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][faʊnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	I	must	send	word	to	the	poor	fellow	that	the	money	is	found	and	his
"	我	必须	发送	单词	到	这	贫穷的	同伴	那	这	钱	是	成立	和	他的

['ɪnəsns] [pruːvd] ;

innocence	proved	;
无辜	已证实	;

"我必须转告那个可怜的家伙，钱已经找到，他的清白也得到了证明；

[let][ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'peɪr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] .

let	me	do	what	I	can	to	repair	the	evil	I	have	caused	.
让	我	做	什么	我	能	到	维修	这	邪恶的	我	有	导致	.

让我尽我所能弥补我所造成的罪恶。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,

If	I	write	to	the	postmaster	and	tell	him	the	story	,
如果	我	写	到	这	邮政局长	和	告诉	他	这	故事	,

如果我写信给邮政局长，把他的故事告诉他，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bæk] [ə'gen] .

he	will	take	the	poor	fellow	back	again	.
他	将要	拿	这	贫穷的	同伴	后退	再次	.

他会把那个可怜的家伙再带回去。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['fɑːðər] ,

I	have	some	money	of	my	own	,	Father	,
我	有	一些	钱	的	我的	自己的	,	父亲	,

父亲，我自己也有一些钱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	pay	for	the	travelling	expenses	of	the	boy	and	his	mother	.
到	支付	为了	这	旅行	开支	的	这	男生	和	他的	母亲	.

支付男孩及其母亲的旅费。

[ɔːl][pər'hæps] [meɪ] [jet] [biː; bi] [raɪt] .

All	perhaps	may	yet	be	right	.
全部	也许	可能	然而	是	正确的	.

或许一切最终都会是对的。

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk] .

I	can	work	.
我	能	工作	.

我可以工作。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	will	do	any	thing	for	them	.
我	将要	做	任何	事物	为了	他们	.

我愿意为他们做任何事。

[pʊr] ['hæri] [braʊn] — [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪst] !

Poor	Harry	Brown	—	so	proud	and	so	honest	!
贫穷的	哈里	棕色的	—	所以	自豪的	和	所以	诚实的	!

可怜的哈里·布朗——他那么骄傲，那么诚实！

[oʊ] , ['fɑːðər] !

O	,	Father	!
哦	,	父亲	!

哦，父亲！

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] .

I	hate	myself	.
我	恨	我	.

我恨我自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心(Conscience)
第2/3页

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] ?
But how shall I send him word ?
但 如何 将 我 发送 他 单词 ?

但我该如何向他传达信息呢?

[ðə; ði][poʊst][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ; [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
the post is not certain ; let me think .
这 邮政 是 不是 肯定 ; 让 我 思考 .

帖子内容还不确定，让我考虑一下。

[bɪl] [smɪθ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
Bill Smith said he was going to the war ,
账单 史密斯 说 他 曾是 去 到 这 战争 ,

比尔·史密斯说他要去打仗。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
if he could get money enough for his journey .
如果 他 可以 得到 钱 足够的 为了 他的 旅行 .

如果他能筹到足够的旅费的话。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['letər] .
He would take my letter .
他 会 拿 我的 信 .

他会收下我的信。

[aɪl] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][noʊ][taɪm] .
I'll be after him , and get him off in no time .
患病的 是 后 他 , 和 得到 他 离开 在 不 时间 .

我会追上去，很快就把他弄走。

" [ə'weɪ] [fluː] [dʒɔːrdʒ] ; [hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [smɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,
" Away flew George ; he gave Bill Smith the money , told him the story ,
" 离开 飞翔 乔治 ; 他 给予 账单 史密斯 这 钱 , 讲述 他 这 故事 ,

“乔治飞走了；他把钱给了比尔·史密斯，并把事情经过告诉了他。”

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] [naɪt] , [dʒɔːrdʒ] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər]
and sent him off for that very night , George then wrote to the postmaster
和 发送 他 离开 为了 那 非常 夜晚 , 乔治 然后 写道 到 这 邮政局长

,
,
,

乔治当晚就把他送走了，然后写信给邮政局长。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə'gen]
and implored him to write immediately to Harry , and offer him again
和 恳求 他 到 写 立即地 到 哈里 , 和 提供 他 再次
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the place in the office .
这 地方 在 这 办公室 .

并恳求他立即写信给哈利，再次邀请他回到办公室工作。

[dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
George went to bed with a heavy heart ,
乔治 去 到 床 和 一个 重的 心 ,

乔治带着沉重的心情上床睡觉了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [pʊr] ['hæri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] .

still	with	the	hope	that	poor	Harry	had	not	been	killed	.
仍然	和	这	希望	那	贫穷的	哈里	有	不是	到过	被杀	.

仍然抱有一丝希望，希望可怜的哈利没有遇难。

[naʊ] [let][ju: 'es]['fɑ:loʊ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .

Now	let	us	follow	Harry	and	his	old	mother	to	Mexico	.
现在	让	我们	跟随	哈里	和	他的	老的	母亲	到	墨西哥	.

现在让我们跟随哈利和他的老母亲前往墨西哥。

['meni] [wi:ks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][left] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

Many	weeks	have	passed	since	we	left	George	mourning	his	fault	,
许多	周	有	通过了	自从	我们	左边	乔治	丧	他的	过错	,

自从我们离开时乔治还在为自己的过错而悲伤，已经过去好几个星期了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] ['hæri] .

and	sending	up	prayers	for	the	life	of	poor	Harry	.
和	发送	向上	祈祷	为了	这	生活	的	贫穷的	哈里	.

并为可怜的哈里祈祷，愿他平安无事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It	is	a	few	days	after	a	battle	.
它	是	一个	很少	天	后	一个	战斗	.

战斗结束几天后。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [tent] , [laɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] .

On	the	ground	,	in	the	corner	of	a	small	tent	,	lies	a	poor	soldier	.
在	这	地面	,	在	这	角落	的	一个	小的	帐篷	,	谎言	一个	贫穷的	士兵	.

在地上，一个小帐篷的角落里，躺着一个可怜的士兵。

['bændidʒ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

Bandages	stained	with	blood	are	lying	about	.
绷带	染色	和	血	是	说谎	关于	.

周围散落着沾满血迹的绷带。

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ɪz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊz] [ma:rks][ʌv; əv][peɪn] .

The	poor	sufferer	is	very	pale	,	and	his	face	shows	marks	of	pain	.
这	贫穷的	患者	是	非常	苍白	,	和	他的	脸	演出	标记	的	疼痛	.

这位可怜的病人脸色苍白，脸上满是痛苦的痕迹。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hu:z] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [lʌv] ,

An	old	woman	,	whose	face	is	full	of	anxious	love	,
一个	老的	女士	,	谁	脸	是	满的	的	焦虑的	爱	,

一位老妇人，脸上满是焦虑的爱意，

[sɪts][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz][hænd] .

sits	by	his	side	and	holds	his	hand	.
坐着	经过	他的	边	和	持有	他的	手	.

她坐在他身边，握着他的手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪfts][ðə; ði][oʊld] ['wɪðərd] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	young	man	lifts	the	old	withered	hand	to	his	lips	and	kisses	it	;
这	年轻的	男人	电梯	这	老的	干枯	手	到	他的	嘴唇	和	吻	它	;

年轻人抬起那只枯萎的老手，放到唇边亲吻。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd] [sez] , " [θæŋk] [gɑ:d] ,

he	looks	up	through	the	thin	canvas	of	his	tent	,	and	says	,	"	Thank	God	,
他	看起来	向上	通过	这	薄的	帆布	的	他的	帐篷	,	和	说道	,	"	感谢	上帝	,

他透过帐篷的薄帆布向上望去，说道："感谢上帝，

[dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

dear	Mother	,	that	you	are	here	with	me	now	to	take	care	of	me	,
亲爱的	母亲	,	那	你	是	这里	和	我	现在	到	拿	关心	的	我	,

亲爱的母亲，您现在在我身边照顾我，这真是太好了。

[els] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

else	I	think	I	should	die	.
别的	我	思考	我	应该	死	.

否则我觉得我应该去死。

[fər'gɪv] [maɪ] ['ræʃnəs] ; [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪl] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Forgive	my	rashness	;	if	I	live	will	yet	be	a	good	son	to	you	.
原谅	我的	鲁莽	;	如果	我	居住	将要	然而	是	一个	好的	儿子	到	你	.

请原谅我的鲁莽；如果我能活下来，我一定会做你的好儿子。

[aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	knew	was	not	a	thief	,	and	that	ought	to	have	been	enough	for	me
我	知道	曾是	不是	一个	贼	,	和	那	应该	到	有	到过	足够的	为了	我

.

:

.

我知道他不是小偷，这对我来说就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æŋgri] , [ænd; ənd][tuː; tə][fər'get][juː; jʊ] ,

I	was	wrong	to	be	so	angry	,	and	to	forget	you	,
我	曾是	错误的	到	是	所以	生气的	,	和	到	忘记	你	,

我不应该那么生气，也不应该忘记你。

[huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd][baɪ][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər]

whom	I	ought	to	have	staid	by	and	taken	care	of	,	as	I	promised	father
谁	我	应该	到	有	稳重	经过	和	已采取	关心	的	,	作为	我	承诺	父亲

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我本应该留下来照顾他，就像我答应父亲的那样。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mʌðər] .

Forgive	me	,	dear	Mother	.
原谅	我	,	亲爱的	母亲	.

请原谅我，亲爱的母亲。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] .

Perhaps	I	shall	be	a	better	man	with	one	leg	than	I	was	with	two	.
也许	我	将	是	一个	更好的	男人	和	一	腿	比	我	曾是	和	二	.

或许我少了一条腿，反而会比两条腿都健全时更出色。

" [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][leg][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

"	While	the	poor	fellow	,	who	had	lost	his	leg	the	first	day	he	went	to
"	尽管	这	贫穷的	同伴	,	WHO	有	丢失的	他的	腿	这	第一的	天	他	去	到

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

"那个可怜的家伙，在参战的第一天就失去了一条腿，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

was	slowly	uttering	these	words	,
曾是	缓慢地	发出声音	这些	字	,

他缓缓地念着这些话，

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ,

the	tears	were	running	fast	down	the	hollow	cheeks	of	his	old	mother	,
这	眼泪	是	跑步	快速地	向下	这	空洞的	脸颊	的	他的	老的	母亲	,

泪水顺着他老母亲凹陷的脸颊飞快地流了下来。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] [terz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ʃed] [ðem; ðəm]

but	gentle	,	quiet	tears	,	as	though	the	heart	of	her	who	shed	them
但	温和的	,	安静的	眼泪	,	作为	尽管	这	心	的	她	WHO	棚	他们

[wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

was	resigned	and	peaceful	.
曾是	辞职	和	和平	.

但却是温柔、平静的泪水，仿佛流泪者的内心是平静安宁的。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ][sʌn] .

"	I	thank	God	for	your	life	,	my	son	.
"	我	感谢	上帝	为了	你的	生活	,	我的	儿子	.

儿子，我感谢上帝赐予你生命。

[jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] ; [bʌt; bət] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]

Your	fighting	days	are	over	;	they	have	been	short	;	but	usefulness	and
你的	斗争	天	是	超过	;	他们	有	到过	短的	;	但	用处	和

['hæpinəs] [ɑːr; ər] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

happiness	are	yet	before	you	,
幸福	是	然而	前	你	,

你的战斗生涯已经结束，虽然短暂，但你前方还有更美好的未来和幸福等着你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf] [meɪmd] .

though	you	go	through	life	maimed	.
尽管	你	去	通过	生活	残废	.

即使你一生都带着残疾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , [jʊr; jər] ['ɪnəsns]

I	shall	yet	see	you	smiling	and	happy	again	in	our	cottage	,	your	innocence
我	将	然而	看	你	微笑	和	快乐的	再次	在	我们的	小屋	,	你的	无辜

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

我终将在我们的小屋里再次看到你灿烂的笑容，你的清白终将得到证明。

[jʊr; jər] [pleɪs] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [frendz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . "

your	place	restored	,	and	friends	all	around	you	.	"
你的	地方	恢复	,	和	朋友们	全部	大约	你	.	"

你的地方恢复了，朋友们也都围绕在你身边。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] ['hæri] ;

"	How	can	that	be	?	"	said	Harry	;
"	如何	能	那	是	?	"	说	哈里	;

“怎么会这样呢？”哈利说；

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnəsti] .

"	there	is	only	my	word	and	character	as	evidence	of	my	honesty	.
"	那里	是	仅有的	我的	单词	和	特点	作为	证据	的	我的	诚实	.

“只有我的言行才能证明我的诚实。”

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] — ['nevər] , ['nevər] , ['mʌðər] .

I	cannot	go	back	to	the	old	place	—	never	,	never	,	Mother	.
我	不能	去	后退	到	这	老的	地方	—	绝不	,	绝不	,	母亲	.

我不能回到以前的地方——永远，永远，妈妈。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['betər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [dɪs'greɪst] . "

Better	die	than	live	disgraced	.	"
更好的	死	比	居住	蒙羞的	.	"

宁死也不愿苟且偷生。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['hæri] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" Have no fear , Harry ; I have none .
" 有 不 害怕 , 哈里 ; 我 有 没有任何 .

“别害怕，哈利；我一点也不害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [pruːvd] .
I am sure all will be well , and your honesty proved .
我 是 当然 全部 将要 是 出色地 , 和 你的 诚实 已证实 .

我相信一切都会好起来的，你的诚实也得到了证明。

[soʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [də'rektɪd] .
So go to sleep , as the surgeon directed .
所以 去 到 睡觉 , 作为 这 外科医生 指导 .

听从外科医生的指示，去睡觉吧。

[hæv; həv] [feɪθ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
Have faith ; you have shown courage .
有 信仰 ; 你 有 所示 勇气 .

要有信心；你已经展现出了勇气。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smuːðd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" His mother smoothed the clothes over him , and gently stroked his hand ,
" 他的 母亲 平滑 这 衣服 超过 他 , 和 轻轻地 抚摸 他的 手 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
and he was silent ,
和 他 曾是 沉默的 ,

“他的母亲抚平了他身上的衣服，轻轻抚摸着他的手，他沉默不语。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [lʊkt] [ɪn] .
Presently , the surgeon looked in .
目前 , 这 外科医生 看起来 在 .

这时，外科医生向里张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər]['stɔːri] .
He was a kind - hearted man , and knew their story .
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 知道 他们的 故事 .

他心地善良，而且了解他们的故事。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
He said softly ,
他 说 轻轻 ,

他轻声说道：

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [weiks] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr]
" When the boy wakes I have some news for him that will do him more
" 什么时候 这 男生 醒来 我 有 一些 消息 为了 他 那 将要 做 他 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
good than I can .
好的 比 我 能 .

“等这孩子醒来，我有一些消息要告诉他，这对他比我能做的更有好处。”

" ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] , ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [nuːz] ?
" Harry , who was just waking , started and exclaimed , " What news ?
" 哈里 , WHO 曾是 只是 醒来 , 开始 和 惊呼 , " 什么 消息 ?

刚醒来的哈利猛地一惊，惊呼道：“什么消息？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
tell **me** **this** **minute** **!**
告诉 我 这 分钟 !

现在就告诉我!

[ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [faʊnd] ? "
is **the** **money** **found** **?** **"**
是 这 钱 成立 ? "

钱找到了吗?

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['gʌnpaʊdər] , [kiːp] ['kwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr] [juːl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [θɪŋ]
" **Come** **,** **Mr** **.** **Gunpowder** **,** **keep** **quiet** **,** **if** **you** **please** **,** **or** **you'll** **not** **hear** **any** **thing**
" 来 , 先生 . 火药 , 保持 安静的 , 如果 你 请 , 或者 你会 不是 听到 任何 事物
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "
from **me** **.** **"**
从 我 . "

“来吧，火药先生，请你安静点，否则你什么也听不到。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , ['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] .
" **Yes** **,** **yes** **;** **I** **am** **as** **quiet** **as** **a** **lamb** **,** **only** **be** **quick** **.**
" 是的 , 是的 ; 我 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 , 仅有的 是 快的 .

“是的，是的；我像羔羊一样安静，只是快点。”

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] . "
Tell **me** **the** **news** **.** **"**
告诉 我 这 消息 . "

告诉我消息。

" [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪks] [fʊt] [tʃæp] [hæz; həz] [brɔːt] ,
" **Well** **,** **here** **are** **two** **letters** **that** **a** **great** **six** **foot** **chap** **has** **brought** **,**
" 出色地 , 这里 是 二 信件 那 一个 伟大的 六 脚 小伙子 有 带来 ,

“嗯，这里有两封信，是一位身高六英尺的大个子带来的，

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] - , ['mɪstər] . ['hæri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] ,
not **for** **your** **lambship** **,** **Mr** **.** **Harry** **,** **but** **for** **your** **good** **mother** **,**
不是 为了 你的 - , 先生 . 哈里 , 但 为了 你的 好的 母亲 ,

哈里先生，这不是因为你的谦卑，而是因为你善良的母亲。

[huː] [teɪks] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .
who **takes** **things** **like** **a** **rational** **being** **.**
WHO 需要 事物 喜欢 一个 合理的 存在 .

他能像理性人一样看待事物。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He** **gave** **the** **letters** **to** **the** **mother** **and** **left** **the** **tent** **,** **saying** **with** **a**
" 他 给予 这 信件 到 这 母亲 和 左边 这 帐篷 , 说 和 一个
[smaɪl] ,
smile **,**
微笑 ,

他把信交给孩子的母亲，然后笑着离开了帐篷，说道:

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['hæpi] .
" **Don't** **be** **too** **happy** **.**
" 不 是 也 快乐的 .

别太高兴。

" [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['hɛriːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **letter** **from** **the** **postmaster** **was** **to** **ask** **Harry's** **pardon** **for** **the**
" 这 信 从 这 邮政局长 曾是 到 问 哈利的 赦免 为了 这
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice **,**
不公正 ,

“邮政局长来信是为了请求哈里原谅他所受的不公待遇。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪs] .

and	to	offer	the	place	in	the	office	.
和	到	提供	这	地方	在	这	办公室	.

并提供办公室的办公场所。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , " [ˌaɪ 'tiː][kən'kluːdid] , " [aɪ][kʊd; kəd][trʌst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] .

"	There	is	no	one	,	"	it	concluded	,	"	I	could	trust	as	I	can	you	.
"	那里	是	不	一	,	"	它	结束	,	"	我	可以	相信	作为	我	能	你	.

“没有人，”它总结道，“我可以像信任你一样信任任何人。”

" [ðə; ði]['ʌðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒɔːrdʒ] , [æz; əz]['fɑːloʊz] : —

"	The	other	was	from	George	,	as	follows	:	—
"	这	其他	曾是	从	乔治	,	作为	跟随	:	—

另一封邮件来自乔治，内容如下：——

" [dɪr]['mɪstər] . [braʊn] :

"	DEAR	MR	.	BROWN	:
"	亲爱的	先生	.	棕色的	:

尊敬的布朗先生：

[maɪ][nɪ'glekt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ]['letər][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][kɔːz][ʌv; əv]

My	neglect	of	my	duty	in	directing	a	letter	was	the	real	cause	of
我的	忽视	的	我的	责任	在	导演	一个	信	曾是	这	真实的	原因	的

[ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt][fel][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

the	suspicion	that	fell	upon	you	.
这	怀疑	那	跌倒	之上	你	.

我疏忽职守，没有妥善处理信件，这才是你受到怀疑的真正原因。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'gɪv][maɪ'self] .

I	can	never	forgive	myself	.
我	能	绝不	原谅	我	.

我永远无法原谅自己。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][fər'gɪv][ˌem 'iː] .

I	can	hardly	hope	you	can	forgive	me	.
我	能	几乎	希望	你	能	原谅	我	.

我几乎不敢奢望你能原谅我。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [juː; jʊ][wɪl] [meɪk][ˌem 'iː][les]

If	you	will	be	generous	enough	to	try	to	do	so	,	you	will	make	me	less
如果	你	将要	是	慷慨的	足够的	到	尝试	到	做	所以	,	你	将要	制作	我	较少的

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果你能慷慨地尝试这样做，我会感到不那么难过。

[ɪf][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][ɪn'kloʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪk'spensɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrni]

If	you	accept	the	sum	I	enclose	you	to	meet	the	expenses	of	your	journey
如果	你	接受	这	和	我	括	你	到	见面	这	开支	的	你的	旅行

,

,

,

如果您接受我随信附上的这笔款项，用于支付您的旅途费用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	shall	be	less	miserable	.
我	将	是	较少的	悲惨的	.

我会不那么痛苦。

[baɪ]['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɪl] [pruːv] [ðæt][juː; jʊ]['pɪti][ænd; ənd] [fər'gɪv][ˌem 'iː] ,

By	taking	it	you	will	prove	that	you	pity	and	forgive	me	,
经过	采取	它	你	将要	证明	那	你	遗憾	和	原谅	我	,

你收下它，就证明你怜悯我并原谅我。

— [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt]
— **the** **unintentional** **cause** **of** **so** **much** **evil** **to** **you** **and** **your** **excellent**
— 这 无意的 原因 的 所以 很多 邪恶的 到 你 和 你的 出色的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

——无意中给你和你优秀的母亲带来了如此多的不幸。

" [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
" **George** **enclosed** **a** **check** **for** **five** **hundred** **dollars** **,**
" 乔治 内 一个 查看 为了 五 百 美元 ,

乔治附上了一张五百美元的支票，

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [pæst]
all **he** **had** **saved** **from** **his** **earnings** **as** **a** **clerk** **for** **the** **two** **years** **past**
全部 他 有 已保存 从 他的 收益 作为 一个 职员 为了 这 二 年 过去的
.
:
.

这是他过去两年当职员攒下的所有积蓄。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['ɪnəsns] [ɪz] [pru:vd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] .
" **Thank** **Heaven** **,** **my** **innocence** **is** **proved** **!** **"** **said** **the** **honest** **fellow** **.**
" 感谢 天堂 , 我的 无辜 是 已证实 ! " 说 这 诚实的 同伴 .

“感谢老天，我的清白得到了证明！”这位诚实的人说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **But** **,** **Mother** **,** **I** **don't** **want** **the** **money** **.** **"**
" 但 , 母亲 , 我 不 想 这 钱 . "

“可是，妈妈，我不要钱。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɪndər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **It** **is** **kinder** **to** **take** **it** **,** **"** **said** **the** **mother** **.**
" 它 是 幼儿园 到 拿 它 , " 说 这 母亲 .

“收下它更仁慈一些，”母亲说。

['hæri] [səb'mɪtɪd] .
Harry **submitted** **.**
哈里 提交 .

哈利提交了。

[er] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] .
Ere **long** **,** **he** **was** **able** **to** **move** **on** **crutches** **.**
埃雷 长的 , 他 曾是 有能力的 到 移动 在 拐杖 .

不久之后，他就能拄着拐杖行走了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
He **and** **his** **mother** **were** **again** **in** **their** **little** **cottage** **.**
他 和 他的 母亲 是 再次 在 他们的 小的 小屋 .

他和母亲又回到了他们的小木屋里。

['hæri] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Harry **received** **the** **heartiest** **welcome** **from** **his** **towns** **-** **people** **when** **he** **was**
哈里 已收到 这 最真挚的 欢迎 从 他的 城镇 - 人们 什么时候 他 曾是
[si:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
seen **again** **with** **his** **one** **leg** **in** **his** **place** **in** **the** **post** **-** **office** **.**
已见 再次 和 他的 一 腿 在 他的 地方 在 这 邮政 - 办公室 .

当哈利再次出现在邮局，只剩一条腿时，受到了镇上居民最热烈的欢迎。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
George **often** **went** **to** **the** **town** **.**
乔治 经常 去 到 这 镇 .

乔治经常去镇上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

His	first	visit	was	always	to	Mrs	.	Brown	.
他的	第一的	访问	曾是	总是	到	太太	.	棕色的	.

他总是先拜访布朗太太。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	treated	her	as	if	she	were	his	mother	,
他	治疗	她	作为	如果	她	是	他的	母亲	,

他待她如同亲生母亲一般。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	her	son	was	to	him	as	a	brother	.
和	她	儿子	曾是	到	他	作为	一个	兄弟	.

她的儿子对他来说就像亲兄弟一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	often	heard	to	say	,
他	曾是	经常	听到	到	说	,

人们经常听到他说：

" [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæri] ['braʊnz] ['krʌtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz][ˌem 'iː] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [wen]

"	The	sound	of	Harry	Brown's	crutches	always	reminds	me	sorrowfully	that	when
"	这	声音	的	哈里	布朗的	拐杖	总是	提醒	我	悲伤地	那	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [seɪ]

there	is	a	duty	to	perform	involving	the	rights	of	others	we	should	never	say
那里	是	一个	责任	到	履行	涉及	这	权利	的	其他的	我们	应该	绝不	说

,

,

,

“哈里·布朗拐杖的声音总是让我悲伤地想起，当涉及到他人权利的义务时，我们永远不应该说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "

It	is	only	a	trifle	.	"
它	是	仅有的	一个	琐事	.	"

这只是件小事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Frank	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	坦率	,

“依我看，”弗兰克说，

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [baɪ]

"	that	I	should	never	have	been	happy	again	to	have	caused	so	much	misery	by
"	那	我	应该	绝不	有	到过	快乐的	再次	到	有	导致	所以	很多	苦难	经过

[ðə; ðiː] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] ;

the	neglect	of	my	duty	;
这	忽视	的	我的	责任	;

“我再也不会感到快乐了，因为我玩忽职守，给别人带来了那么多痛苦；

[ænd; ənd] [jet] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "

and	yet	,	Mother	,	it	did	seem	a	trifle	.	"
和	然而	,	母亲	,	它	做过	似乎	一个	琐事	.	"

然而，母亲，这似乎只是件小事。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	My	mother	,	"	replied	Mrs	.	Chilton	,	"	said	to	me	,	when	I	was	a	girl	,
"	我的	母亲	,	"	回复	太太	.	奇尔顿	,	"	说	到	我	,	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

“我母亲，”奇尔顿太太回答说，“在我还是个小女孩的时候，曾对我说，

['nevər] [kən'sɪdər] ['eni] ['duːti] , ['evər][soʊ] [greɪt] , [æz; əz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] ['eni] , ['evər][soʊ] [smɔːl] ,

Never	consider	any	duty	,	ever	so	great	,	as	too	difficult	,	or	any	,	ever	so	small	,
绝不	考虑	任何	责任	,	曾经	所以	伟大的	,	作为	也	难的	,	或者	任何	,	曾经	所以	小的	,

永远不要认为任何责任，无论多么重大，都太难；也不要认为任何责任，无论多么微小，都太难。

[æz; əz] [tuː] ['traɪflɪŋ] .

as	too	trifling	.
作为	也	琐事	.

太琐碎了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn]

I	have	never	forgotten	her	words	,	and	though	I	have	not	always	been
我	有	绝不	被遗忘的	她	字	,	和	尽管	我	有	不是	总是	到过

['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

faithful	to	this	lesson	,
忠实	到	这	课	,

我从未忘记她的话，虽然我并非一直都谨记这一教诲，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ʌn'hæpinəs]

it	has	often	saved	me	from	wrong	-	doing	and	its	consequent	unhappiness
它	有	经常	已保存	我	从	错误的	-	正在做	和	它是	后果	不快乐

.

:

.

它常常使我免于做错事及其带来的不幸。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ðə; ði][nekst]['stɔːri][ɪz][nɑːt]

"	After	a	short	silence	,	Mrs	.	Chilton	said	to	her	boys	,	The	next	story	is	not
"	后	一个	短的	沉默	,	太太	.	奇尔顿	说	到	她	男孩们	,	这	下一个	故事	是	不是

[soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

so	painful	,
所以	痛苦	,

短暂的沉默后，奇尔顿太太对她的儿子们说："下一个故事没那么痛苦。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] — [ðæt] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]

but	it	illustrates	the	same	truth	—	that	,	in	matters	of	conscience	,	nothing	is
但	它	图示	这	相同的	真相	—	那	,	在	事情	的	良心	,	没有什么	是

['traɪflɪŋ] .

trifling	.
琐事	.

但这说明了一个道理——在良心问题上，没有什么是微不足道的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn]['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]

You	shall	now	hear	how	happy	a	good	conscience	can	make	one	even	under	the
你	将	现在	听到	如何	快乐的	一个	好的	良心	能	制作	一	甚至	在下面	这

[sə'vɪrəst] ['traɪəlz] .

severest	trials	.
最严重	试验	.

现在你将听到，即使在最严峻的考验下，良心也能使人感到多么快乐。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ,

One	pleasant	afternoon	,
一	令人愉快的	下午	,

一个宜人的下午，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [oʊld] ['suːzn]

my	friend	and	I	were	seated	in	the	neat	little	room	which	served	old	Susan
我的	朋友	和	我	是	坐着	在	这	整洁的	小的	房间	哪个	服务	老的	苏珊

['vɪnsnt] [fɔːr; fər]['pɑːrlər] ,

Vincent	for	parlor	,
文森特	为了	客厅	,

我和朋友坐在那间整洁的小房间里，这间房间曾是老苏珊·文森特的客厅。

['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][bed] - [ruːm] .

kitchen	,	and	bed	-	room	.
厨房	,	和	床	-	房间	.

厨房和卧室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːmətɪz] [meɪd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

She	was	sitting	in	a	nice	arm	-	chair	which	her	infirmities	made	necessary	for
她	曾是	坐着	在	一个	好的	手臂	-	椅子	哪个	她	弱点	制成	必要的	为了

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

her	comfort	.
她	舒适	.

她坐在舒适的扶手椅里，这把椅子是她因身体虚弱而必须坐的，才能让她感到舒适。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	kind	friend	had	sent	it	to	her	.
一个	种类	朋友	有	发送	它	到	她	.

一位好心的朋友寄给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['gɪŋəm] [gaʊn] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

She	had	on	a	nice	clean	gingham	gown	,	a	handkerchief	crossed	on	her	neck	,
她	有	在	一个	好的	干净的	格子布	袍	,	一个	手帕	交叉	在	她	脖子	,

她穿着一件干净漂亮的格子布长袍，脖子上搭着一条手帕。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn][kæp] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['drɪvn]

in	the	fashion	of	the	Shakers	,	and	a	plain	cap	,	as	white	as	the	driven
在	这	时尚	的	这	摇晃者	,	和	一个	清楚的	帽	,	作为	白色的	作为	这	驱动

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他穿着沙克教徒的服饰，戴着一顶像雪一样洁白的素色帽子。

['kʌvərd] [hɜːr; hər]['sɪlvər] ['lɑːks] .

covered	her	silver	locks	.
涵盖	她	银	锁	.

她用手遮住了银色的头发。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] , ['pɑːlɪʃt] [baɪ]['friːkwənt] ['skaʊərɪŋ] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

A	little	round	table	,	polished	by	frequent	scouring	,	stood	beside	her	;	on	it
一个	小的	圆形的	桌子	,	抛光	经过	频繁	洗涤	,	站立	旁	她	;	在	它

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

was	her	knitting	work	,
曾是	她	针织	工作	,

她身旁放着一张经常擦洗得锃亮的小圆桌；桌上摆着她的毛线活。

['bækstɚz] [seɪnts] - [rest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ; [ðə; ðɪ][læst] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Baxter's	Saints	'	Rest	,	and	the	Bible	;	the	last	lay	open	before	her	.
巴克斯特	圣徒队	-	休息	,	和	这	圣经	;	这	最后的	躺	打开	前	她	.

《巴克斯特圣徒安息书》和《圣经》；后者摊开在她面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['entərd] .

She	was	reading	in	it	when	we	entered	.
她	曾是	阅读	在	它	什么时候	我们	进入	.

我们进去的时候，她正在看书。

[æz; əz][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['veri] ['kwɪkli] ,

As	her	door	was	open	and	she	did	not	hear	very	quickly	,
作为	她	门	曾是	打开	和	她	做过	不是	听到	非常	迅速地	,

由于她的门开着，所以她没有很快听到声音。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌjuː 'es] .

we	had	an	opportunity	of	observing	her	before	she	perceived	us	.
我们	有	一个	机会	的	观察	她	前	她	感知	我们	.

在我们被她发现之前，我们有机会观察她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['hoʊli] [bʊk] ,

There	was	that	deep	interest	in	her	manner	of	reading	this	holy	book	,
那里	曾是	那	深的	兴趣	在	她	方式	的	阅读	这	圣	书	,

她阅读这本圣书的方式，体现了她浓厚的兴趣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ɑ:n] , [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] ,

as	she	was	leaning	over	it	with	her	spectacles	on	,	entirely	absorbed	,
作为	她	曾是	倾斜	超过	它	和	她	眼镜	在	,	完全	吸收	,

她戴着眼镜，俯身看着，全神贯注。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [di:d] [tu:; tə]

that	made	her	resemble	a	person	who	was	examining	a	title	deed	to
那	制成	她	类似	一个	人	WHO	曾是	检查	一个	标题	契据	到

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['treʒərz] .

an	estate	which	was	to	make	her	the	heir	of	uncounted	treasures	.
一个	财产	哪个	曾是	到	制作	她	这	继承人	的	未统计的	宝藏	.

那让她看起来像是在查看一份遗产地契，这份地契将使她成为数不胜数财富的继承人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][ðə; ði] [pru:fs] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [faʊnd] [ʌv; əv]

She	was	indeed	reading	with	her	whole	soul	the	proofs	she	there	found	of
她	曾是	的确	阅读	和	她	所有的	灵魂	这	证明	她	那里	成立	的

[hɜ:r; hər][kleɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['rɪtʃɪz] [si:m] [pʊr] [ɪn'di:d] .

her	claim	to	an	inheritance	that	makes	all	earthly	riches	seem	poor	indeed	.
她	宣称	到	一个	遗产	那	制作	全部	尘世的	财富	似乎	贫穷的	的确	.

她确实全神贯注地阅读着她在那里找到的关于她继承遗产的证据，这些证据使世间一切财富都显得黯然失色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	I	am	glad	to	see	you	,	dear	,	"	was	her	affectionate	welcome	to	me	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	,	"	曾是	她	亲热	欢迎	到	我	;

“见到你真高兴，亲爱的，”她亲切地对我说道；

" [du:][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	do	I	know	this	lady	with	you	?	"
"	做	我	知道	这	女士	和	你	?	"

“我认识你身边的这位女士吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	No	,	"	I	answered	;
"	不	,	"	我	回答	;

“不，”我回答道；

" [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	she	is	my	friend	whom	I	told	you	the	other	day	I	should	bring	to	see	you	.	"
"	她	是	我的	朋友	谁	我	讲述	你	这	其他	天	我	应该	带来	到	看	你	.	"

“她就是我前几天跟你说过要带她来看你的那个朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	glad	to	see	her	if	she	is	your	friend	,	"	she	replied	.
"	我	是	高兴的	到	看	她	如果	她	是	你的	朋友	,	"	她	回复	.

“如果她是你的朋友，我很高兴见到她，”她回答说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['su:zn] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	I	want	you	,	Susan	,	if	you	are	strong	enough	to	-	day	,
"	我	想	你	,	苏珊	,	如果	你	是	强的	足够的	到	-	天	,

“苏珊，如果你今天足够坚强，我想要你。”

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][kaɪnd]

to	repeat	to	my	friend	that	little	account	of	yourself	that	you	were	once	kind
到	重复	到	我的	朋友	那	小的	帐户	的	你自己	那	你	是	一次	种类

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] . "

enough	to	give	me	.	"
足够的	到	给	我	.	"

我要把你曾经好心告诉我的关于你自己的简短介绍再重复一遍给我的朋友。

" [wʌt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ? " [sed] ['suːzn] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
" What , the whole story ? " said Susan , " beginning at the beginning , as the
" 什么 , 这 所有的 故事 ? " 说 苏珊 , " 开始 在 这 开始 , 作为 这
['tʃɪldrən] [seɪ] ?
children say ?
孩子们 说 ?

"什么？要讲整个故事吗？"苏珊说，"像孩子们说的那样，从头开始讲？"

" ['suːzn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
" Susan was silent a minute or two , as if to collect her thoughts ,
" 苏珊 曾是 沉默的 一个 分钟 或者 二 , 作为 如果 到 收集 她 想法 ,

苏珊沉默了一两分钟，似乎在整理思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] , [ðæt] ,
and then said , I have always believed , that ,
和 然后 说 , 我 有 总是 相信 , 那 ,

然后他说，我一直都相信，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
though it seemed strange that such a good - for - nothing creature as I am
尽管 它 似乎 奇怪的 那 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 生物 作为 我 是
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] ,
should be spared ,
应该 是 幸存 ,

虽然像我这样一无是处的生物竟然能幸免于难，这似乎很奇怪，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðæt] , [meɪ] [biː; bi] ,
and others taken away , that , may be ,
和 其他的 已采取 离开 , 那 , 可能 是 ,

而其他人则被带走了，或许是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
I was left to give my testimony for some good purpose ,
我 曾是 左边 到 给 我的 见证 为了 一些 好的 目的 ,

我被留下来作证，是为了某个有意义的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr] ['pɪlgrɪmz] .
and that my experience might do some good to poor pilgrims .
和 那 我的 经验 可能 做 一些 好的 到 贫穷的 朝圣者 .

我希望我的经历能对贫困的朝圣者有所帮助。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [roʊd] ,
" It is a straight and thorny road ,
" 它 是 一个 直的 和 带刺的 路 ,

这是一条笔直而崎岖的道路，

[ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l]['spɪrɪts]['taɪər][ænd; ənd][feɪnt] ;
And mortal spirits tire and faint ;
和 凡人 烈酒 胎 和 头晕的 ;

凡人的灵魂会疲倦，会虚弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd]
But they forget the mighty God
但 他们 忘记 这 强大的 上帝

但他们忘记了全能的上帝。

[huː] ['fiːdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['evri] [seɪnt] .

Who	**feeds**	**the**	**strength**	**of**	**every**	**saint**	**.**
WHO	饲料	这	力量	的	每一个	圣	.

谁赐予每一位圣徒力量?

" ['suːzn] [nuː] [hæf][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪmz] [soʊ] [wel] ,

"	**Susan**	**knew**	**half**	**the**	**hymn**	**book**	**by**	**heart**	**,**	**and**	**loved**	**to**	**repeat**	**hymns**	**so**	**well**	**,**
"	苏珊	知道	一半	这	圣歌	书	经过	心	,	和	喜爱	到	重复	赞美诗	所以	出色地	,

苏珊能背诵一半的赞美诗，而且非常喜欢复述赞美诗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prefəs] .

that	**she**	**could**	**hardly**	**have**	**told**	**her**	**story**	**without**	**this**	**preface**	**.**
那	她	可以	几乎	有	讲述	她	故事	没有	这	前言	.

如果没有这篇序言，她几乎不可能讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

She	**immediately**	**began**	**as**	**follows**	**:**	**—**
她	立即地	开始	作为	跟随	:	—

她随即开始说道：——

" [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [siː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz]

"	**My**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**sailor**	**,**	**lost**	**his**	**life**	**at**	**sea**	**when**	**I**	**was**	**two**	**years**
"	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	水手	,	丢失的	他的	生活	在	海	什么时候	我	曾是	二	年

[oʊld] ;

old	**;**
老的	;

"我的父亲是一名水手，在我两岁时，他在海上丧生；

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [fel]

my	**mother**	**never**	**had**	**very**	**good**	**health**	**,**	**and**	**about**	**six**	**years**	**afterward**	**she**	**fell**
我的	母亲	绝不	有	非常	好的	健康	,	和	关于	六	年	之后	她	跌倒

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

into	**a**	**consumption**	**.**
进入	一个	消耗	.

我母亲身体一直不太好，大约六年之后，她患上了肺结核。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] .

She	**lived**	**only**	**a**	**year**	**after**	**she**	**was**	**taken**	**sick**	**.**
她	居住地	仅有的	一个	年	后	她	曾是	已采取	生病的	.

她生病后只活了一年。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	**was**	**too**	**young**	**to**	**remember**	**much**	**of**	**her**	**,**
我	曾是	也	年轻的	到	记住	很多	的	她	,

我当时年纪太小，对她没什么印象。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	**I**	**have**	**a**	**distinct**	**recollection**	**of**	**seeing**	**her**	**often**	**sitting**	**by**	**a**	**little**
但	我	有	一个	清楚的	回忆	的	看到	她	经常	坐着	经过	一个	小的

[stænd] [laɪk] [ðɪs] ,

stand	**like**	**this**	**,**
站立	喜欢	这	,

但我清楚地记得，我经常看到她坐在像这样的小摊位旁。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['baɪb(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	**an**	**open**	**Bible**	**upon**	**it**	**;**
和	一个	打开	圣经	之上	它	;

上面放着一本打开的圣经；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	once	I	was	struck	with	her	looking	up	to	heaven	with	her
和	一次	我	曾是	击	和	她	寻找	向上	到	天堂	和	她

[hændz] [klɑːspt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] ,

hands	clasped	for	a	long	time	as	if	she	were	praying	,
双手	紧握	为了	一个	长的	时间	作为	如果	她	是	祈祷	,

有一次，我看到她双手合十，长时间仰望天空，仿佛在祈祷，这景象让我印象深刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ;

and	then	looking	at	me	,	and	then	at	the	book	;
和	然后	寻找	在	我	,	和	然后	在	这	书	;

然后看着我，再看着书;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	I	saw	big	tears	rolling	down	her	cheeks	.
和	我	锯	大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

我看到她脸颊上滚落着大颗大颗的泪珠。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [bʌt; bət]['broʊkən] [vɔɪs] ,

She	called	me	to	her	,	and	said	,	with	an	earnest	but	broken	voice	,
她	称为	我	到	她	,	和	说	,	和	一个	认真	但	破碎的	嗓音	,

她叫我过去，用恳切但哽咽的声音说:

[gɑːd] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

God	save	my	child	from	the	evil	that	is	in	the	world	!
上帝	节省	我的	孩子	从	这	邪恶的	那	是	在	这	世界	!

上帝保佑我的孩子远离世间的邪恶!

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

and	give	her	the	testimony	of	a	good	conscience	.
和	给	她	这	见证	的	一个	好的	良心	.

并给她作无愧于心的证词。

[ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

These	words	I	could	not	forget	,	for	the	next	day	she	died	.
这些	字	我	可以	不是	忘记	,	为了	这	下一个	天	她	死亡	.

我永远也无法忘记这些话，因为第二天她就去世了。

[wiː; wi] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['leɪdiz] ,

We	forget	many	things	in	this	world	,	ladies	,
我们	忘记	许多	事物	在	这	世界	,	女士们	,

女士们，我们在这个世界上会忘记很多事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wiː; wi]['kænɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] .

but	the	words	of	a	dying	mother	we	cannot	help	remembering	.
但	这	字	的	一个	垂死	母亲	我们	不能	帮助	记住	.

但我们却无法忘记一位垂死母亲的话语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [deθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	was	the	first	time	I	had	ever	seen	death	,	but	there	was	such	a
这	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	死亡	,	但	那里	曾是	这样的	一个

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

这是我第一次亲眼目睹死亡，但那是一种如此平静的.....

['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

happy	expression	in	my	mother's	face	,	that	it	did	not	seem	very	terrible	to	me	,
快乐的	表达	在	我的	母亲的	脸	,	那	它	做过	不是	似乎	非常	糟糕的	到	我	,

母亲脸上露出欣慰的表情，让我觉得事情并没有那么糟糕。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ɪn'diːd] ,

till	I	found	they	were	going	to	carry	her	away	;	indeed	,
直到	我	成立	他们	是	去	到	携带	她	离开	;	的确	,

直到我发现他们要把她带走；的确如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I	think	I	must	have	believed	it	was	sleep	,	and	expected	her	to
我	思考	我	必须	有	相信	它	曾是	睡觉	,	和	预期的	她	到

[ə'weɪk] ;

awake	;
醒	;

我当时一定以为她睡着了，所以期待她会醒来；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,

for	,	when	they	took	her	from	me	,	I	was	half	out	of	my	senses	,
为了	,	什么时候	他们	采取	她	从	我	,	我	曾是	一半	出去	的	我的	感官	,

因为当他们把她从我身边带走时，我几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðər] .

and	screamed	for	them	to	leave	me	my	mother	.
和	尖叫	为了	他们	到	离开	我	我的	母亲	.

我尖叫着让他们离开我和我妈妈。

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

A	kind	old	lady	,	a	friend	to	my	mother	,
一个	种类	老的	女士	,	一个	朋友	到	我的	母亲	,

一位善良的老太太，是我母亲的朋友

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [ˌem 'iː] ,

took	me	in	her	lap	and	put	her	arms	round	me	,
采取	我	在	她	膝	和	放	她	武器	圆形的	我	,

她把我抱在腿上，双臂环抱着我，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

and	tried	to	soothe	and	comfort	me	.
和	尝试	到	舒缓	和	舒适	我	.

他们试图安抚我，安慰我。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

She	told	me	my	mother	had	gone	to	heaven	;
她	讲述	我	我的	母亲	有	已消失	到	天堂	;

她告诉我，我的母亲已经去了天堂；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]

that	it	was	only	her	body	that	was	dead	;	but	that	her	soul	was
那	它	曾是	仅有的	她	身体	那	曾是	死的	;	但	那	她	灵魂	曾是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

只是她的肉体死了，但她的灵魂仍然活着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	was	gone	to	heaven	.
和	曾是	已消失	到	天堂	.

然后就升天了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sɪk] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	She	will	never	be	sick	or	unhappy	any	more	;	she	is	gone	to	God	,
"	她	将要	绝不	是	生病的	或者	不开心	任何	更多的	;	她	是	已消失	到	上帝	,

“她再也不会生病或不快乐了；她已经去了上帝那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['biːɪŋs] . "

and	she	will	live	forever	with	Jesus	Christ	and	all	good	beings	.	"
和	她	将要	居住	永远	和	耶稣	基督	和	全部	好的	生物	.	"

她将永远与耶稣基督和所有善良的人们同在。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [aɪ] .

"	But	I	want	to	see	her	,	"	said	I	.
"	但	我	想	到	看	她	,	"	说	我	.

“但我很想见她，”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ,

"	You	will	see	her	again	,	I	doubt	not	,	my	child	,	if	you	are	good	,
"	你	将要	看	她	再次	,	我	怀疑	不是	,	我的	孩子	,	如果	你	是	好的	,

“孩子，如果你表现好，我毫不怀疑你会再次见到她。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] .

"	the	old	lady	said	.
"	这	老的	女士	说	.

“老太太说。”

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmembər] [soʊ][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Perhaps	I	should	not	have	remembered	so	exactly	what	she	said	,
也许	我	应该	不是	有	记得	所以	确切地	什么	她	说	,

或许我不该把她说的话记得那么清楚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['friːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	she	had	not	frequently	repeated	the	same	thing	to	me	,
如果	她	有	不是	频繁地	重复	这	相同的	事物	到	我	,

如果她没有经常对我重复同样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	if	I	had	not	loved	my	mother	so	much	.
和	如果	我	有	不是	喜爱	我的	母亲	所以	很多	.

如果我当初没有那么爱我的母亲的话。

[ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

This	excellent	lady	took	me	home	with	her	,
这	出色的	女士	采取	我	家	和	她	,

这位善良的女士带我回家了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [aɪ] [oʊ] ['evri] [θɪŋ] .

and	it	was	to	her	goodness	I	owe	every	thing	.
和	它	曾是	到	她	善良	我	欠	每一个	事物	.

我的一切都归功于她的善良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə]

She	had	lost	nearly	all	her	property	by	the	failure	of	a	merchant	to
她	有	丢失的	几乎	全部	她	财产	经过	这	失败	的	一个	商人	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lent] ['mʌni] ;

whom	she	had	lent	money	;
谁	她	有	借出的	钱	;

她因为借钱给一个商人，而该商人破产，她几乎失去了所有财产；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .

she	had	supported	herself	by	taking	boarders	.
她	有	有	她自己	经过	采取	寄宿生	.

她靠招收寄宿生来维持生计。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['destɪtuːt] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

I	was	perfectly	destitute	;	my	mother	had	made	out	to	get	a	living	by
我	曾是	完美	贫困	;	我的	母亲	有	制成	出去	到	得到	一个	活的	经过

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['soʊɪŋ] ,

taking	in	sewing	,
采取	在	缝纫	,

我当时一贫如洗；我母亲靠做缝纫工勉强维持生计。

[bʌt; bət][left] ['nʌθɪŋ] .

but	left	nothing	.
但	左边	没有什么	.

但什么也没留下。

[ðə; ðiː][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

The	last	year	of	her	life	she	could	not	have	got	along	without	my	assistance	,
这	最后的	年	的	她	生活	她	可以	不是	有	得到	沿着	没有	我的	协助	,

她生命的最后一年如果没有我的帮助，她根本无法度过。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] ['nebəz] ;

and	what	was	given	her	by	her	charitable	neighbors	;
和	什么	曾是	给定	她	经过	她	慈善	邻居	;

以及她善良的邻居们送给她的礼物；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜːr; hər][bed] ,

and	for	the	last	three	months	she	could	not	even	make	her	bed	,
和	为了	这	最后的	三	几个月	她	可以	不是	甚至	制作	她	床	,

过去三个月她甚至连床铺都铺不了。

[ɔːr] [kliːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ɔːr][duː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

or	clean	her	own	room	,	or	do	her	little	cooking	,	without	my	help	.
或者	干净的	她	自己的	房间	,	或者	做	她	小的	烹饪	,	没有	我的	帮助	.

或者自己打扫房间，或者自己做她那点儿饭菜，不用我帮忙。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] !

And	O	,	how	happy	I	was	when	I	was	helping	my	dear	mother	!
和	哦	,	如何	快乐的	我	曾是	什么时候	我	曾是	帮助	我的	亲爱的	母亲	!

哦，当我帮助我亲爱的母亲时，我是多么快乐啊！

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd] [fər'get] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

Now	at	this	moment	,	when	I	am	so	old	,	and	forget	so	many	things	,
现在	在	这	片刻	,	什么时候	我	是	所以	老的	,	和	忘记	所以	许多	事物	,

现在，我已年迈，遗忘了许多事情，

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] !

how	well	I	remember	her	and	all	she	said	!
如何	出色地	我	记住	她	和	全部	她	说	!

我多么清楚地记得她和她说过的话！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

It	seems	as	if	I	could	hear	her	say	,	"	What	should	I	do	without	you	,
它	似乎	作为	如果	我	可以	听到	她	说	,	"	什么	应该	我	做	没有	你	,

我仿佛能听到她在说："没有你我该怎么办？"

[maɪ] [dɪr] ['suːzn] .

my	dear	Susan	.
我的	亲爱的	苏珊	.

我亲爱的苏珊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	It	seems	to	me	as	if	I	would	rather	live	over	again	those	days	,
"	它	似乎	到	我	作为	如果	我	会	相当	居住	超过	再次	那些	天	,

"我感觉我宁愿重活一遍那些日子。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] [sɪk] ['mʌðər] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

when	I	was	trying	to	help	and	comfort	my	sick	mother	,	than	any	of	my	whole	life	.
什么时候	我	曾是	尝试	到	帮助	和	舒适	我的	生病的	母亲	,	比	任何	的	我的	所有的	生活	.

当我试图帮助和安慰生病的母亲时，那种感觉比我一生中的任何时候都强烈。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['perənts] ,

Children	are	not	aware	how	much	they	can	do	for	their	parents	,
孩子们	是	不是	意识到的	如何	很多	他们	能	做	为了	他们的	父母	,

孩子们并不知道自己能为父母做多少事。

[nɔ:r] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lesnd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] .

nor	do	they	know	what	a	blessed	remembrance	it	will	be	to	them	to	think	that	they	have	lessened	the	sufferings	of	a	sick	mother	.
也不	做	他们	知道	什么	一个	蒙福	纪念	它	将要	是	到	他们	到	思考	那	他们	有	减少	这	苦难	的	一个	生病的	母亲	.

他们也不知道，想到自己减轻了一位患病母亲的痛苦，对他们来说将是多么美好的回忆。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hæpinəs] .

All	the	riches	in	the	world	would	not	afford	them	such	happiness	.
全部	这	财富	在	这	世界	会	不是	买得起	他们	这样的	幸福	.

即使拥有世上所有的财富，也无法让他们获得这样的幸福。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:] [hoʊm] ,

Mrs	.	Brown	,	the	kind	lady	who	took	me	home	,
太太	.	棕色的	,	这	种类	女士	WHO	采取	我	家	,

布朗太太，那位好心的女士，她送我回家了。

[toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sku:l] ,

told	me	that	she	would	send	me	to	school	,
讲述	我	那	她	会	发送	我	到	学校	,

她告诉我她会送我去上学，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

and	that	I	should	have	a	home	at	her	house	;	but	that	,	as	she	was	very	poor	,
和	那	我	应该	有	一个	家	在	她	房子	;	但	那	,	作为	她	曾是	非常	贫穷的	,

并让我住在她家；但是，由于她非常贫穷，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [sku:l] ,

she	should	expect	me	to	exert	myself	when	I	was	not	at	school	,
她	应该	预计	我	到	发挥	我	什么时候	我	曾是	不是	在	学校	,

她应该预料到我会在课余时间努力学习。

[ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	do	all	I	could	to	help	in	the	house	;
和	做	全部	我	可以	到	帮助	在	这	房子	;

并尽我所能帮忙做家务；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪm'pru:v] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [sku:l] .

and	that	I	must	improve	my	time	at	school	.
和	那	我	必须	提升	我的	时间	在	学校	.

我必须提高在校学习效率。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

She	gave	me	a	great	deal	of	good	advice	,
她	给予	我	一个	伟大的	交易	的	好的	建议	,

她给了我很多很好的建议。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][bæd] [kənˈdʌkt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] ;

and	told	me	I	must	not	imitate	the	bad	conduct	that	I	might	see	;
和	讲述	我	我	必须	不是	模拟	这	坏的	执行	那	我	可能	看	;

并告诉我，我绝不能模仿我可能看到的那些不良行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	I	must	never	do	any	thing	without	asking	my	conscience	whether	it
和	那	我	必须	绝不	做	任何	事物	没有	问	我的	良心	无论	它

[wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

was	right	to	do	it	.
曾是	正确的	到	做	它	.

而且我做任何事之前都必须扪心自问，这样做是否正确。

[aɪ] [rɪˈembər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] .

I	remember	she	asked	me	if	I	knew	what	my	conscience	was	.
我	记住	她	问	我	如果	我	知道	什么	我的	良心	曾是	.

我记得她问我知不知道什么是良心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [soʊ][aɪ] [sed] ,

I	was	not	quite	sure	that	I	did	;	so	I	said	,
我	曾是	不是	相当	当然	那	我	做过	;	所以	我	说	,

我不太确定我是否真的这么做了；所以我说：

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][dɪd] .

I	did	not	know	whether	I	did	.
我	做过	不是	知道	无论	我	做过	.

我不知道我是否做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ]['evər] [rɪˈembər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Then	she	asked	me	if	I	ever	remembered	doing	wrong	.
然后	她	问	我	如果	我	曾经	记得	正在做	错误的	.

然后她问我是否记得自己做过错事。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] ;

"	O	yes	,	ma'am	,	"	I	said	;
"	哦	是的	,	女士	,	"	我	说	;

"哦，是的，夫人，"我说；

" [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fərˈget] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɝz] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kɔːf] [drɑːps] ,

"	I	never	shall	forget	playing	with	my	mother's	bottle	of	cough	drops	,
"	我	绝不	将	忘记	玩耍	和	我的	母亲的	瓶子	的	咳嗽	滴	,

我永远不会忘记玩妈妈的润喉糖瓶子的情景。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

when	she	told	me	not	to	,	and	spilling	them	all	out	.
什么时候	她	讲述	我	不是	到	,	和	溢出	他们	全部	出去	.

她明明告诉我不要这样做，但我还是把所有事情都说了出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

I	did	not	tell	her	of	it	at	first	,
我	做过	不是	告诉	她	的	它	在	第一的	,

我一开始并没有告诉她这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [nekst][deɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔft] ,

and	she	could	not	get	any	more	till	next	day	;	and	every	time	she	coughed	,
和	她	可以	不是	得到	任何	更多的	直到	下一个	天	;	和	每一个	时间	她	咳嗽	,

直到第二天她才又能拿到药；而且每次她咳嗽时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [maɪ'self] ,

it	seemed	as	if	my	heart	would	break	;	and	I	hated	myself	,
它	似乎	作为	如果	我的	心	会	休息	;	和	我	憎恨	我	,

我的心仿佛要碎了；我恨我自己。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	could	not	bear	it	at	all	till	I	told	her	I	had	played	with	the
和	可以	不是	熊	它	在	全部	直到	我	讲述	她	我	有	玩	和	这

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][drɑːps] . "

bottle	and	spilled	the	drops	.	"
瓶子	和	洒了	这	滴	.	"

我一直无法忍受，直到我告诉她是我玩瓶子不小心把里面的液体洒出来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , ['suːzn] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld]

"	It	was	your	conscience	,	Susan	,	"	the	old	lady	said	,	"	that	was	so	troubled
"	它	曾是	你的	良心	,	苏珊	,	"	这	老的	女士	说	,	"	那	曾是	所以	麻烦

;
;
;

“苏珊，”老太太说，“是你的良心受到了困扰；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

it	was	your	conscience	that	said	you	must	tell	your	mother	;
它	曾是	你的	良心	那	说	你	必须	告诉	你的	母亲	;

是你的良心告诉你，你必须告诉你的母亲；

[ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] ['wɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ; ['ɔːlweɪz][duː][æz; əz] [ðæt] [diˈrekts][juː; jʊ] ,

this	is	God's	witness	in	your	heart	;	always	do	as	that	directs	you	,
这	是	神的	证人	在	你的	心	;	总是	做	作为	那	导演	你	,

这是上帝在你心中的见证；要始终遵行这见证。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [wɪl] , ['suːzn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	come	what	will	,	Susan	,	you	can	bear	it	.
和	来	什么	将要	,	苏珊	,	你	能	熊	它	.

苏珊，无论发生什么，你都能承受。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tendər] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

"	I	was	so	grateful	to	my	kind	friend	for	her	tender	care	of	me	,
"	我	曾是	所以	感激的	到	我的	种类	朋友	为了	她	投标	关心	的	我	,

我非常感谢我善良的朋友对我的悉心照顾。

[ðæt] [aɪ] [əˈtendid] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['nevər][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ;

that	I	attended	to	all	she	said	to	me	,	and	never	forgot	it	;
那	我	参加	到	全部	她	说	到	我	,	和	绝不	忘了	它	;

我认真听取了她对我说的一切，并且永远铭记于心；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [laɪf] .

and	it	has	been	the	source	of	happiness	to	me	through	life	.
和	它	有	到过	这	来源	的	幸福	到	我	通过	生活	.

它一直是我一生幸福的源泉。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

I	had	not	been	long	in	the	school	before	I	had	a	trial	of	my	conscience	,
我	有	不是	到过	长的	在	这	学校	前	我	有	一个	审判	的	我的	良心	,

我入学不久就面临良心的考验。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd]

and	I	thank	Him	who	is	the	giver	of	all	strength	that	I	resisted
和	我	感谢	他	WHO	是	这	赠予者	的	全部	力量	那	我	抵抗

[ðɪs] [fɜːrst][tempˈteɪʃ(ə)n] .

this	first	temptation	.
这	第一的	诱惑	.

我感谢赐予我一切力量的神，使我抵挡住了这第一次诱惑。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [left][hɜːr; hər] ['pennaɪf] ['oʊpən][əˈpɑːn][hɜːr; hər][desk] ,

One	day	the	schoolmistress	left	her	penknife	open	upon	her	desk	,
一	天	这	女教师	左边	她	小刀	打开	之上	她	桌子	,

有一天，女教师把她的折叠刀敞开着放在桌子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] ;

when	she	went	out	of	her	room	during	the	recess	;
什么时候	她	去	出去	的	她	房间	期间	这	凹陷处	;

课间休息时她走出了房间;

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	all	the	girls	took	it	into	their	hands	to	look	at	it	,
几乎	全部	这	女孩们	采取	它	进入	他们的	双手	到	看	在	它	,

几乎所有女孩都把它拿在手里仔细端详。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] ;

for	it	had	a	number	of	blades	,	and	was	rather	curious	;
为了	它	有	一个	数字	的	刀片	,	和	曾是	相当	好奇的	;

因为它有很多刀片，而且相当奇特;

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

some	of	them	tried	the	knife	to	see	how	sharp	it	was	.
一些	的	他们	尝试	这	刀	到	看	如何	锋利的	它	曾是	.

他们中有些人试了试刀，看看它有多锋利。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

We	had	been	told	not	to	meddle	with	her	things	,
我们	有	到过	讲述	不是	到	插手	和	她	事物	,

我们被告知不要碰她的遗物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] ,

and	all	of	us	knew	it	was	wrong	;	as	I	was	one	of	the	small	girls	,
和	全部	的	我们	知道	它	曾是	错误的	;	作为	我	曾是	一	的	这	小的	女孩们	,

我们所有人都知道这样做是错的；因为我当时还是个小女孩，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	get	a	chance	to	look	at	it	till	all	had	seen	it	;
我	做过	不是	得到	一个	机会	到	看	在	它	直到	全部	有	已见	它	;

直到所有人都看过之后，我才有机会看它;

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

but	,	when	the	others	ran	out	to	the	play	ground	,	and	I	was	left	alone	,
但	,	什么时候	这	其他的	跑	出去	到	这	玩	地面	,	和	我	曾是	左边	独自的	,

但是，当其他人跑到操场上，只剩下我一个人时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪdz] ;

I	went	to	the	desk	,	and	took	up	the	knife	,	and	opened	and	shut	all	the	blades	;
我	去	到	这	桌子	,	和	采取	向上	这	刀	,	和	打开	和	关闭	全部	这	刀片	;

我走到桌前，拿起刀，把所有的刀片都打开又合上;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊpən] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] , [aɪ] [left] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [bleɪd] ,

but	instead	of	leaving	the	one	open	which	I	found	so	,	I	left	open	another	blade	,
但	反而	的	离开	这	一	打开	哪个	我	成立	所以	,	我	左边	打开	其他	刀刃	,

但我没有像我发现的那样打开一个刀刃，而是打开了另一个刀刃。

[dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

just	put	it	on	the	edge	of	my	nail	,	to	see	how	very	sharp	it	was	,
只是	放	它	在	这	边缘	的	我的	指甲	,	到	看	如何	非常	锋利的	它	曾是	,

我只是把它放在指甲边缘，看看它有多锋利。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

and	then	laid	it	down	,	and	ran	after	the	rest	of	the	girls	.
和	然后	铺设	它	向下	,	和	跑	后	这	休息	的	这	女孩们	.

然后放下书包，追着其他女孩跑了过去。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]

When	the	schoolmistress	came	in	,	she	immediately	saw	that	we	had	taken	up
什么时候	这	女教师	来了	在	,	她	立即地	锯	那	我们	有	已采取	向上

[hɜːr; hər] [naɪf] .

her	knife	.
她	刀	.

女教师进来时，立刻发现我们拿起了她的刀。

" [sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][maɪ] [naɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Some	one	,	"	said	she	,	"	has	been	using	my	knife	;	I	am	sure	of	it	,
"	一些	一	,	"	说	她	,	"	有	到过	使用	我的	刀	;	我	是	当然	的	它	,

“有人，”她说，“一直在用我的刀；我确信这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [aɪ][left]['oʊpən][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz]['oʊpən] ,

because	the	blade	that	I	left	open	is	shut	,	and	another	is	open	,
因为	这	刀刃	那	我	左边	打开	是	关闭	,	和	其他	是	打开	,

因为我之前打开的那把刀片是关上的，而另一把刀片是打开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gæpt] ; [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	it	is	gapped	;	who	has	done	it	?
和	它	是	间隙	;	WHO	有	完毕	它	?

它有缺口；是谁干的?

" [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][spoʊk] ;

"	Not	a	girl	spoke	;
"	不是	一个	女孩	辐	;

没有一个女孩开口说话；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

I	thought	that	I	was	the	only	one	who	had	opened	and	shut	the	blades	,
我	想法	那	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	打开	和	关闭	这	刀片	,

我以为只有我一个人开关过刀片。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gæpt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	knew	I	had	not	gapped	either	of	them	.
但	我	知道	我	有	不是	间隙	任何一个	的	他们	.

但我知道我并没有漏掉任何一个。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [naɪf] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ;

I	knew	that	all	the	others	had	taken	up	the	knife	;	I	was	afraid	to	speak	;
我	知道	那	全部	这	其他的	有	已采取	向上	这	刀	;	我	曾是	害怕的	到	说话	;

我知道其他人都拿起了刀；我害怕说话；

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] ,

I	did	not	like	to	take	the	whole	blame	,
我	做过	不是	喜欢	到	拿	这	所有的	责备	,

我不喜欢独自承担全部责任。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] .

and	I	was	silent	as	the	other	girls	were	.
和	我	曾是	沉默的	作为	这	其他	女孩们	是	.

我和其他女孩一样，保持沉默。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sed] ,

After	waiting	a	few	minutes	,	our	teacher	said	,
后	等待	一个	很少	分钟	,	我们的	老师	说	,

等了几分钟后，老师说：

" [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'fes] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,

"	As	none	of	you	choose	to	confess	who	has	done	this	,
"	作为	没有任何	的	你	选择	到	承认	WHO	有	完毕	这	,

“既然你们中没有人愿意承认是谁做的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] ;

I	shall	have	to	punish	the	innocent	with	the	guilty	;
我	将	有	到	惩治	这	清白的	和	这	有罪的	;

我不得不让无辜者与罪犯一同受罚；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['merɪt][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [fjuː] ['gɝːlz] [huː] ,

I	shall	take	away	a	merit	from	all	of	you	,	except	those	few	girls	who	,
我	将	拿	离开	一个	优点	从	全部	的	你	,	除了	那些	很少	女孩们	WHO	,

除了那几个女孩之外，你们所有人都会被扣除一枚功勋牌。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] .

I	feel	sure	,	would	not	disobey	me	.
我	感觉	当然	,	会	不是	违	我	.

我相信，他不会违抗我的命令。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['merɪt] ,

"	There	were	only	five	girls	in	the	school	who	did	not	lose	a	merit	,
"	那里	是	仅有的	五	女孩们	在	这	学校	WHO	做过	不是	失去	一个	优点	,

“全校只有五名女生没有丢分。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] .

and	I	was	one	of	the	number	.
和	我	曾是	一	的	这	数字	.

而我就是其中之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

As	she	named	them	over	,	and	gave	her	reasons	for	believing	them
作为	她	命名	他们	超过	,	和	给予	她	原因	为了	相信	他们

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

她一一列举了他们的名字，并解释了她认为他们无罪的理由。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

when	she	came	to	me	,	she	said	,
什么时候	她	来了	到	我	,	她	说	,

她来找我的时候，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['suːzn] ['vɪnsnt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	Little	Susan	Vincent	has	been	so	orderly	and	so	good	ever	since	she	has
"	小的	苏珊	文森特	有	到过	所以	秩序	和	所以	好的	曾经	自从	她	有

[bɪn] [hɪr] ,

been	here	,
到过	这里	,

“自从苏珊·文森特小来到这里，她就一直非常守规矩，非常乖巧。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

that	I	am	sure	it	was	not	she	that	did	it	,	and	,	if	she	had	,
那	我	是	当然	它	曾是	不是	她	那	做过	它	,	和	,	如果	她	有	,

我确信那不是她做的，而且，即便真是她做的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	she	would	confess	it	.
我	是	当然	她	会	承认	它	.

我相信她会承认的。

" [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] ;

"	I	felt	as	if	I	was	choking	;
"	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	窒息	;

我感觉自己好像要窒息了;

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [klɪr] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] ;

I	put	my	head	clear	down	so	that	no	one	could	see	my	face	;
我	放	我的	头	清除	向下	所以	那	不	一	可以	看	我的	脸	;

我低下头，不让任何人看到我的脸;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [naɪf] ,

but	the	girls	,	who	had	none	of	them	seen	me	touch	the	knife	,
但	这	女孩们	,	WHO	有	没有任何	的	他们	已见	我	触碰	这	刀	,

但是那些女孩，她们中没有一个人看到我碰刀。

[θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mɑːdəsti] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ;

thought	that	my	modesty	made	me	appear	so	much	confused	;
想法	那	我的	谦逊	制成	我	出现	所以	很多	使困惑	;

我以为我的谦虚让我看起来很迷茫;

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][maɪ'self] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

no	one	but	God	and	myself	knew	that	I	had	a	guilty	conscience	.
不	一	但	上帝	和	我	知道	那	我	有	一个	有罪的	良心	.

除了上帝和我自己，没有人知道我内心深处有愧疚。

[aɪ][felt] [tuː] ['dredfəli] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [skuːl] [taɪm] ;

I	felt	too	dreadfully	to	speak	then	;	I	thought	of	nothing	else	all	school	time	;
我	毛毡	也	极其糟糕	到	说话	然后	;	我	想法	的	没有什么	别的	全部	学校	时间	;

当时我感觉糟透了，说不出话来；整个上学期间，我满脑子想的都是这件事;

[aɪ] [mɪst] [ɪn][ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

I	missed	in	all	my	lessons	,
我	错过	在	全部	我的	课程	,

我缺席了所有课程。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	I	did	not	attend	to	any	thing	that	was	said	to	me	.
为了	我	做过	不是	出席	到	任何	事物	那	曾是	说	到	我	.

因为我没有听从别人对我说的话。

[ðə; ðɪ] ['skuːlmɪstrəs] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	schoolmistress	thought	I	was	sick	,	and	I	went	home	miserable	enough	.
这	女教师	想法	我	曾是	生病的	,	和	我	去	家	悲惨的	足够的	.

女教师以为我生病了，我垂头丧气地回了家。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kɑːnʃəns] ,

As	I	went	along	,	I	thought	over	all	that	Mrs	.	Brown	had	said	to	me	about	conscience	,
作为	我	去	沿着	,	我	想法	超过	全部	那	太太	.	棕色的	有	说	到	我	关于	良心	,

我一边走一边回想布朗太太跟我讲过的关于良心的那些话，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

and	I	understood	then	what	she	meant	by	the	voice	of	God	in	the	heart	.
和	我	理解	然后	什么	她	意思是	经过	这	嗓音	的	上帝	在	这	心	.

我那时才明白她所说的"心中的上帝之声"是什么意思。

[noʊ][wʌn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; ['evri] [wʌn] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

No	one	accused	me	,	but	I	felt	like	a	criminal	;	every	one	thought	well	of	me
不	一	被告	我	,	但	我	毛毡	喜欢	一个	刑事	;	每一个	一	想法	出色地	的	我

;
;
;

没有人指控我，但我感觉自己像个罪犯；每个人都对我评价很高；

[maɪ] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][ɔːl] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid]

my	schoolmistress	and	companions	all	loved	me	;	but	I	despised	and	hated
我的	女教师	和	同伴	全部	喜爱	我	;	但	我	被鄙视的	和	憎恨

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我的女老师和同学们都喜欢我；但我却鄙视和憎恨自己。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	felt	as	if	God	was	displeased	with	me	.
我	毛毡	作为	如果	上帝	曾是	不高兴	和	我	.

我感觉上帝好像对我不满了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	usual	,	I	went	directly	to	Mrs	.	Brown	to	ask	what	she	had
作为	通常	,	我	去	直接地	到	太太	.	棕色的	到	问	什么	她	有

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

for	me	to	do	.
为了	我	到	做	.

像往常一样，我直接去找布朗太太，问她有什么事要我做。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] , ['suːzn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [raɪt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]

"	What's	the	matter	,	Susan	?	"	said	she	;	"	you	don't	look	right	;	have	you	been
"	是什么	这	事情	,	苏珊	?	"	说	她	;	"	你	不	看	正确的	;	有	你	到过

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

"苏珊，你怎么了？"她问道，"你看上去不太对劲；你是不是做了什么淘气的事？"

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [tʃaɪld] ?

or	are	you	sick	,	child	?
或者	是	你	生病的	,	孩子	?

孩子，你生病了吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [spiːk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt]

"	I	could	not	bear	to	have	her	speak	so	kindly	to	me	when	I	did	not
"	我	可以	不是	熊	到	有	她	说话	所以	亲切地	到	我	什么时候	我	做过	不是

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

deserve	it	,
应得	它	,

"我无法忍受她对我如此温柔，因为我根本不配。"

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

and	I	burst	into	tears	;	I	loved	her	like	a	mother	,	and	I	told	her	all
和	我	爆裂	进入	眼泪	;	我	喜爱	她	喜欢	一个	母亲	,	和	我	讲述	她	全部

.
:
.

我顿时泪流满面；我像爱母亲一样爱她，我把一切都告诉了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	And	now	,	Susan	,	what	are	you	going	to	do	?	"
"	和	现在	,	苏珊	,	什么	是	你	去	到	做	?	"

"那么，苏珊，你现在打算怎么办？"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] . "

"	I	want	you	,	ma'am	,	to	tell	the	schoolmistress	.	"
"	我	想	你	,	女士	,	到	告诉	这	女教师	.	"

"夫人，请您告诉女校长。"

" ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Better	tell	her	yourself	,	"	she	answered	.
"	更好的	告诉	她	你自己	,	"	她	回答	.

"最好你自己告诉她，"她回答道。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

After	thinking	a	while	,	I	said	that	I	would	;	and	then	my	conscience	was	a
后	思维	一个	尽管	,	我	说	那	我	会	;	和	然后	我的	良心	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['iziə] .

little	easier	.
小的	更轻松	.

思考了一会儿后，我答应了；然后我的良心稍微安心了一些。

[aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

I	went	a	little	before	the	time	,	that	I	might	see	her	alone	.
我	去	一个	小的	前	这	时间	,	那	我	可能	看	她	独自的	.

我提前了一点到，想看看能不能单独见见她。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	I	came	in	,	I	found	a	friend	of	hers	with	her	,
什么时候	我	来了	在	,	我	成立	一个	朋友	的	她的	和	她	,

我进来的时候，发现她和一个朋友在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['wɪspər] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] .

and	I	heard	my	mistress	whisper	,	"	This	is	my	dear	little	orphan	girl	.
和	我	听到	我的	情妇	耳语	,	"	这	是	我的	亲爱的	小的	孤儿	女孩	.

我听到女主人低声说："这是我亲爱的小孤女。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	called	me	to	her	,	and	took	me	up	in	her	lap	.
"	她	称为	我	到	她	,	和	采取	我	向上	在	她	膝	.

她叫我过去，把我抱到她的腿上。

" [wel] , ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [suː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

"	Well	,	honest	little	Sue	,	"	said	she	,	"	why	don't	you	look	up	in	my	face	,
"	出色地	,	诚实的	小的	起诉	,	"	说	她	,	"	为什么	不	你	看	向上	在	我的	脸	,

"好吧，诚实的小苏，"她说，"你为什么不抬头看看我的脸呢？"

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː] ?

as	you	know	you	always	do	?
作为	你	知道	你	总是	做	?

你知道你一直都是这么做的吧?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][hændz]['oʊvər]

"	This	was	too	much	for	me	;	I	burst	into	tears	,	and	put	my	hands	over
"	这	曾是	也	很多	为了	我	;	我	爆裂	进入	眼泪	,	和	放	我的	双手	超过

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

"这对我来说太难过了；我嚎啕大哭，用手捂住了脸。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['suːzn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What's	the	matter	,	Susan	?	"	said	she	.
"	是什么	这	事情	,	苏珊	?	"	说	她	.

"苏珊，你怎么了？"她问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ] [sed] , " [aɪ][dɪd]['oʊpən][ðə; ði] [naɪf] ;

As	soon	as	I	could	speak	,	I	said	,	"	I	did	open	the	knife	;
作为	很快	作为	我	可以	说话	，	我	说	，	"	我	做过	打开	这	刀	；

我一能说话就说："我确实打开了刀；

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

I	was	wicked	when	you	thought	I	was	good	,	for	I	did	not	tell	the	truth	;
我	曾是	邪恶	什么时候	你	想法	我	曾是	好的	，	为了	我	做过	不是	告诉	这	真相	；

当你以为我是好人时，我却是坏人，因为我没有说实话；

[aɪ]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][kʌt][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn][maɪ][neɪl][wɪð; wɪθ][wʌn]

I	opened	and	shut	all	the	blades	,	and	I	cut	a	notch	on	my	nail	with	one
我	打开	和	关闭	全部	这	刀片	，	和	我	切	一个	缺口	在	我的	指甲	和	一

，

，

，

我把所有的刀片都打开又合上，结果用其中一把刀片在指甲上划了个口子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [huː] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	did	not	tell	you	of	it	when	you	asked	who	opened	it	.
和	然后	我	做过	不是	告诉	你	的	它	什么时候	你	问	WHO	打开	它	.

然后，当你问是谁打开的，我也没有告诉你。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [aɪ] [felt] ['betər] ;

"	When	I	had	got	it	all	out	,	I	felt	better	;
"	什么时候	我	有	得到	它	全部	出去	，	我	毛毡	更好的	；

"当我把所有事情都说出来之后，我感觉好多了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

it	seemed	as	if	a	great	load	was	taken	off	of	my	heart	.
它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	加载	曾是	已采取	离开	的	我的	心	.

感觉心里的重担一下子卸了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ][kaɪnd] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] ,

In	a	few	minutes	,	my	kind	friend	said	to	me	,	"	I	am	sorry	you	did	wrong	,
在	一个	很少	分钟	，	我的	种类	朋友	说	到	我	，	"	我	是	对不起	你	做过	错误的	，

几分钟后，我那位善良的朋友对我说："很抱歉你做错了事。"

['suːzn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] ['kɑːnʃəns] ,

Susan	;	but	I	am	very	glad	to	see	that	you	have	a	tender	conscience	,
苏珊	；	但	我	是	非常	高兴的	到	看	那	你	有	一个	投标	良心	，

苏珊；但我很高兴看到你有一颗善良的良心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔːlts] ;

and	that	it	has	made	you	come	and	confess	your	faults	;
和	那	它	有	制成	你	来	和	承认	你的	故障	；

它让你前来承认自己的过错；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] ;

I	am	very	glad	that	you	are	so	sorry	;
我	是	非常	高兴的	那	你	是	所以	对不起	；

我很高兴你如此感到抱歉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

it	is	a	bad	sign	when	children	think	they	are	happy	,	after	they	have	done
它	是	一个	坏的	符号	什么时候	孩子们	思考	他们	是	快乐的	，	后	他们	有	完毕

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

孩子做错事后反而感到快乐，这是一个不好的迹象。

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] ['suːzn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I trust , my dear Susan , that you have suffered so much ,
我 相信 , 我的 亲爱的 苏珊 , 那 你 有 遭受 所以 很多 ,

亲爱的苏珊，我相信你一定承受了很多痛苦。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'gen] ;
that you will never commit such a fault again ;
那 你 将要 绝不 犯罪 这样的 一个 过错 再次 ;

你保证以后绝不再犯这样的错误；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [naɪf] ,
it was only foolish and disobedient to take up my knife ,
它 曾是 仅有的 愚蠢 和 忤 到 拿 向上 我的 刀 ,

拿起刀子是愚蠢且不服从的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [æskt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but it was very wrong not to tell me , when I asked who did it ,
但 它 曾是 非常 错误的 不是 到 告诉 我 , 什么时候 我 问 WHO 做过 它 ,

但是，当我问是谁干的时，他们却不告诉我，这是非常错误的。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['pʌnɪʃ] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'fens] .
and let me punish so many girls for your offence .
和 让 我 惩治 所以 许多 女孩们 为了 你的 罪行 .

让我惩罚那么多女孩，为你的罪行讨回公道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] ,
" I saw that she thought I was the only one that had touched the knife ,
" 我 锯 那 她 想法 我 曾是 这 仅有的 一 那 有 感动 这 刀 ,

“我看出她认为只有我一个人碰过那把刀。”

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;
and believed me worse than I was ;
和 相信 我 更糟 比 我 曾是 ;

他们相信我比实际情况更糟糕；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][æn; ən]
and then I felt what a difference there was between a good and an
和 然后 我 毛毡 什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 一个 好的 和 一个
['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] ;
evil conscience ;
邪恶的 良心 ;

然后我才体会到善良的良心和邪恶的良心之间有多么大的差别；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]
for it did not trouble me half so much that she thought me worse than I
为了 它 做过 不是 麻烦 我 一半 所以 很多 那 她 想法 我 更糟 比 我
['riːəli] [wʌz; wəz] ,
really was ,
真的 曾是 ,

因为她对我的看法比我实际的更糟糕，这件事并没有让我感到丝毫困扰。

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] .
as to see that she thought me better .
作为 到 看 那 她 想法 我 更好的 .

仿佛是为了证明她认为我更好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['suːzn] ,
Then she said , " You must , Susan ,
然后 她 说 , " 你 必须 , 苏珊 ,

然后她说：“你必须这样做，苏珊。”

[kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [naɪf] .

confess	before	the	whole	school	that	it	was	you	that	took	my	knife	.
承认	前	这	所有的	学校	那	它	曾是	你	那	采取	我的	刀	.

在全校师生面前承认是你拿了我的刀。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn] .

"	While	she	was	speaking	,	the	girls	came	in	.
"	尽管	她	曾是	请讲	,	这	女孩们	来了	在	.

“她说话的时候，女孩们进来了。”

[aɪ][hæd; həd][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] ; [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [sed] [ðæt]

I	had	cried	so	much	that	I	could	hardly	speak	;	and	my	good	friend	said	that
我	有	哭	所以	很多	那	我	可以	几乎	说话	;	和	我的	好的	朋友	说	那

,

,

,

我哭得泣不成声，几乎说不出话来；我的好朋友说，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	I	was	a	little	girl	,	she	would	speak	for	me	.
作为	我	曾是	一个	小的	女孩	,	她	会	说话	为了	我	.

小时候，她会替我说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]

As	soon	as	she	said	that	I	had	confessed	that	it	was	I	that	took	the
作为	很快	作为	她	说	那	我	有	坦白	那	它	曾是	我	那	采取	这

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

她话音刚落，我就承认是我拿了刀。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

almost	every	girl	in	the	school	cried	out	,	"	It	was	not	little	Susan	,	it	was
几乎	每一个	女孩	在	这	学校	哭	出去	,	"	它	曾是	不是	小的	苏珊	,	它	曾是

[aɪ] ! "

I	!	"
我	!	"

学校里几乎每个女孩都喊道：“不是小苏珊，是我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [suː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	not	Sue	,	it	was	I	!	"	was	heard	all	round	the	room	.
"	它	曾是	不是	起诉	,	它	曾是	我	!	"	曾是	听到	全部	圆形的	这	房间	.

“不是苏，是我！”这句话响彻整个房间。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

This	made	me	feel	bold	enough	to	speak	,	and	I	said	,
这	制成	我	感觉	大胆的	足够的	到	说话	,	和	我	说	,

这让我鼓起勇气开口说话，于是我说道：

" [jes] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] ;

"	Yes	,	I	did	take	it	up	when	you	were	all	out	on	the	play	ground	;
"	是的	,	我	做过	拿	它	向上什么时候		你	是	全部	出去	在	这	玩	地面	;

“是的，当你们都在操场上玩耍的时候，我拿起了它；

[aɪ]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːtʃ] [ɑːn][maɪ][neɪl] . "

I	opened	and	shut	all	the	blades	,	and	cut	a	little	notch	on	my	nail	.	"
我	打开	和	关闭	全部	这	刀片	,	和	切	一个	小的	缺口	在	我的	指甲	.	"

我把所有的刀片都打开又合上，结果指甲上被划了个小口。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ! "

"	And	so	did	I	!	"
"	和	所以	做过	我	!	"

“我也是！”

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	And	so	did	I	!	"	was	heard	from	a	number	of	voices	.
"	和	所以	做过	我	！	"	曾是	听到	从	一个	数字	的	声音	.

“我也是！”许多人异口同声地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːrst] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	And	we	took	it	up	first	,	"	said	all	the	girls	.
"	和	我们	采取	它	向上	第一的	,	"	说	全部	这	女孩们	.

“我们第一个把它搬上去，”所有女孩都说。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

When	there	was	silence	,	the	schoolmistress	told	us	that	she	was	glad	to
什么时候	那里	曾是	沉默	,	这	女教师	讲述	我们	那	她	曾是	高兴的	到

[siː] [ðæt] ,

see	that	,
看	那	,

一阵沉默之后，女教师告诉我们，她很高兴看到这一点。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː]

though	we	had	done	wrong	in	the	morning	,	we	were	trying	now	to	do
尽管	我们	有	完毕	错误的	在	这	早晨	,	我们	是	尝试	现在	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然我们早上做错了事，但我们现在正努力做对。

[ænd; ənd] [rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ; [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] ['kɑːnʃəns] [ðen] ,

and	repair	our	fault	;	that	although	we	had	not	obeyed	conscience	then	,
和	维修	我们的	过错	;	那	虽然	我们	有	不是	服从	良心	然后	,

并弥补我们的过错；虽然我们当时没有遵从良心，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [juː 'es] [naʊ] .

we	were	acting	as	it	directed	us	now	.
我们	是	表演	作为	它	指导	我们	现在	.

我们现在是按照它的指示行事的。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] ['hæpiːɝ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	are	you	not	all	happier	?	"	said	she	.
"	和	是	你	不是	全部	更快乐	?	"	说	她	.

“你们难道不都更开心了吗？”她问道。

" [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

"	Yes	,	"	they	all	said	.
"	是的	,	"	他们	全部	说	.

“是的，”他们异口同声地说。

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][gɑːd] [gʊd] , [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

"	And	is	not	God	good	,	to	put	this	feeling	in	your	hearts	,
"	和	是	不是	上帝	好的	,	到	放	这	感觉	在	你的	心	,

“上帝难道不仁慈吗？祂竟然将这种感觉放在你们心中。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː] [raɪt] ?

that	makes	you	unhappy	when	you	do	wrong	,	and	happy	when	you	do	right	?
那	制作	你	不开心	什么时候	你	做	错误的	,	和	快乐的	什么时候	你	做	正确的	?

当你做错事时感到不快乐，做对事时感到快乐，这种感觉会持续多久？

['fɑːloʊ] [ðɪs] [gaɪd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Follow	this	guide	,	children	,	and	it	will	lead	you	to	heaven	.
跟随	这	指导	,	孩子们	,	和	它	将要	带领	你	到	天堂	.

孩子们，听从这个指南，它将引领你们走向天堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['hɑːrdli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	It	may	seem	strange	that	a	child	,	hardly	nine	years	old	,
"	它	可能	似乎	奇怪的	那	一个	孩子	,	几乎	九	年	老的	,

"一个年仅九岁的孩子，这或许看起来很奇怪，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

should	remember	all	that	was	said	at	such	a	time	;
应该	记住	全部	那	曾是	说	在	这样的	一个	时间	;

应该记住当时所说的一切;

[bʌt; bət] [aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'fest] [maɪ] [fɔːlt] ,

but	I	suffered	a	great	deal	before	I	confessed	my	fault	,
但	我	遭受	一个	伟大的	交易	前	我	坦白	我的	过错	,

但在承认错误之前，我承受了很多痛苦。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] ['kærəktər] [æt; ət] [skuːl] ,

for	I	was	a	little	proud	of	my	good	character	at	school	,
为了	我	曾是	一个	小的	自豪的	的	我的	好的	特点	在	学校	,

因为我当时对自己在学校的良好品行有点自豪。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] .

and	my	suffering	made	me	remember	.
和	我的	痛苦	制成	我	记住	.

我的苦难让我记起了这些。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Besides	,	Mrs	.	Brown	often	talked	about	conscience	to	me	,
除了	,	太太	.	棕色的	经常	谈话	关于	良心	到	我	,

此外，布朗太太经常跟我谈论良心问题。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd]

and	told	me	that	I	must	learn	to	govern	myself	,	for	that	when	she	died
和	讲述	我	那	我	必须	学习	到	治理	我	,	为了	那	什么时候	她	死亡

,

,

,

她告诉我，我必须学会自律，因为她去世时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ;

I	should	have	nothing	but	my	character	to	depend	upon	;
我	应该	有	没有什么	但	我的	特点	到	依赖	之上	;

我唯一可以依靠的只有我的品格;

[noʊ] [gaɪd] [bʌt; bət] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [noʊ] [prə'tektər] [bʌt; bət] [gɑːd] .

no	guide	but	my	Bible	and	my	conscience	,	and	no	protector	but	God	.
不	指导	但	我的	圣经	和	我的	良心	,	和	不	保护者	但	上帝	.

除了圣经和良心，我没有其他指引；除了上帝，我没有其他保护者。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] , [daɪd] ,

When	I	was	about	fifteen	years	old	,	Mrs	.	Brown	,	my	kind	friend	,	died	,
什么时候	我	曾是	关于	十五	年	老的	,	太太	.	棕色的	,	我的	种类	朋友	,	死亡	,

我大约十五岁的时候，我的好朋友布朗太太去世了。

[goʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ðæt] [deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

go	sweetly	and	calmly	that	death	in	her	seemed	beautiful	.
去	甜蜜地	和	平静地	那	死亡	在	她	似乎	美丽的	.

她平静而温柔地离去，以至于死亡在她身上显得如此美丽。

[aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər]

I	sat	by	her	side	,	after	I	had	closed	her	eyes	,	and	looked	in	her
我	卫星	经过	她	边	,	后	我	有	关闭	她	眼睛	,	和	看起来	在	她

[dɪr] [feɪs] ,

dear	face	,
亲爱的	脸	,

我闭上她的双眼后，坐在她身边，凝视着她慈祥的脸庞。

[tɪl] ['iːv(ə)n][maɪ] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['kwaiətid] ,

till	even	my	grief	at	losing	her	was	quieted	,
直到	甚至	我的	悲伤	在	输	她	曾是	安静	,

甚至连我失去她的悲痛也渐渐平息了。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][felt] [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] , [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['nevər][daɪ] .

and	till	I	felt	what	we	learn	in	the	good	book	,	that	the	good	never	die	.
和	直到	我	毛毡	什么	我们	学习	在	这	好的	书	,	那	这	好的	绝不	死	.

直到我感受到了我们在圣经中学到的真理：善良永不消逝。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

I	felt	sure	that	her	soul	was	with	God	.
我	毛毡	当然	那	她	灵魂	曾是	和	上帝	.

我确信她的灵魂已与上帝同在。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd][wʌn] ,

After	the	funeral	,	I	went	out	to	inquire	for	a	place	,	and	soon	found	one	,
后	这	葬礼	,	我	去	出去	到	查询	为了	一个	地方	,	和	很快	成立	一	,

葬礼结束后，我出去打听住宿地点，很快就找到了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nuː] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	every	one	knew	Mrs	.	Brown's	regard	for	me	.
为了	每一个	一	知道	太太	.	布朗的	看待	为了	我	.

人人都知道布朗太太对我的好感。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [pleɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [meɪd] ,

I	met	with	a	great	trouble	at	my	first	place	;	I	was	the	chamber	maid	,
我	遇见	和	一个	伟大的	麻烦	在	我的	第一的	地方	;	我	曾是	这	房间	女佣	,

我在第一份工作中遇到了很大的麻烦；我当时是女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪd][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mɪstrəs] [laɪkt] [ˌem 'iː]

and	the	nursery	maid	was	envious	of	me	,	because	my	mistress	liked	me
和	这	苗圃	女佣	曾是	羡慕	的	我	,	因为	我的	情妇	喜欢	我

['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

better	than	her	.
更好的	比	她	.

保姆嫉妒我，因为我的女主人更喜欢我而不是她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [fɔːlts] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [spoʊk]

She	often	accused	me	of	faults	I	did	not	commit	;	but	,	when	my	mistress	spoke
她	经常	被告	我	的	故障	我	做过	不是	犯罪	;	但	,	什么时候	我的	情妇	辐

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

她经常指责我犯了我没有犯过的错；但是，当我的女主人和我说话时，

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

I	looked	and	was	so	innocent	that	she	was	convinced	.
我	看起来	和	曾是	所以	清白的	那	她	曾是	确信	.

我看了看，一脸天真无邪的样子，她竟然信以为真了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

One	morning	my	mistress	sent	for	me	;
一	早晨	我的	情妇	发送	为了	我	;

一天早晨，女主人叫我过去；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər]

as	soon	as	I	saw	her	face	I	knew	that	something	very	bad	was	the	matter
作为	很快	作为	我	锯	她	脸	我	知道	那	某物	非常	坏的	曾是	这	事情

，

，

，

我一看到她的脸就知道出事了，情况非常糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	tears	came	into	her	eyes	when	she	spoke	to	me	.
为了	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	什么时候	她	辐	到	我	.

她跟我说话的时候，眼泪都涌了出来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['eni]

She	told	me	that	she	was	very	sorry	,	but	that	she	could	not	keep	me	any
她	讲述	我	那	她	曾是	非常	对不起	,	但	那	她	可以	不是	保持	我	任何

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

她告诉我她非常抱歉，但她不能再留我了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

she	was	grieved	to	lose	me	,	but	more	for	the	cause	.
她	曾是	伤心	到	失去	我	,	但	更多的	为了	这	原因	.

她为失去我而悲痛，但更多的是为了她所从事的事业。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

I	asked	her	to	tell	me	the	cause	.
我	问	她	到	告诉	我	这	原因	.

我问她原因是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn'diːd] , ['suːzn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	I	am	afraid	,	"	she	said	,	"	indeed	,	Susan	,	I	have	a	good	reason	to	believe	,
"	我	是	害怕的	,	"	她	说	,	"	的确	,	苏珊	,	我	有	一个	好的	原因	到	相信	,

“恐怕，”她说，“的确，苏珊，我有充分的理由相信这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɪst] .

that	you	are	not	honest	.
那	你	是	不是	诚实的	.

你不诚实。

" [aɪ][duː] [kən'fes] , ['leɪdiz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ;

"	I	do	confess	,	ladies	,	that	I	was	very	angry	;
"	我	做	承认	,	女士们	,	那	我	曾是	非常	生气的	;

“女士们，我承认，我当时非常生气；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ;

it	seemed	as	if	all	the	blood	in	my	body	flew	up	into	my	face	and	head	;
它	似乎	作为	如果全部		这	血	在	我的	身体	飞翔	向上	进入	我的	脸	和	头	;

感觉全身的血液都涌到了我的脸和头部；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

I	could	not	speak	,
我	可以	不是	说话	,

我无法说话。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] [tə'geðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk]

and	I	don't	know	but	my	confusion	and	anger	together	made	me	look
和	我	不	知道	但	我的	困惑	和	愤怒	一起	制成	我	看

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

我不知道为什么，但我的困惑和愤怒交织在一起，让我看起来像个罪犯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] ['eni] ['fɔ:lshʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	am	glad	,	"	said	she	,	"	that	you	don't	tell	any	falsehood	about	it	;
"	我	是	高兴的	,	"	说	她	,	"	那	你	不	告诉	任何	谬误	关于	它	;

"我很高兴，"她说，"你没有在这件事上说谎；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] .

you	are	welcome	to	stay	here	till	you	get	a	place	.
你	是	欢迎	到	停留	这里	直到	你	得到	一个	地方	.

欢迎你暂时住在这里，直到找到住处为止。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	By	this	time	I	could	speak	,	and	I	said	to	her	,
"	经过	这	时间	我	可以	说话	,	和	我	说	到	她	,

这时我已经能说话了，我对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][bɔ:rn] .

"	I	am	as	innocent	as	the	child	just	born	.
"	我	是	作为	清白的	作为	这	孩子	只是	出生	.

我像刚出生的孩子一样纯真无邪。

[aɪ]['nevər] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm]['eni][wʌn] ;

I	never	took	so	much	as	a	pin	from	any	one	;
我	绝不	采取	所以	很多	作为	一个	别针	从	任何	一	;

我从没拿过任何人的哪怕一枚别针；

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;

I	do	not	wish	to	stay	a	minute	in	your	house	;
我	做	不是	希望	到	停留	一个	分钟	在	你的	房子	;

我一分钟都不想在你家待着；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [haʊs] [hu:] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ;

I	would	not	stay	in	any	one's	house	who	had	accused	me	of	dishonesty	;
我	会	不是	停留	在	任何	一个人的	房子	WHO	有	被告	我	的	不诚实	;

如果有人指责我不诚实，我就不会住在他家。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	and	I	called	upon	my	mother	and	my	friend	Mrs	.	Brown	,
"	和	我	称为	之上	我的	母亲	和	我的	朋友	太太	.	棕色的	,

于是我叫来了我的母亲和我的朋友布朗太太，

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ə'laʊd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

though	I	knew	they	could	not	answer	me	,	and	I	cried	aloud	like	a	child	.
尽管	我	知道	他们	可以	不是	回答	我	,	和	我	哭	大声	喜欢	一个	孩子	.

虽然我知道他们无法回答我，但我还是像个孩子一样放声大哭。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ʃed] [terz] ,

My	mistress	shed	tears	,
我的	情妇	棚	眼泪	,

我的女主人流下了眼泪，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,

and	said	she	should	not	have	accused	me	without	certain	proofs	of	my	dishonesty	,
和	说	她	应该	不是	有	被告	我	没有	肯定	证明	的	我的	不诚实	,

并说她不应该在没有确凿证据证明我不诚实的情况下指控我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] ;

and	begged	me	to	confess	my	fault	,	and	to	stay	till	I	got	a	place	;
和	乞求	我	到	承认	我的	过错	,	和	到	停留	直到	我	得到	一个	地方	;

他们恳求我承认错误，并留下来等我找到住处；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

but	I	told	her	I	would	not	stay	another	minute	,
但	我	讲述	她	我	会	不是	停留	其他	分钟	,

但我告诉她我一分钟也不会再待下去了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [maɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	I	went	to	my	chamber	and	tied	up	my	bundle	,
和	我	去	到	我的	房间	和	系	向上	我的	捆	,

我回到房间，把行李捆好。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

and	put	on	my	bonnet	and	shawl	,	and	walked	straight	off	without	speaking
和	放	在	我的	引擎盖	和	披肩	,	和	步行	直的	离开	没有	请讲

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

我戴上帽子，披上披肩，一句话也没跟任何人说就径直走了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [kɑːmd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	had	gone	nearly	a	mile	before	I	was	at	all	calmed	,	and	then	,
我	有	已消失	几乎	一个	英里	前	我	曾是	在	全部	平静下来	,	和	然后	,

我走了将近一英里才平静下来，然后，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] ,

out	of	breath	,	and	miserable	beyond	words	to	tell	,
出去	的	气息	,	和	悲惨的	超过	字	到	告诉	,

气喘吁吁，痛苦不堪，难以言表。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [triː] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

I	sat	down	under	an	old	tree	by	the	roadside	.
我	卫星	向下	在下面	一个	老的	树	经过	这	路边	.

我坐在路边一棵老树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,

It	was	autumn	;	the	tree	was	stripped	of	its	leaves	,
它	曾是	秋天	;	这	树	曾是	脱衣舞	的	它是	树叶	,

时值秋季，树叶都落光了。

[ðə; ði][wɪnd] ['saʊndɪd] ['mɔːrnfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [dɑːrk]

the	wind	sounded	mournfully	among	the	dead	branches	,	there	were	heavy	dark
这	风	听起来	悲伤地	之中	这	死的	分支	,	那里	是	重的	黑暗的

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

clouds	in	the	sky	,
云	在	这	天空	,

风在枯枝间发出哀鸣，天空乌云密布。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	my	heart	was	heavier	and	darker	than	the	clouds	,
和	我的	心	曾是	较重	和	较暗	比	这	云	,

我的心比乌云还要沉重、还要阴沉。

[ænd; ənd][maɪ] [saɪz] [wɜːr; wər] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .

and	my	sighs	were	sadder	than	the	wind	.
和	我的	叹息	是	更悲伤	比	这	风	.

我的叹息比风还要悲伤。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ]

The	place	where	I	had	been	living	was	two	miles	from	the	village	where	I
这	地方	在哪里	我	有	到过	活的	曾是	二	英里	从	这	村庄	在哪里	我

[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

had	lived	with	Mrs	.	Brown	,
有	居住地	和	太太	.	棕色的	,

我之前居住的地方距离我和布朗太太一起居住的村庄有两英里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	had	taken	the	road	to	it	,
和	我	有	已采取	这	路	到	它	,

我走上了这条路，

[ðoʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ;

though	then	she	was	not	there	to	take	me	in	;
尽管	然后	她	曾是	不是	那里	到	拿	我	在	;

但当时她并不在那里收留我；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] ; [oʊ] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] [ðæt] ['drɪri] ['moʊmənt]

I	had	no	relation	in	the	wide	world	;	O	,	I	never	shall	forget	that	dreary	moment
我	有	不	关系	在	这	宽的	世界	;	哦	,	我	绝不	将	忘记	那	凄凉	片刻

,

,

,

我在茫茫人海中举目无亲；啊，我永远不会忘记那段凄凉的时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['desələt] [aɪ][felt] .

and	how	desolate	I	felt	.
和	如何	荒凉	我	毛毡	.

我当时感到多么孤独寂寞。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ;

I	looked	up	into	the	sky	,	and	called	upon	God	,	the	Father	of	the	fatherless	;
我	看起来	向上	进入	这	天空	,	和	称为	之上	上帝	,	这	父亲	的	这	无父	;

我仰望天空，呼求上帝，孤儿之父；

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][help] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	cried	to	him	for	help	,	and	help	came	to	me	,
我	哭	到	他	为了	帮助	,	和	帮助	来了	到	我	,

我向他哭诉求助，他就来帮助了我。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [strɔːŋgər][ænd; ənd][aɪ] [gruː] [kəm'poʊzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz]

for	I	felt	stronger	and	I	grew	composed	;	and	then	I	remembered	I	was
为了	我	毛毡	更强	和	我	生长	由	;	和	然后	我	记得	我	曾是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

因为我感到自己变得更坚强，也更镇定了；然后我记起自己是无辜的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɑːrk] [klaʊdz] ,

and	just	then	the	sun	broke	out	between	two	dark	clouds	,
和	只是	然后	这	太阳	打破	出去	之间	二	黑暗的	云	,

就在这时，太阳从两片乌云之间穿透而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [pjʊr] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː]

and	it	looked	to	me	like	the	pure	bright	eye	of	God	,	looking	right	into
和	它	看起来	到	我	喜欢	这	纯的	明亮的	眼睛	的	上帝	,	寻找	正确的	进入

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

在我看来，那就像上帝纯净明亮的眼睛，直直地盯着我的内心。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [fʊl]

and	seeing	my	innocence	;	and	then	it	seemed	as	if	my	soul	was	full
和	看到	我的	无辜	;	和	然后	它	似乎	作为	如果	我的	灵魂	曾是	满的

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

看到我的清白，我的灵魂仿佛充满了光明。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dredf(ə)l]
and **I** **went** **on** **my** **way** **to** **the** **village** **,** **feeling** **as** **if** **I** **had** **no** **dreadful**
和 我 去 在 我的 方式 到 这 村庄 , 感觉 作为 如果 我 有 不 可怕
['sɑːroʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

于是我继续前往村庄，感觉自己仿佛没有了可怕的悲伤。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][oʊld] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː]
When **I** **got** **into** **the** **village** **,** **I** **remembered** **my** **old** **schoolmistress** **,** **and** **I** **knew**
什么时候 我 得到 进入 这 村庄 , 我 记得 我的 老的 女教师 , 和 我 知道
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

进入村子后，我想起了我的老女教师，我知道，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
though **she** **was** **poor** **herself** **,** **she** **would** **share** **her** **bed** **with** **me** **for** **a**
尽管 她 曾是 贫穷的 她自己 , 她 会 分享 她 床 和 我 为了 一个
[naɪt] [æt; ət] [liːst] ,
night **at** **least** **,**
夜晚 在 至少 ,

虽然她自己也很穷，但她至少愿意和我同床共枕一晚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['skrɪptʃər] , " [biː; bi][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and **I** **remembered** **that** **scripture** **,** **"** **Be** **not** **anxious** **for** **the** **morrow** **.**
和 我 记得 那 圣经 , " 是 不是 焦虑的 为了 这 明天 .

我记起了那句经文："不要为明天忧虑。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ; [ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ,
" **It** **was** **dusk** **when** **I** **knocked** **at** **her** **door** **;** **and** **O** **,** **you** **know** **not** **,**
" 它 曾是 黄昏 什么时候 我 敲门 在 她 门 ; 和 哦 , 你 知道 不是 ,

"我敲她家门的时候天色已晚；哦，你不知道，

[huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,
who **have** **never** **been** **without** **a** **happy** **home** **,**
WHO 有 绝不 到过 没有 一个 快乐的 家 ,

他们从未失去过幸福的家，

[haʊ] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wɔːk]
how **cheering** **to** **my** **heart** **was** **the** **sound** **of** **her** **kind** **voice** **,** **saying** **,** **"** **Walk**
如何 欢呼 到 我的 心 曾是 这 声音 的 她 种类 嗓音 , 说 , " 走
[ɪn] .
in **.**
在 .

她温柔的声音说："进来吧。"这让我感到无比欣慰。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kwɪk] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **She** **was** **not** **very** **quick** **sighted** **,** **and** **at** **first** **she** **took** **me** **for** **a**
" 她 曾是 不是 非常 快的 目击者 , 和 在 第一的 她 采取 我 为了 一个
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

"她眼光不太好，起初把我当成了陌生人。"

[tɪl] [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mɪs] [haʊ] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
till **I** **said** **,** **"** **It** **is** **I** **,** **Miss** **Howe** **;** **do** **you** **not** **know** **me** **?**
直到 我 说 , " 它 是 我 , 错过 豪 ; 做 你 不是 知道 我 ?

直到我说："是我，豪小姐；你不认识我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

"	She	turned	me	towards	the	light	that	was	still	left	in	the	west	,
"	她	转向	我	向	这	光	那	曾是	仍然	左边	在	这	西方	,

她让我朝着西方残存的光芒走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [suː] , [maɪ] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] !

and	in	a	second	exclaimed	,	"	Why	,	it	is	little	Sue	,	my	orphan	girl	!
和	在	一个	第二	惊呼	,	"	为什么	,	它	是	小的	起诉	,	我的	孤儿	女孩	!

紧接着，他惊呼道："哎呀，这不是小苏吗，我的孤儿女儿！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	This	was	too	much	for	me	.
"	这	曾是	也	很多	为了	我	.

"这对我来说太难了。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

She	put	her	arms	round	me	,	and	I	cried	again	like	a	child	;
她	放	她	武器	圆形的	我	,	和	我	哭	再次	喜欢	一个	孩子	;

她搂住我，我又像个孩子一样哭了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['bɪtər] [terz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ʃed] [bɪ'fɔːr] .

but	they	were	not	such	bitter	tears	as	I	had	shed	before	.
但	他们	是	不是	这样的	苦的	眼泪	作为	我	有	棚	前	.

但这些眼泪不像我以前流过的那么苦涩。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	brought	you	here	at	this	time	?	"	said	she	,	"	and	what	is	the	matter	?
"	什么	带来	你	这里	在	这	时间	?	"	说	她	,	"	和	什么	是	这	事情	?

"是什么风把你吹来了？"她问道，"出了什么事？"

[bʌt; bət] [kʌm] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ['æftərwərdz] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] .

But	come	take	some	supper	first	,	and	tell	me	afterwards	;	you	look	very	tired	.
但	来	拿	一些	晚餐	第一的	,	和	告诉	我	然后	;	你	看	非常	疲劳的	.

不过，你先吃点晚饭，吃完再告诉我；你看上去很累。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	She	took	off	my	bonnet	,	and	made	me	sit	down	by	the	fire	,
"	她	采取	离开	我的	引擎盖	,	和	制成	我	坐	向下	经过	这	火	,

她摘下我的帽子，让我坐在火堆旁。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] ['redi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

and	finished	getting	her	tea	ready	which	she	was	preparing	when	I	came	in	,
和	完成的	获得	她	茶	准备好	哪个	她	曾是	准备	什么时候	我	来了	在	,

她已经泡好了茶，我进来的时候她正在泡茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

and	made	me	drink	a	cup	of	it	before	she	asked	another	question	,
和	制成	我	喝	一个	杯子	的	它	前	她	问	其他	问题	,

她让我喝了一杯，然后才问了另一个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['suːzn] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [noʊ] .

and	then	she	said	,	"	Now	,	Susan	,	tell	me	what	is	the	matter	;	something	has	happened	,	I	know	.
和	然后	她	说	,	"	现在	,	苏珊	,	告诉	我	什么	是	这	事情	;	某物	有	发生	,	我	知道	.

然后她说："苏珊，告诉我发生了什么事；我知道一定出事了。"

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [maɪ'self] ,
" Then I told her all that I knew myself ,
" 然后 我 讲述 她 全部 那 我 知道 我 ,

然后我把我所知道的一切都告诉了她，

[fɔ:r; fər] [waɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
for why my mistress had treated me so I could not tell .
为了 为什么 我的 情妇 有 治疗 我 所以 我 可以 不是 告诉 .

我无法解释我的女主人为什么那样对待我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['su:zn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
When I had finished , she said , " Now , Susan , you will find the advantage of
什么时候 我 有 完成的 , 她 说 , " 现在 , 苏珊 , 你 将要 寻找 这 优势 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ;
a good character ;
一个 好的 特点 ;

我说完后，她说："苏珊，现在你会发现良好品格的好处了；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:rv] ['su:nər] [ðæn; ðən] [sti:l] [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ,
if I did not believe that you would starve sooner than steal or tell a falsehood ,
如果 我 做过 不是 相信 那 你 会 饿死 很快 比 偷 或者 告诉 一个 谬误 ,

如果我不相信你宁愿饿死也不会去偷窃或说谎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ʌn'i:zi] ,
I should be afraid about you now ; but as it is , I do not feel uneasy ,
我 应该 是 害怕的 关于 你 现在 ; 但 作为 它 是 , 我 做 不是 感觉 不安 ,

我现在应该为你感到害怕；但实际上，我并不觉得不安。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɪnəsns] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'veɪlz] .
for I believe that innocence always prevails .
为了 我 相信 那 无辜 总是 占上风 .

因为我相信，纯真终将战胜邪恶。

[aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['pennaɪf] ;
I will do the best I can for you ; I shall never forget the penknife ;
我 将要 做 这 最好的 我 能 为了 你 ; 我 将 绝不 忘记 这 小刀 ;

我会尽我所能为你做事；我永远不会忘记那把小刀；

[soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [du:][nɑ:t][kraɪ]['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][tɔ:k][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
so , my child , do not cry any more , and let us talk of other things ;
所以 , 我的 孩子 , 做 不是 哭 任何 更多的 , 和 让 我们 讲话 的 其他 事物 ;

孩子，别哭了，我们来谈谈别的事情吧。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] ,
you shall have half of my bed and whatever I have ,
你 将 有 一半 的 我的 床 和 任何 我 有 ,

你将拥有我床的一半以及我所有的东西。

[tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] ; [soʊ] , [dɪr] , [du:][nɑ:t][bi:; bi]['daʊnkæst] .
till you can get a place to suit you ; so , dear , do not be downcast .
直到 你 能 得到 一个 地方 到 套装 你 ; 所以 , 亲爱的 , 做 不是 是 沮丧 .

直到你找到适合你的地方为止；所以，亲爱的，不要灰心丧气。

" [oʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" O , young ladies , you must know what it is to be alone in the world ,
" 哦 , 年轻的 女士们 , 你 必须 知道 什么 它 是 到 是 独自的 在 这 世界 ,

"哦，年轻的女士们，你们一定知道孤身一人的滋味。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ˈrɔːŋfəli] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	be	accused	wrongfully	,	to	be	able	to	know	the	blessing	of
和	到	是	被告	错误地	,	到	是	有能力的	到	知道	这	祝福	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

蒙冤受屈，才能体会到仁慈的福分。

[ʌv; əv] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ]

of	true	Christian	charity	;	it	seemed	as	if	a	voice	had	said	to	my
的	真的	基督教	慈善机构	;	它	似乎	作为	如果	一个	嗓音	有	说	到	我的

['trʌbld] [hɑːrt] ,

troubled	heart	,
麻烦	心	,

出于真正的基督教博爱；仿佛有一个声音对我说：

" [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .

"	Peace	,	be	still	.
"	和平	,	是	仍然	.

“平静吧，安静下来。”

" [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [haʊ] [left][ˌem ˈiː] ;

"	Directly	after	breakfast	the	next	morning	,	Miss	Howe	left	me	;
"	直接地	后	早餐	这	下一个	早晨	,	错过	豪	左边	我	;

“第二天早上吃过早饭后，豪小姐就离开了我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

she	said	she	was	going	to	take	a	short	walk	before	school	began	,	and	should
她	说	她	曾是	去	到	拿	一个	短的	走	前	学校	开始	,	和	应该

[suːn] [rɪˈtɜːrn] .

soon	return	.
很快	返回	.

她说她打算在上学前出去散散步，很快就会回来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	looked	much	pleased	when	she	came	back	.
她	看起来	很多	高兴	什么时候	她	来了	后退	.

她回来的时候看起来很高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	think	,	"	said	she	,	"	I	have	got	a	good	place	for	you	.
"	我	思考	,	"	说	她	,	"	我	有	得到	一个	好的	地方	为了	你	.

“我想，”她说，“我给你找了个好地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɚz] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][sʌm; səm][wʌn] ;

It	is	at	the	minister's	;	I	heard	they	wanted	some	one	;
它	是	在	这	部长	;	我	听到	他们	通缉	一些	一	;

就在部长那边；我听说他们需要人手；

[aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] .

I	went	and	told	them	all	about	you	,	and	they	believe	you	are	innocent	.
我	去	和	讲述	他们	全部	关于	你	,	和	他们	相信	你	是	清白的	.

我把你的事都告诉他们了，他们都相信你是无辜的。

['mɪstər] . [ə; eɪ] — [sez] [hiː; hi] [riˈmembəz] [juː; jʊ][ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

Mr	.	A	—	says	he	remembers	you	in	Mrs	.	Brown's	sick	chamber	,
先生	.	一个	—	说道	他	记得	你	在	太太	.	布朗的	生病的	房间	,

A先生说他记得你曾在布朗太太的病房里出现过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

but	**his**	**wife**	**thinks**	**it**	**proper**	**to**	**go**	**and**	**see**	**the**	**lady**	**you**	**have**	**been**
但	他的	妻子	思考	它	恰当的	到	去	和	看	这	女士	你	有	到过

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

living	**with**	**,**
活的	和	,

但他的妻子认为去见见你一直同居的那位女士是合适的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	**he**	**will**	**come**	**and**	**see**	**you**	**this**	**evening**	**.**
和	他	将要	来	和	看	你	这	晚上	.

他今晚会来看你。

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['veri] ['bædli] ; [maɪ][praɪd][ænd; ənd][maɪ]['æŋgər][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz]

"	**At**	**first**	**this**	**made**	**me**	**feel**	**very**	**badly**	**;**	**my**	**pride**	**and**	**my**	**anger**	**began**	**to**	**rise**
"	在	第一的	这	制成	我	感觉	非常	糟糕	;	我的	自豪	和	我的	愤怒	开始	到	上升

,

,
,

“起初这让我感觉很糟糕；我的自尊心和愤怒开始涌上心头，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] .

but	**after**	**a**	**while**	**I**	**conquered**	**them**	**.**
但	后	一个	尽管	我	征服	他们	.

但过了一段时间后，我征服了他们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] ,

I	**remembered**	**that**	**no**	**one**	**could**	**take**	**away**	**my**	**good**	**conscience**	**,**
我	记得	那	不	一	可以	拿	离开	我的	好的	良心	,

我记住，没有人能夺走我的良心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fər'seɪkən] .

and	**I**	**could**	**not**	**think**	**that**	**I**	**should**	**be**	**forsaken**	**.**
和	我	可以	不是	思考	那	我	应该	是	被遗弃的	.

我无法想象自己会被抛弃。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪrfəli] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑ:t]

I	**passed**	**the**	**day**	**very**	**comfortably**	**,**	**and**	**even**	**cheerfully**	**;**	**I**	**sometimes**	**forgot**
我	通过了	这	天	非常	舒适地	,	和	甚至	愉快地	;	我	有时	忘了

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

that	**I**	**had**	**any**	**trouble**	**.**
那	我	有	任何	麻烦	.

我这一天过得很轻松愉快；有时我甚至忘记了自己曾经遇到过任何麻烦。

[dʒʌst]['æftər] [ti:] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ɪn] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Just	**after**	**tea**	**,**	**the**	**minister**	**came**	**in**	**;**	**he**	**shook**	**hands**	**very**	**kindly**	**with**	**me**	**,**
只是	后	茶	,	这	部长	来了	在	;	他	摇晃	双手	非常	亲切地	和	我	,

喝完茶后不久，部长进来了；他非常友好地和我握手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

but	**he**	**looked**	**very**	**serious**	**,**	**and**	**fixed**	**his**	**eye**	**right**	**in**	**my**	**face**	**.**
但	他	看起来	非常	严肃的	,	和	固定的	他的	眼睛	正确的	在	我的	脸	.

但他神情非常严肃，目光直直地盯着我的脸。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn]

O	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**had**	**a**	**good**	**conscience**	**then**	**,**	**how**	**could**	**I**	**have**	**borne**
哦	,	如果	我	有	不是	有	一个	好的	良心	然后	,	如何	可以	我	有	出生

[ðæt] [lʊk] !

that	**look**	**!**
那	看	!

哦，如果我当时没有良心，我怎么能忍受那样的眼神！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][soʊl] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

but	it	seemed	to	me	as	if	I	could	feel	my	soul	coming	up	into	my	face	,
但	它	似乎	到	我	作为	如果	我	可以	感觉	我的	灵魂	未来	向上	进入	我的	脸	,

但我感觉好像我的灵魂浮到了我的脸上。

[tuː; tə] [telˌ] [ɪts] [oʊn] ['ɪnəsns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [lʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ,

to	tell	its	own	innocence	;	I	am	sure	my	looks	must	have	said	,
到	告诉	它是	自己的	无辜	;	我	是	当然	我的	看起来	必须	有	说	,

为了证明自己的清白；我相信我的表情一定已经说明了一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

I	am	not	afraid	,	for	I	have	done	no	wrong	.
我	是	不是	害怕的	,	为了	我	有	完毕	不	错误的	.

我不害怕，因为我没有做错任何事。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	seemed	more	satisfied	,	but	he	told	me	that	he	had	been	to	Mrs	.
他	似乎	更多的	使满意	,	但	他	讲述	我	那	他	有	到过	到	太太	.

一 ，

二 ，

二 ，

他看起来比较满意，但他告诉我他去过——太太那里。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,

where	I	had	lived	,
在哪里	我	有	居住地	,

我曾经居住的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ʌv; əv][maɪ]

and	she	had	told	him	that	the	evidence	was	so	great	of	my
和	她	有	讲述	他	那	这	证据	曾是	所以	伟大的	的	我的

[dɪs'ɑːnɪsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

dishonesty	that	she	could	not	doubt	it	.
不诚实	那	她	可以	不是	怀疑	它	.

她告诉他，我撒谎的证据如此确凿，她对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	was	only	sorry	for	me	.
她	曾是	仅有的	对不起	为了	我	.

她只是同情我。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ;

"	We	have	determined	,	"	said	he	,	"	to	try	you	;
"	我们	有	决定	,	"	说	他	,	"	到	尝试	你	;

“我们决定，”他说，“要审判你；

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] , ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

I	cannot	but	hope	that	you	are	what	you	seem	,	innocent	;	but	time	will	show	.
我	不能	但	希望	那	你	是	什么	你	似乎	,	清白的	;	但	时间	将要	展示	.

我只能希望你如表面看起来那样，是无辜的；但时间会证明一切。

" [aɪ][hæd; həd][felt][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ,

"	I	had	felt	so	proud	of	my	character	,
"	我	有	毛毡	所以	自豪的	的	我的	特点	,

我曾为自己的品格感到无比自豪，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'pɑːn]['traɪəl][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ,

that	the	idea	of	going	upon	trial	was	hard	for	me	to	bear	,
那	这	主意	的	去	之上	审判	曾是	难的	为了	我	到	熊	,

想到要上法庭，我就难以承受。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ;

and	I	just	answered	that	I	would	go	;
和	我	只是	回答	那	我	会	去	;

我只是回答说我会去；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

I	was	not	as	grateful	as	perhaps	I	ought	to	have	been	,
我	曾是	不是	作为	感激的	作为	也许	我	应该	到	有	到过	,

我或许没有像我应该的那样心存感激。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['ɪnəs(ə)nt] ,

for	it	was	very	good	in	him	to	believe	me	innocent	,
为了	它	曾是	非常	好的	在	他	到	相信	我	清白的	,

他能相信我是无辜的，这真是太好了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

in	spite	of	all	that	was	told	him	against	me	,
在	尽管如此	的	全部	那	曾是	讲述	他	反对	我	,

尽管有人对他散布了种种不利于我的言论，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	I	ought	to	have	thanked	him	for	his	compassion	upon	such	a
和	我	应该	到	有	谢谢	他	为了	他的	同情	之上	这样的	一个

[fər'lɔ:rn] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

forlorn	creature	as	I	was	then	.
绝望	生物	作为	我	曾是	然后	.

我当时应该感谢他对像我这样孤苦伶仃的人的怜悯。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ,

Many	years	after	,	I	found	out	what	I	had	been	accused	of	,
许多	年	后	,	我	成立	出去	什么	我	有	到过	被告	的	,

多年后，我才知道我被指控的是什么罪名。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

and	I	had	the	satisfaction	of	having	my	innocence	acknowledged	.
和	我	有	这	满意	的	拥有	我的	无辜	已确认	.

我的清白得到了认可，这让我感到很欣慰。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]

The	morning	of	the	day	when	I	left	my	mistress	,	she	had	received	some
这	早晨	的	这	天	什么时候	我	左边	我的	情妇	,	她	有	已收到	一些

['mʌni] [ɪn][goʊld] .

money	in	gold	.
钱	在	金子	.

我离开女主人那天早上，她收到了一些金子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ]

She	had	counted	all	the	pieces	over	very	carefully	,	and	was	about	putting
她	有	计数	全部	这	件	超过	非常	小心	,	和	曾是	关于	推杆

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

她已经非常仔细地清点过所有的零件，正准备把它们收起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]

when	she	was	called	suddenly	out	of	the	room	to	see	a	friend	at	the
什么时候	她	曾是	称为	突然	出去	的	这	房间	到	看	一个	朋友	在	这

[dɔ:r] [ə'pɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

door	upon	important	business	.
门	之上	重要的	商业	.

这时，她突然被叫出房间去见一位朋友，朋友有要事在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

It	was	cold	,	and	she	called	me	,	and	sent	me	into	the	room	for
它	曾是	寒冷的	,	和	她	称为	我	,	和	发送	我	进入	这	房间	为了

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

天气很冷，她叫我进去，让我去拿她的披肩。

[wer] [aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] .

where	I	never	even	saw	the	gold	.
在哪里	我	绝不	甚至	锯	这	金子	.

我甚至都没看到黄金。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

Her	brother	,	who	had	come	with	her	friend	,
她	兄弟	,	WHO	有	来	和	她	朋友	,

她的哥哥和她的朋友一起来的

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wɔːrm][hɪm'self] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] ,

ran	into	the	room	to	warm	himself	while	they	were	talking	;	he	saw	the	gold	,
跑	进入	这	房间	到	温暖的	他自己	尽管	他们	是	说	;	他	锯	这	金子	,

他们说话的时候，他跑进房间想暖和一下；他看到了金子。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	,	to	tease	his	sister	,
和	,	到	逗	他的	姐姐	,

为了戏弄他的妹妹，

[pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

put	one	of	the	eagles	into	his	pocket	meaning	to	return	it	the	same	day	.
放	一	的	这	老鹰	进入	他的	口袋	意义	到	返回	它	这	相同的	天	.

他把其中一只鹰放进口袋，打算当天归还。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] [kaʊntɪŋ] [haʊs] ,

He	was	in	a	merchant's	counting	house	,
他	曾是	在	一个	商人的	计数	房子	,

他当时在一家商人的账房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [æt; ət]['oʊnli]

and	that	very	day	was	sent	out	of	town	upon	important	business	,	at	only
和	那	非常	天	曾是	发送	出去	的	镇	之上	重要的	商业	,	在	仅有的

[ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] .

a	minute's	warning	.
一个	分钟	警告	.

就在当天，他接到紧急通知，被派往外地处理要事，时间只提前了一分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][dʒest] ,

He	was	a	careless	fellow	,	and	forgot	his	jest	,
他	曾是	一个	粗心	同伴	,	和	忘了	他的	笑话	,

他是个粗心大意的人，忘记了自己的玩笑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ɪts][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	did	not	learn	till	long	afterwards	its	sad	consequences	.
和	做过	不是	学习	直到	长的	然后	它是	伤心	结果	.

很久以后才了解到其悲惨的后果。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər]

My	mistress	,	who	knew	that	no	one	had	entered	the	room	but	her	brother
我的	情妇	,	WHO	知道	那	不	一	有	进入	这	房间	但	她	兄弟

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

我的女主人知道除了她哥哥和我之外，没有人进过这个房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækjərəsi] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

and	was	certain	of	her	accuracy	in	counting	the	money	,	was	convinced
和	曾是	肯定	的	她	准确性	在	计数	这	钱	,	曾是	确信

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	I	was	a	thief	.
那	我	曾是	一个	贼	.

她确信自己数钱数得非常准确，并认定我是个小偷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [huː] [dis'laikt] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

She	had	believed	some	ill	-	natured	things	the	other	servant	,	who	disliked	me	,	had	said	against	me	,
她	有	相信	一些	患病的	-	自然	事物	这	其他	仆人	,	WHO	不喜欢	我	,	有	说	反对	我	,

她相信了另一个讨厌我的仆人说的一些恶意诋毁我的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	had	become	ready	to	think	ill	of	me	.
和	有	变得	准备好	到	思考	患病的	的	我	.

并且已经开始对我产生恶意。

[wen] , [lɔːŋ] ['æftər] , [ðɪs] ['leɪdi] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

When	,	long	after	,	this	lady	found	out	her	injustice	,
什么时候	,	长的	后	,	这	女士	成立	出去	她	不公正	,

很久以后，当这位女士发现自己遭受了不公时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [fər'gɪvnəs] .

she	took	pains	to	declare	my	innocence	and	to	ask	my	forgiveness	.
她	采取	疼痛	到	宣布	我的	无辜	和	到	问	我的	饶恕	.

她费尽心思证明我的清白，并请求我的原谅。

[bʌt; bət] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [pʊr] ['gɜːlz] ['rɔːŋfəli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [ə'baʊt] .

But	ladies	should	be	careful	not	to	accuse	poor	girls	wrongfully	,	and	not	to	leave	money	about	.
但	女士们	应该	是	小心	不是	到	控	贫穷的	女孩们	错误地	,	和	不是	到	离开	钱	关于	.

但女士们应该注意不要冤枉穷女孩，也不要随意留下钱财。

['terəb(ə)l]['ruːɪn] [meɪ] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] .

Terrible	ruin	may	follow	such	carelessness	.
糟糕的	废墟	可能	跟随	这样的	疏忽	.

这种粗心大意可能会造成可怕的后果。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

After	I	had	lived	five	years	at	the	minister's	,	I	married	a	carpenter	,
后	我	有	居住地	五	年	在	这	部长	,	我	已婚	一个	木匠	,

在牧师家住了五年后，我嫁给了一个木匠。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [huːm] [maɪ] [frendz] [ɔːl] [laɪkt] ; [ænd; ənd] ,

a	good	man	,	whom	my	friends	all	liked	;	and	,
一个	好的	男人	,	谁	我的	朋友们	全部	喜欢	;	和	,

他是个好人，我的朋友们都很喜欢他；而且，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

though	I	was	almost	broken	hearted	at	leaving	my	happy	home	,
尽管	我	曾是	几乎	破碎的	心地	在	离开	我的	快乐的	家	,

虽然离开幸福的家让我几乎心碎，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	was	willing	to	give	up	all	for	him	.
我	曾是	愿意的	到	给	向上	全部	为了	他	.

我愿意为他放弃一切。

[ænd; ənd] [ðen] [nuː] ['trʌblz] [ænd; ənd]['traɪəlz][bɪ'gæn] .

And	**then**	**new**	**troubles**	**and**	**trials**	**began**	**.**
和	然后	新的	麻烦	和	试验	开始	.

然后，新的麻烦和考验开始了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɪn] ['soʊɪŋ] ,

My	**husband**	**was**	**not**	**very**	**successful**	**at**	**first**	**,**	**but**	**I**	**took**	**in**	**sewing**	**,**
我的	丈夫	曾是	不是	非常	成功的	在	第一的	,	但	我	采取	在	缝纫	,

我丈夫起初并不成功，但我开始学习缝纫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心(Conscience)
第3/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ; [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

and	we	got	along	;	we	loved	each	other	,	and	were	very	happy	.
和	我们	得到	沿着	;	我们	喜爱	每个	其他	,	和	是	非常	快乐的	.

我们相处融洽，彼此相爱，非常幸福。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl]

But	about	a	year	and	a	half	after	our	marriage	,	he	had	a	fall
但	关于	一个	年	和	一个	一半	后	我们的	婚姻	,	他	有	一个	落下

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ,

from	a	house	,
从	一个	房子	,

但结婚大约一年半后，他从房子上摔了下来。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][daɪd] .

and	injured	his	spine	,	and	after	a	sickness	of	three	months	he	died	.
和	受伤	他的	脊柱	,	和	后	一个	疾病	的	三	几个月	他	死亡	.

他脊椎受伤，病了三个月后去世。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][soʊ] ['dredfəli] [hɜːrt] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɪnfənt]

At	the	time	he	was	brought	home	so	dreadfully	hurt	,	I	had	an	infant
在	这	时间	他	曾是	带来	家	所以	极其糟糕	伤害	,	我	有	一个	婴儿

[sɪks] [wiːks] [oʊld] ;

six	weeks	old	;
六	周	老的	;

当他被带回家时，他伤势非常严重，而我当时还有一个六周大的婴儿；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	not	very	strong	,	and	nursing	my	husband	,	and	the	care	of	my
我	曾是	不是	非常	强的	,	和	护理	我的	丈夫	,	和	这	关心	的	我的

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

我当时身体不太好，还要照顾丈夫和婴儿。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	my	distress	at	his	death	,	all	together	,	were	too	much	for	me	;
和	我的	痛苦	在	他的	死亡	,	全部	一起	,	是	也	很多	为了	我	;

他的去世让我悲痛欲绝；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

I	had	a	severe	illness	.
我	有	一个	严重	疾病	.

我生了一场重病。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd][mæn] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][sent][ˌem 'iː]

The	doctor	,	who	was	a	very	kind	man	,	took	care	of	me	and	sent	me
这	医生	,	WHO	曾是	一个	非常	种类	男人	,	采取	关心	的	我	和	发送	我

[ə; eɪ] [nɜːrs] ,

a	nurse	,
一个	护士	,

那位医生人非常好，他照顾我，还派了一位护士来照顾我。

[huː] [tendid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,

who	tended	me	through	the	worst	of	my	illness	,
WHO	倾向于	我	通过	这	最差	的	我的	疾病	,

在我病情最严重的时候照顾我的那个人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] ,

and	did	not	leave	me	till	I	was	able	to	crawl	about	,
和	做过	不是	离开	我	直到	我	曾是	有能力的	到	爬行	关于	,

直到我能爬来爬去，他们才离开我。

[ænd; ənd][help][maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli]

and	help	myself	and	take	care	of	my	poor	baby	,	who	had	been	sadly
和	帮助	我	和	拿	关心	的	我的	贫穷的	婴儿	,	WHO	有	到过	令人遗憾的是

[nɪ'glektɪd] ;

neglected	;
被忽视的	;

我要照顾好自己，还要照顾我可怜的孩子，他之前一直被人忽视；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

for	I	was	so	sick	that	I	required	all	the	nurse's	attention	;
为了	我	曾是	所以	生病的	那	我	必需的	全部	这	护士的	注意力	;

因为我病得很重，需要护士的全部照顾；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] .

and	now	came	my	hardest	trial	.
和	现在	来了	我的	最难	审判	.

现在，我面临的最艰难的考验来了。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

One	night	in	December	,	about	three	months	after	my	husband's	death	,
一	夜晚	在	十二月	,	关于	三	几个月	后	我的	丈夫的	死亡	,

十二月的一个晚上，大约在我丈夫去世三个月后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [leɪt] [ɪn]['ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,

I	was	sitting	over	my	little	fire	late	in	the	evening	,	reading	my	Bible	,
我	曾是	坐着	超过	我的	小的	火	晚的	在	这	晚上	,	阅读	我的	圣经	,

那天傍晚，我坐在小火堆旁读圣经。

[ɪn][hoʊps] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [maɪt] ['kwaɪət][maɪ] [griːf] ,

in	hopes	that	those	words	of	comfort	might	quiet	my	grief	,
在	希望	那	那些	字	的	舒适	可能	安静的	我的	悲伤	,

希望这些安慰的话语能够平息我的悲伤，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][maɪ]['lændlɔːrd] ['entərd] .

when	I	was	startled	by	a	knock	at	the	door	,	and	my	landlord	entered	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	一个	敲	在	这	门	,	和	我的	房东	进入	.

这时，一阵敲门声吓了我一跳，房东走了进来。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [ruːm] ;

He	lived	in	the	other	part	of	the	house	in	which	he	rented	me	one	room	;
他	居住地	在	这	其他	部分	的	这	房子	在	哪个	他	租来的	我	一	房间	;

他住在房子的另一边，他把其中一间房租给了我；

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][felt] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	never	liked	this	man	,	and	at	first	I	felt	frightened	,
我	绝不	喜欢	这	男人	,	和	在	第一的	我	毛毡	害怕	,

我从来都不喜欢这个人，起初我还感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	a	minute	I	got	over	it	.
但	在	一个	分钟	我	得到	超过	它	.

但我很快就释怀了。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][rent] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	the	rent	,	"	he	said	.
"	我	想	这	租	,	"	他	说	.

"我要房租，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [left]
" But you know , " I said , " all my troubles , and that my poor husband left
" 但 你 知道 , " 我 说 , " 全部 我的 麻烦 , 和 那 我的 贫穷的 丈夫 左边
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

"但是你知道,"我说,"我所有的烦恼,还有我可怜的丈夫什么也没留下。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ;
that I have been sick , and that I have no money ;
那 我 有 到过 生病的 , 和 那 我 有 不 钱 ;

我生病了,而且我没有钱;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ,
I shall soon be able to earn enough to pay you ,
我 将 很快 是 有能力的 到 赚 足够的 到 支付 你 ,

我很快就能挣到足够的钱来付你钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] . "
if you will only take pity on me and wait till I can . "
如果 你 将要 仅有的 拿 遗憾 在 我 和 等待 直到 我 能 . "

如果你能可怜我,等我恢复行动能力就好了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] ;
" Well , " said he , " one good turn deserves another ;
" 出色地 , " 说 他 , " 一 好的 转动 值得 其他 ;

"嗯,"他说,"善有善报;

[pər'hæps] [aɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
perhaps I'll accommodate you if you will do something for me . "
也许 患病的 容纳 你 如果 你 将要 做 某物 为了 我 . "

如果你愿意帮我做件事,或许我会满足你的要求。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [aɪ] [sed] ,
" If it is any thing I can do , " I said ,
" 如果 它 是 任何 事物 我 能 做 , " 我 说 ,

"如果我能帮上什么忙的话,"我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" I should be glad to do it ,
" 我 应该 是 高兴的 到 做 它 ,

"我很乐意这样做。"

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent] .
and very thankful to you for your kindness in waiting for the rent .
和 非常 感恩 到 你 为了 你的 仁慈 在 等待 为了 这 租 .

非常感谢您宽限我缴纳房租。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['leɪsiz]
" He went into the other room and brought in a large bundle of laces
" 他 去 进入 这 其他 房间 和 带来 在 一个 大的 捆 的 鞋带
[ænd; ənd][sɪlks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .
and silks and other valuable goods .
和 帛 和 其他 有价值的 商品 .

他走进另一个房间,拿来一大捆蕾丝、丝绸和其他贵重物品。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I want you , " said he ,
" 我 想 你 , " 说 他 ,

"我想要你,"他说。

" [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] ['feðər] [bed][ænd; ənd][pʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli]
" to open your feather bed and put all these things into it ; they are rightly
" 到 打开 你的 羽毛 床 和 放 全部 这些 事物 进入 它 ; 他们 是 没错
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"打开你的羽绒被，把这些东西都放进去；它们本来就是我的。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [gʊdz] [hæv; həv]
but I have my reasons for wishing to hide them ; some goods have
但 我 有 我的 原因 为了 祝 到 隐藏 他们 ; 一些 商品 有
[bɪn] ['stoʊlən] ,
been stolen ,
到过 被盗 ,

但我有理由想把它们藏起来；有些货物被偷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] ,
and the constables are after them ,
和 这 警员 是 后 他们 ,

警察正在追捕他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ]
and if they were to see these they might seize them instead of those they
和 如果 他们 是 到 看 这些 他们 可能 抢占 他们 反而 的 那些 他们
[ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
are searching for ,
是 搜索 为了 ,

如果他们看到了这些东西，他们可能会抢夺这些东西，而不是他们正在寻找的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] .
and it would make a great bother .
和 它 会 制作 一个 伟大的 打扰 .

这会造成很大的麻烦。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] [gʊdz] ,
" I had no doubt they were stolen goods ,
" 我 有 不 怀疑 他们 是 被盗 商品 ,

我毫不怀疑它们是赃物。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
and I said immediately that I would not do what he wished me to ,
和 我 说 立即地 那 我 会 不是 做 什么 他 希望 我 到 ,

我立即表示，我不会按他的意思去做。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
but as civilly as I could .
但 作为 文明地 作为 我 可以 .

但我尽可能地保持礼貌。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kæmbrɪk][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" I will , " said he , " give you one of the pieces of cambric for your
" 我 将要 , " 说 他 , " 给 你 一 的 这 件 的 麻纱 为了 你的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

"我会，"他说，"给你一块细棉布作为报酬。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['kwɔrtɚz] [rent] ;
and I will never ask you for this last quarter's rent ;
和 我 将要 绝不 问 你 为了 这 最后的 季度 租 ;

我绝不会向你索要最后一个季度的房租；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ,
it **will** **be** **a** **great** **favor** **to** **me** **,** **for** **they** **know** **that** **you** **are** **sick** **,**
它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 到 我 , 为了 他们 知道 那 你 是 生病的 ,

这将帮我一个大忙，因为他们知道你生病了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɑːnɪst] ,
and **you** **have** **the** **credit** **of** **being** **very** **honest** **,**
和 你 有 这 信用 的 存在 非常 诚实的 ,

而且你为人非常诚实，这一点值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn][jʊr; jər][bed] ,
and **the** **things** **would** **not** **be** **touched** **in** **your** **bed** **,**
和 这 事物 会 不是 是 感动 在 你的 床 ,

床上的东西都不会被碰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] . "
and **a** **great** **deal** **of** **trouble** **would** **be** **saved** **.** **"**
和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 会 是 已保存 . "

这样就能省去很多麻烦。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [aɪ] , " [kiːp] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] ;
" **I** **will** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **keep** **the** **credit** **of** **being** **honest** **;**
" 我 将要 , " 说 我 , " 保持 这 信用 的 存在 诚实的 ;

“我将，”我说，“保持诚实的声誉；

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I **can** **have** **nothing** **to** **do** **with** **any** **of** **these** **things** **;**
我 能 有 没有什么 到 做 和 任何 的 这些 事物 ;

这些事情我都不能参与；

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][best] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] . "
your **conscience** **can** **best** **tell** **whether** **they** **are** **honestly** **come** **by** **.** **"**
你的 良心 能 最好的 告诉 无论 他们 是 诚实地 来 经过 . "

你的良心最能告诉你它们是否是真心实意来的。

" [duː][juː; jʊ] [der] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] ?
" **Do** **you** **dare** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **to** **say** **I** **stole** **them** **?**
" 做 你 敢 , " 说 他 , " 到 说 我 偷窃 他们 ?

“你竟敢说是我偷的？”他说道。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
" **in** **such** **a** **loud** **voice** **as** **to** **wake** **up** **my** **poor** **baby** **and** **to** **make** **me**
" 在 这样的 一个 大声 嗓音 作为 到 唤醒 向上 我的 贫穷的 婴儿 和 到 制作 我
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

“声音大到吵醒了我可怜的宝宝，也吓了我一跳。”

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **I** **say** **nothing** **,** **"** **I** **answered** **,**
" 我 说 没有什么 , " 我 回答 ,

“我什么也不说，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
" **but** **that** **it** **is** **against** **my** **conscience** **to** **do** **what** **you** **asked** **me** **to** **do** **.**
" 但 那 它 是 反对 我的 良心 到 做 什么 你 问 我 到 做 .

“但是，我违背自己的良心，不能按照你的要求去做。”

" [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kɑːnʃəns] [ɔːr][noʊ] ['kɑːnʃəns] ,
" **He** **flew** **into** **a** **passion** **,** **and** **said** **,** **"** **Conscience** **or** **no** **conscience** **,**
" 他 飞翔 进入 一个 热情 , 和 说 , " 良心 或者 不 良心 ,

他勃然大怒，说道：“有良心也好，没有良心也好，

[juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

you	do	as	I	ask	you	to	,	or	out	of	my	house	you	go	this	very	night	.	"
你	做	作为	我	问	你	到	,	或者	出去	的	我的	房子	你	去	这	非常	夜晚	.	"

你要么照我说的做，要么今晚就滚出我家。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	to	-	night	,	"	I	said	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	我	说	.

“今晚不行，”我说。

" [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	to	-	night	,	"	he	answered	.
"	是的	,	到	-	夜晚	,	"	他	回答	.

“是的，今晚，”他回答道。

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][rent][tuː; tə] [peɪ] ,

"	Do	as	I	tell	you	,	and	you	have	no	rent	to	pay	,
"	做	作为	我	告诉	你	,	和	你	有	不	租	到	支付	,

“照我说的做，你就不用交房租了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kæmbrɪk][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ; [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz]

and	this	piece	of	cambric	is	yours	,	and	I	am	your	friend	;	but	refuse
和	这	片	的	麻纱	是	你的	,	和	我	是	你的	朋友	;	但	拒绝

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这块细棉布是你的，我也是你的朋友；但请你拒绝我。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ;

and	out	of	the	house	you	go	this	very	night	;
和	出去	的	这	房子	你	去	这	非常	夜晚	;

你今晚就要离开这所房子；

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

I	have	warned	you	long	enough	to	pay	the	rent	.
我	有	警告	你	长的	足够的	到	支付	这	租	.

我已经警告过你足够久了，足够你交房租了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	I	told	him	that	I	could	not	do	what	was	against	my	conscience	for	all
"	我	讲述	他	那	我	可以	不是	做	什么	曾是	反对	我的	良心	为了	全部

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the	goods	of	this	world	,
这	商品	的	这	世界	,

我告诉他，即使拥有世间一切财富，我也不能做违背良心的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	that	if	he	was	so	cruel	as	to	turn	me	out	of	doors	,
和	那	如果	他	曾是	所以	残忍的	作为	到	转动	我	出去	的	门	,

如果他残忍到把我赶出家门，

[gɑːd] [wʊd] [prə'tekt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] .

God	would	protect	me	and	my	child	.
上帝	会	保护	我	和	我的	孩子	.

上帝会保佑我和我的孩子。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

"	But	,	"	said	I	,	"	are	you	not	afraid	to	do	such	a	wicked	thing	,
"	但	,	"	说	我	,	"	是	你	不是	害怕的	到	做	这样的	一个	邪恶	事物	,

“但是，”我说，“你难道不害怕做这样邪恶的事情吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

it	is	so	dark	and	stormy	,
它	是	所以	黑暗的	和	暴风雨	,

外面天色阴沉，暴风雨肆虐。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['beɪbi] " — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər][tuː; tə]

and	my	poor	baby	"	—	and	at	the	thought	that	it	had	no	father	to
和	我的	贫穷的	婴儿	"	一	和	在	这	想法	那	它	有	不	父亲	到

[prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

protect	it	,
保护	它	,

“还有我可怜的孩子”——想到她没有父亲保护她，

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	burst	into	tears	,	and	could	not	speak	.
我	爆裂	进入	眼泪	,	和	可以	不是	说话	.

我突然嚎啕大哭，说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]['pɪti] .

He	was	silent	,	and	seemed	to	feel	some	pity	.
他	曾是	沉默的	,	和	似乎	到	感觉	一些	遗憾	.

他沉默不语，似乎有些怜悯之心。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

Presently	he	said	,	"	Well	,	you	may	stay	till	daylight	,
目前	他	说	,	"	出色地	,	你	可能	停留	直到	日光	,

他接着说：“好吧，你们可以待到天亮。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ]

but	then	you	must	either	hide	these	things	for	me	,	or	you	must	march
但	然后	你	必须	任何一个	隐藏	这些	事物	为了	我	,	或者	你	必须	行进

.

:

.

但是，你要么必须替我把这些东西藏起来，要么就必须参军。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['stʌmək] [tuː; tə][let] [ðiːz] [θɪŋz] [steɪ] [hɪr] [tɪl]

And	I	suppose	it	will	not	worry	your	stomach	to	let	these	things	stay	here	till
和	我	认为	它	将要	不是	担心	你的	胃	到	让	这些	事物	停留	这里	直到

[ðen] .

then	.
然后	.

我想，让这些东西留在这里直到那时，应该不会引起你的胃部不适。

" [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][maɪ][kloʊk][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [əˈpɑːn]

"	So	he	put	the	goods	on	a	chair	,	and	laid	my	cloak	and	bonnet	upon
"	所以	他	放	这	商品	在	一个	椅子	,	和	铺设	我的	披风	和	引擎盖	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他把东西放在椅子上，然后把我的斗篷和帽子放在上面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	and	his	door	shut	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	和	他的	门	关闭	,

他一走，门一关上，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

I	took	the	things	and	put	them	all	just	outside	of	the	door	.
我	采取	这	事物	和	放	他们	全部	只是	外部	的	这	门	.

我把东西都拿过来，放在门外。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	was	too	much	troubled	and	frightened	to	go	to	bed	.
我	曾是	也	很多	麻烦	和	害怕	到	去	到	床	.

我心事重重，害怕极了，根本睡不着觉。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] .

At	break	of	day	he	was	in	my	room	again	.
在	休息	的	天	他	曾是	在	我的	房间	再次	.

天刚亮，他就又来到了我的房间。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] ?

"	Will	you	do	as	I	desire	,	"	said	he	,	"	or	will	you	clear	out	?
"	将要	你	做	作为	我	欲望	,	"	说	他	,	"	或者	将要	你	清除	出去	?

"你会按我的意愿行事吗？"他说道，"还是你会滚蛋？"

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dɜːrti] [flɔːr] .

I'll	make	you	pay	for	putting	these	things	on	the	dirty	floor	.
患病的	制作	你	支付	为了	推杆	这些	事物	在	这	肮脏的	地面	.

我会让你为把这些东西放在脏地板上付出代价。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	stopped	a	minute	.
"	他	停止	一个	分钟	.

他停顿了一会儿。

" [kʌm] , [naʊ] , [haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd][noʊ]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

"	Come	,	now	,	hide	these	things	,	and	we	are	friends	,	and	no	trouble	about
"	来	,	现在	,	隐藏	这些	事物	,	和	我们	是	朋友们	,	和	不	麻烦	关于

[jʊr; jər][rent] ,

your	rent	,
你的	租	,

"来吧，把这些东西藏起来，我们就是朋友了，你的房租也不会再有麻烦了。"

[ænd; ənd] ['ɔlz] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	all's	right	,	you	know	.
和	一切	正确的	,	你	知道	.

一切都好，你知道的。

" [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

"	I	thank	heaven	that	I	never	hesitated	;
"	我	感谢	天堂	那	我	绝不	犹豫了一下	;

"我感谢上苍，我当时没有犹豫；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðɪs] [mæn][ɪn]['haɪdɪŋ]

it	did	not	seem	a	possible	thing	to	me	that	I	should	assist	this	man	in	hiding
它	做过	不是	似乎	一个	可能的	事物	到	我	那	我	应该	协助	这	男人	在	隐藏

[hɪz; ɪz]['stoʊlən] [gʊdz] .

his	stolen	goods	.
他的	被盗	商品	.

我当时觉得，我根本不可能帮助这个人藏匿赃物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ræðər] [daɪd] .

I	am	certain	that	I	should	have	rather	died	.
我	是	肯定	那	我	应该	有	相当	死亡	.

我确信我宁愿死去。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] .

I	cannot	think	now	how	it	was	that	I	felt	so	calm	and	so	strong	.
我	不能	思考	现在	如何	它	曾是	那	我	毛毡	所以	冷静的	和	所以	强的	.

我现在想不明白，当时我怎么会感到如此平静和强大。

[aɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

I	collected	together	a	small	bundle	of	clothes	,
我	集	一起	一个	小的	捆	的	衣服	,

我收集了一小捆衣服，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ræp] [ʌp] [maɪ] ['beɪbi] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]

and	tried	to	wrap	up	my	baby	so	that	the	cold	air	should	not	come	to
和	尝试	到	裹	向上	我的	婴儿	所以	那	这	寒冷的	空气	应该	不是	来	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

我赶紧把宝宝裹起来，以免冷空气吹到她身上；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [seɪ] , " [bi:; bi] [nɑ:t] [ə'freɪd] ;

it	seemed	as	if	I	could	hear	my	conscience	say	,	"	Be	not	afraid	;
它	似乎	作为	如果	我	可以	听到	我的	良心	说	,	"	是	不是	害怕的	;

我仿佛能听到我的良心说：“不要害怕；

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] .

"	I	felt	as	if	I	was	not	alone	.
"	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	不是	独自的	.

我感觉自己并不孤单。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	left	the	house	,
我	左边	这	房子	,

我离开了家，

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]

determining	to	go	from	door	to	door	till	I	found	some	one	to	take	me
确定	到	去	从	门	到	门	直到	我	成立	一些	一	到	拿	我

[ɪn] .

in	.
在	.

我决定挨家挨户敲门，直到找到愿意收留我的人为止。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ;

I	was	refused	admittance	at	two	or	three	;
我	曾是	拒绝	准入	在	二	或者	三	;

我曾两次或三次被拒绝入内；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [brɔ:θ] [wen] [aɪ]

and	then	I	remembered	a	poor	widow	who	had	sent	me	broth	when	I
和	然后	我	记得	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	发送	我	肉汤	什么时候	我

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

然后我记起一位贫穷的寡妇，在我生病的时候她曾给我送来肉汤。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	I	went	to	her	.
和	我	去	到	她	.

我去找了她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [nɑ:kt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [sli:t] ,

It	was	hardly	daylight	when	I	knocked	;	there	was	a	driving	sleet	,
它	曾是	几乎	日光	什么时候	我	敲门	;	那里	曾是	一个	驾驶	霰	,

我敲门时天还没亮，外面下着瓢泼大雨。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gɑ:d] [dɪd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ˌem 'i:] .

but	my	heart	did	not	fail	me	,	my	God	did	not	forsake	me	.
但	我的	心	做过	不是	失败	我	,	我的	上帝	做过	不是	背叛	我	.

但我的心没有让我失望，我的神没有抛弃我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [keɪm] [daʊn] ;

It	was	some	time	before	the	good	woman	came	down	;
它	曾是	一些	时间	前	这	好的	女士	来了	向下	;

过了好一会儿，那位善良的妇人才下来；

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [oʊn] [kloʊk] [tuː; tə][ˈkʌvər][maɪ] [dɪr] [ˈbeɪbi] ,

I	had	taken	my	own	cloak	to	cover	my	dear	baby	,
我	有	已采取	我的	自己的	披风	到	覆盖	我的	亲爱的	婴儿	,

我拿了自己的斗篷来盖住我亲爱的宝宝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

and	I	was	wet	to	the	skin	,
和	我	曾是	湿的	到	这	皮肤	,

我全身都湿透了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪgjuː][fɪt][frʌm; frəm][koʊld][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][beg]

and	had	such	an	ague	fit	from	cold	that	I	could	hardly	speak	to	beg
和	有	这样的	一个	疟疾	合身	从	寒冷的	那	我	可以	几乎	说话	到	求

[ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] .

shelter	for	heaven's	sake	.
庇护所	为了	天	清酒	.

我冷得直打哆嗦，连求人收留都说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk] ;

She	took	me	in	,	she	made	a	fire	,	and	got	me	something	hot	to	drink	;
她	采取	我	在	,	她	制成	一个	火	,	和	得到	我	某物	热的	到	喝	;

她收留了我，生了火，还给我弄了些热饮；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][draɪd][ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd]

she	took	my	child	,	and	dried	and	warmed	it	,	and	put	her	and
她	采取	我的	孩子	,	和	干燥	和	温暖	它	,	和	放	她	和

[ˌem ˈiː][tuː; tə][bed] .

me	to	bed	.
我	到	床	.

她抱起我的孩子，把她擦干、暖和起来，然后把我和孩子一起放进床上。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfiːvər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ;

I	found	that	the	fever	I	had	just	been	cured	of	was	returning	;
我	成立	那	这	发烧	我	有	只是	到过	治愈	的	曾是	返回	;

我发现我刚刚痊愈的发烧又复发了；

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][wet][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] ,

the	cold	and	wet	was	too	much	for	my	strength	;	I	thought	I	might	die	,
这	寒冷的	和	湿的	曾是	也	很多	为了	我的	力量	;	我	想法	我	可能	死	,

寒冷潮湿的天气让我精疲力竭，我以为自己要死了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][kaɪnd][ˈwɪdoʊ][maɪ][ˈstɔːri] ,

and	I	told	the	kind	widow	my	story	,
和	我	讲述	这	种类	寡妇	我的	故事	,

于是我把我的故事告诉了那位善良的寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and	the	name	of	the	clergyman	with	whom	I	had	lived	in	the	country	,
和	这	姓名	的	这	牧师	和	谁	我	有	居住地	在	这	国家	,

还有我曾在乡下一起生活的牧师的名字，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [wɜːrs] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	begged	her	if	I	should	grow	worse	to	send	for	him	,
和	乞求	她	如果	我	应该	生长	更糟	到	发送	为了	他	,

我恳求她，如果我的病情加重，就派人去把他叫来。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] .

for	I	knew	he	would	be	my	friend	.
为了	我	知道	他	会	是	我的	朋友	.

因为我知道他会成为我的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [gruː] [ɪl] ['veri] [fæst] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,

It	was	fortunate	I	did	,	for	I	grew	ill	very	fast	;	I	had	a	high	fever	,
它	曾是	幸运	我	做过	,	为了	我	生长	患病的	非常	快速地	;	我	有	一个	高的	发烧	,

幸好我这么做了，因为我很快就病倒了；我发了高烧，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['æftərwərdz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

and	did	not	know	afterwards	what	I	said	.
和	做过	不是	知道	然后	什么	我	说	.

事后我并不知道我说了什么。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	sent	for	him	.
她	发送	为了	他	.

她派人去叫他。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ;

He	came	and	told	her	that	all	I	said	was	true	;
他	来了	和	讲述	她	那	全部	我	说	曾是	真的	;

他过来告诉她，我说的都是真的；

[hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

he	got	me	a	nurse	and	physician	,	and	gave	the	poor	widow	money	for
他	得到	我	一个	护士	和	医生	,	和	给予	这	贫穷的	寡妇	钱	为了

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他帮我找了护士和医生，还给了那位贫穷的寡妇钱让我养活她。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	said	he	would	pay	all	my	expenses	,	and	thanked	her	as	much	,
和	说	他	会	支付	全部	我的	开支	,	和	谢谢	她	作为	很多	,

他说他会支付我的所有费用，并向她表示了感谢。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

she	told	me	afterwards	,	for	her	care	of	me	as	if	I	had	been	his
她	讲述	我	然后	,	为了	她	关心	的	我	作为	如果	我	有	到过	他的

[oʊn] [tʃaɪld] .

own	child	.
自己的	孩子	.

事后她告诉我，她像对待自己的孩子一样照顾我。

['æftər][ðə; ði]['fiːvər] [left] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['ruːmətɪzəm] ['setld] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

After	the	fever	left	me	,	a	severe	rheumatism	settled	in	my	back	,
后	这	发烧	左边	我	,	一个	严重	风湿病	定居	在	我的	后退	,

退烧之后，我的背部却出现了严重的风湿病。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [streɪnd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

which	I	had	strained	in	lifting	my	husband	.
哪个	我	有	紧张	在	举重	我的	丈夫	.

我抱起丈夫的时候把胳膊都勒断了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

I	have	never	since	been	able	to	stand	upright	.
我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	站立	直立	.

从那以后，我再也无法直立行走了。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ,

But	O	,	this	was	nothing	to	what	I	suffered	when	they	told	me	,
但	哦	,	这	曾是	没有什么	到	什么	我	遭受	什么时候	他们	讲述	我	,

但是，哦，这跟他们告诉我的时候我所遭受的痛苦相比，根本不算什么。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['beɪbi] ,

when	I	was	well	enough	to	bear	to	hear	it	,	they	told	me	that	my	baby	,
什么时候	我	曾是	出色地	足够的	到	熊	到	听到	它	,	他们	讲述	我	那	我的	婴儿	,

当我身体状况好转，能够承受听到这个消息时，他们告诉我，我的孩子.....

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , — [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [koʊld] [tu:] ,

my	little	daughter	,	—	I	cannot	bear	now	to	think	of	it	,	—	she	took	cold	too	,
我的	小的	女儿	,	—	我	不能	熊	现在	到	思考	的	它	,	—	她	采取	寒冷的	也	,

我的小女儿——我现在一想到她就不忍心——她也感冒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wi:nɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	the	weaning	her	,	and	all	,	it	was	too	much	for	the	little
和	然后	这	断奶	她	,	和	全部	,	它	曾是	也	很多	为了	这	小的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

然后就是给她断奶，这一切对这个小家伙来说都太难了;

[maɪ][tʃaɪld] [went] [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

my	child	went	to	God	who	gave	it	.
我的	孩子	去	到	上帝	WHO	给予	它	.

我的孩子去了上帝那里，上帝赐予了他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:]

It	seemed	at	first	as	if	I	should	die	;
它	似乎	在	第一的	作为	如果	我	应该	死	;

起初我觉得自己好像要死了;

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:]

then	I	remembered	that	if	I	had	done	as	that	wicked	man	wanted	me	to	do
然后	我	记得	那	如果	我	有	完毕	作为	那	邪恶	男人	通缉	我	到	做

,

,

,

然后我突然想起，如果我按照那个恶人的要求做了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [wel] , [maɪ]['beɪbi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt]

I	should	have	perhaps	been	well	,	my	baby	alive	and	well	,	and	all	might
我	应该	有	也许	到过	出色地	,	我的	婴儿	活	和	出色地	,	和	全部	可能

[hæv; həv] [si:md] ['prɑ:spərəs] ;

have	seemed	prosperous	;
有	似乎	繁荣	;

我或许应该安然无恙，我的孩子也健康平安，一切看起来都会很幸福美满;

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [helθ] [baɪ]

and	did	I	regret	that	I	had	not	saved	her	life	and	my	own	health	by
和	做过	我	后悔	那	我	有	不是	已保存	她	生活	和	我的	自己的	健康	经过

['æktɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ?

acting	against	my	conscience	?
表演	反对	我的	良心	?

我是否后悔违背良心，没有挽救她的生命和自己的健康?

[noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

no	,	not	for	a	moment	.
不	,	不是	为了	一个	片刻	.

不，一刻也不行。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][kaɪnd]['hʌzbənd] , [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ]

I	had	no	longer	a	kind	husband	,	I	had	lost	my	only	child	and	my
我	有	不	更长	一个	种类	丈夫	,	我	有	丢失的	我的	仅有的	孩子	和	我的

[helθ] ;

health	;
健康	;

我失去了慈爱的丈夫，失去了唯一的孩子，也失去了健康；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

and	yet	the	light	of	God's	blessing	has	ever	been	in	my	heart	;
和	然而	这	光	的	神的	祝福	有	曾经	到过	在	我的	心	;

然而，上帝的祝福之光始终在我心中；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['traɪəlz] ,

when	I	think	of	all	my	trials	,
什么时候	我	思考	的	全部	我的	试验	,

每当我想起我经历的所有磨难，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] , [oʊ] ,

and	remember	that	I	have	kept	a	conscience	void	of	offence	,	O	,
和	记住	那	我	有	保留	一个	良心	空白	的	罪行	,	哦	,

请记住，我一直保持着无愧于心的良心，哦，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːsf(ə)l] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][dʒɔɪ][aɪ] ['sʌmtaɪmz]

I	cannot	tell	you	what	peaceful	thoughts	I	have	,	what	a	strange	joy	I	sometimes
我	不能	告诉	你	什么	和平	想法	我	有	,	什么	一个	奇怪的	喜悦	我	有时

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

我无法告诉你我内心有多么平静，有时又会体验到多么奇妙的喜悦。

[maɪ][kaɪnd] [frend] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

My	kind	friend	,	the	minister	,
我的	种类	朋友	,	这	部长	,

我善良的朋友，那位部长，

[hæd; həd][ˌem 'iː] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

had	me	removed	as	soon	as	I	was	well	enough	to	his	house	,
有	我	已移除	作为	很快	作为	我	曾是	出色地	足够的	到	他的	房子	,

我一身体好些，他就把我接回他家。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['soʊɪŋ]

and	got	me	this	little	room	in	the	neighborhood	,	where	I	have	taken	in	sewing
和	得到	我	这	小的	房间	在	这	邻里	,	在哪里	我	有	已采取	在	缝纫

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

然后我在附近租到了这间小房间，我在这里做些缝纫活儿。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

and	have	ever	since	got	a	very	good	living	.
和	有	曾经	自从	得到	一个	非常	好的	活的	.

从那以后，他们的生活一直都很好。

[wen] [aɪ][in'kwaiəd][ə'baʊt][maɪ]['lændlɔːrd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	inquired	about	my	landlord	,	I	found	that	the	officers	came	that	morning	,
什么时候	我	询问	关于	我的	房东	,	我	成立	那	这	警官	来了	那	早晨	,

当我询问房东的情况时，我发现警察那天早上来过。

[faʊnd] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

found	the	stolen	goods	,	and	carried	him	to	prison	.
成立	这	被盗	商品	,	和	携带	他	到	监狱	.

找到了赃物，并将他押送至监狱。

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

My	friend	went	to	see	him	,
我的	朋友	去	到	看	他	,

我的朋友去看望了他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	told	him	from	me	that	as	soon	as	I	could	earn	the	money	,
和	讲述	他	从	我	那	作为	很快	作为	我	可以	赚	这	钱	,

我转告他，一旦我能挣到钱，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

I	would	pay	him	what	I	owed	him	.
我	会	支付	他	什么	我	欠款	他	.

我会把欠他的钱还给他。

[ðɪs] [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] .

This	I	did	with	the	very	first	money	I	received	.
这	我	做过	和	这	非常	第一的	钱	我	已收到	.

我用收到的第一笔钱就做了这件事。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

I	went	to	see	him	,	and	took	the	rent	to	him	myself	.
我	去	到	看	他	,	和	采取	这	租	到	他	我	.

我亲自去见了他，并把房租交给了他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [stuːp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	did	not	know	me	,	the	stoop	had	changed	me	so	much	.
他	做过	不是	知道	我	,	这	哈腰	有	已更改	我	所以	很多	.

他不认识我了，门廊彻底改变了我。

['sɜːrt(ə)nli] , ['leɪdiz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] ;

Certainly	,	ladies	,	she	added	,	I	have	met	with	what	are	called	great	misfortunes	;
当然	,	女士们	,	她	额外	,	我	有	遇见	和	什么	是	称为	伟大的	不幸	;

她补充道：“当然，女士们，我也遭遇过所谓的巨大不幸；

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

I	have	lost	all	that	I	loved	best	on	earth	,	and	I	am	a	cripple	for	life	;
我	有	丢失的	全部	那	我	喜爱	最好的	在	地球	,	和	我	是	一个	削弱	为了	生活	;

我失去了世上所有我最爱的人和事，而且终身残疾；

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

but	I	still	rejoice	to	think	that	my	mother's	prayer	has	been	heard	for	me	;
但	我	仍然	麾	到	思考	那	我的	母亲的	祷告	有	到过	听到	为了	我	;

但我仍然感到欣慰，因为我母亲为我所做的祈祷得到了回应；

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

through	the	blessing	of	God	I	have	been	saved	from	the	evil	that	there	is	in	the	world	,
通过	这	祝福	的	上帝	我	有	到过	已保存	从	这	邪恶的	那	那里	是	在	这	世界	,

蒙上帝恩典，我得以脱离世间的邪恶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

for	I	have	ever	had	the	testimony	of	a	good	conscience	.
为了	我	有	曾经	有	这	见证	的	一个	好的	良心	.

因为我向来良心无愧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ;

The	sun	was	setting	before	the	old	lady	had	finished	her	story	;
这	太阳	曾是	环境	前	这	老的	女士	有	完成的	她	故事	;

老太太的故事还没讲完，太阳就已经落山了。

[ɪts] ['slæntɪŋ] [biːmz] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,

its	**slanting**	**beams**	**streamed**	**in**	**through**	**the**	**narrow**	**window**	**,**
它是	斜	光束	流媒体	在	通过	这	狭窄的	窗户	,

倾斜的光束透过狭窄的窗户射入室内，

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['lɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ['niːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

and	**fell**	**on**	**the**	**gray**	**locks**	**that**	**were**	**parted**	**neatly**	**on**	**her**	**forehead**	**,**
和	跌倒	在	这	灰色的	锁	那	是	分手了	整齐地	在	她	前额	,

落在了她额前整齐分开的灰白发丝上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] , [kɑːm] , [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,

and	**on**	**her**	**bright**	**,**	**calm**	**,**	**uplifted**	**eye**	**,**
和	在	她	明亮的	,	冷静的	,	提升	眼睛	,

在她明亮、平静、上扬的眼神中，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**gave**	**a**	**glow**	**of**	**youthful**	**enthusiasm**	**and**	**celestial**	**brightness**	**to**	**her**
和	给予	一个	辉光	的	青春	热情	和	天体	亮度	到	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她的脸上焕发出青春活力和天籁之光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神